叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 威廉·哈维与血液循(william Harvey And The Discovery Of The) 000001

2. 威廉·哈维与血液循(william Harvey And The Discovery Of The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威廉·哈维与血液循(William Harvey and the Discovery of the)
第1/2页

['wɪljəm] ['hɑ:rvi] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd]
WILLIAM HARVEY AND THE DISCOVERY OF THE CIRCULATION OF THE BLOOD
威廉 哈维 和 这 发现 的 这 循环 的 这 血

威廉·哈维与血液循环的发现

[baɪ] ['tɔməs] [eɪtʃ] . Huxley1
By Thomas H . Huxley1
经过 托马斯 H . Huxley1

作者：托马斯·H·赫胥黎[1]

[aɪ][dɪ'zaɪər] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['leɪbər]
I DESIRE this evening to give you some account of the life and labours
我 欲望 这 晚上 到 给 你 一些 帐户 的 这 生活 和 劳动
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] — ['wɪljəm] ['hɑ:rvi] .
of a very noble Englishman — William Harvey .
的 一个 非常 高贵 英国人 — 威廉 哈维 .

今晚，我想向大家讲述一位非常高尚的英国人——威廉·哈维的生平及其事迹。

['wɪljəm] ['hɑ:rvi] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [jɪr]
William Harvey was born in the year 1578 , and as he lived until the year
威廉 哈维 曾是 出生 在 这 年 - , 和 作为 他 居住地 直到 这 年
- ,
1657 ,
- ,

威廉·哈维生于1578年，卒于1657年。

[hi:; hi] ['veri] ['nɪrli] [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - .
he very nearly attained the age of 80 .
他 非常 几乎 已达到 这 年龄 的 - .

他差点就活到80岁了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] ['lændoʊnər][ɪn][kent] , [hu:] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['welθi]
He was the son of a small landowner in Kent , who was sufficiently wealthy
他 曾是 这 儿子 的 一个 小的 土地所有者 在 肯特 , WHO 曾是 足够 富裕
[tu:; tə][send] [ðɪs] ,
to send this ,
到 发送 这 ,

他是肯特郡一位小地主的儿子，父亲家境殷实，足以寄出这笔钱。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ; [waɪl] [hi:; hi] [ɪm'bɑ:kt] [ðə; ði]
his eldest son , to the University of Cambridge ; while he embarked the
他的 长子 儿子 , 到 这 大学 的 剑桥 ; 尽管 他 启航 这
['ʌðər] [ɪn] ['mɜ:rkənti:l] [pə'sju:ts] ,
others in mercantile pursuits ,
其他的 在 商业 追求 ,

他将长子送入剑桥大学深造；而让其他子女从事商业活动。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] , [æz; əz][taɪm] [pæst] [ɑ:n] , [ə'teɪnd] ['rɪtʃɪz] .
in which they all , as time passed on , attained riches .
在 哪个 他们 全部 , 作为 时间 通过了 在 , 已达到 财富 .

随着时间的推移，他们都获得了财富。

['wɪljəm] ['hɑ:rvi] , ['æftər] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

William	**Harvey**	**,**	**after**	**pursuing**	**his**	**education**	**at**	**Cambridge**	**,**	**and**	**taking**	**his**
威廉	哈维	,	后	追求	他的	教育	在	剑桥	,	和	采取	他的

[dɪ'gri:] [ðer; ðər] ,

degree	**there**	**,**
程度	那里	,

威廉·哈维在剑桥大学完成学业并获得学位后，

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][əd'vaɪzəb(ə)l] — [ænd; ənd]['dʒʌstli] [θɔ:t] [soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ðen] [steɪt] [ʌv; əv]

thought	**it**	**was**	**advisable**	**—**	**and**	**justly**	**thought**	**so**	**,**	**in**	**the**	**then**	**state**	**of**
想法	它	曾是	建议	—	和	公正地	想法	所以	,	在	这	然后	状态	的

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [tu:; tə][proʊ'si:d][tu:; tə] ['ɪtəli] ,

University	**education**	**—**	**to**	**proceed**	**to**	**Italy**	**,**
大学	教育	—	到	继续	到	意大利	,

我认为去意大利深造是明智之举——而且以当时的大学教育状况来看，我的想法也完全正确。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sentərz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti][ɪn]

which	**at**	**that**	**time**	**was**	**one**	**of**	**the**	**great**	**centres**	**of**	**intellectual**	**activity**	**in**
哪个	在	那	时间	曾是	一	的	这	伟大的	中心	的	知识分子	活动	在

['jʊrəp] ,

Europe	**,**
欧洲	,

当时它是欧洲重要的思想活动中心之一。

[æz; əz][ɔ:l] [frendz] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə'gen] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] .

as	**all**	**friends**	**of**	**freedom**	**hope**	**it**	**will**	**become**	**again**	**,**	**sooner**	**or**	**later**	**.**
作为	全部	朋友们	的	自由	希望	它	将要	变得	再次	,	很快	或者	之后	.

正如所有热爱自由的人所希望的那样，它迟早会再次成为自由之地。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['pædjuə][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'naʊn] ;

In	**those**	**days**	**the**	**University**	**of**	**Padua**	**had**	**a**	**great**	**renown**	**;**
在	那些	天	这	大学	的	帕多瓦	有	一个	伟大的	名声	;

当时帕多瓦大学享有盛誉；

[ænd; ənd] ['hɑ:rvi] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['stʌdid] ['ʌndər] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] ['veri]

and	**Harvey**	**went**	**there**	**and**	**studied**	**under**	**a**	**man**	**who**	**was**	**then**	**very**
和	哈维	去	那里	和	研究	在下面	一个	男人	WHO	曾是	然后	非常

['feɪməs] — [fə'briʃəs] [ʌv; əv] - .

famous	**—**	**Fabricius**	**of**	**Aquapendente**	**.**
著名的	—	法布里修斯	的	-	.

哈维去了那里，师从当时非常有名的人物——阿夸彭登特的法布里修斯。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] , ['hɑ:rvi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

On	**his**	**return**	**to**	**England**	**,**	**Harvey**	**became**	**a**	**member**	**of**	**the**	**College**	**of**
在	他的	返回	到	英格兰	,	哈维	成为	一个	成员	的	这	大学	的

[fɪ'zɪʃnz] [ɪn] ['lʌndən] ,

Physicians	**in**	**London**	**,**
医生	在	伦敦	,

哈维回到英国后，成为伦敦内科医师学会的成员。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntu:] ['præktɪs] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][step]

and	**entered**	**into**	**practice**	**;**	**and**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**as**	**an**	**indispensable**	**step**
和	进入	进入	实践	;	和	,	我	认为	,	作为	一个	必不可少	步

[ˌðer'tu:] , [prə'si:did] [tu:; tə] ['mæri] .

thereto	**,**	**proceeded**	**to**	**marry**	**.**
到	,	继续	到	结婚	.

于是开始实践；而且，我想，作为实现这一目标的必要步骤，结婚了。

[hiː; hi] ['veri] [suːn] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn]

He	very	soon	became	one	of	the	most	eminent	members	of	the	profession	in
他	非常	很快	成为	一	的	这	最多	杰出	成员	的	这	职业	在

['lʌndən] ;

London	;
伦敦	;

他很快就成为伦敦业内最杰出的成员之一；

[ænd; ənd] , [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz]

and	,	about	the	year	1616	,	he	was	elected	by	the	College	of	Physicians
和	,	关于	这	年	-	,	他	曾是	当选	经过	这	大学	的	医生

[ðer; ðər] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] .

their	Professor	of	Anatomy	.
他们的	教授	的	解剖学	.

大约在 1616 年，他被内科医师学会选为解剖学教授。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['hɑːrvi] [held] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['pʌblɪk] [ðæt] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

It	was	while	Harvey	held	this	office	that	he	made	public	that	great	discovery	of
它	曾是	尽管	哈维	握住	这	办公室	那	他	制成	民众	那	伟大的	发现	的

[ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði]['muːvmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

the	circulation	of	the	blood	and	the	movements	of	the	heart	,
这	循环	的	这	血	和	这	移动	的	这	心	,

哈维担任这一职务期间，公开了他关于血液循环和心脏运动的伟大发现。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ]

the	nature	of	which	I	shall	endeavour	by	-	and	-	by	to	explain	to	you
这	自然	的	哪个	我	将	努力	经过	-	和	-	经过	到	解释	到	你

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

at	length	.
在	长度	.

其性质我将在稍后尽力向你们详细解释。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] ['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn] - ,

Shortly	afterwards	,	Charles	the	First	having	succeeded	to	the	throne	in	1625	,
不久	然后	,	查尔斯	这	第一的	拥有	成功了	到	这	王座	在	-	,

不久之后，查理一世于1625年继承王位，

['hɑːrvi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [fɪ'zɪʃnz] ;

Harvey	became	one	of	the	king's	physicians	;
哈维	成为	一	的	这	国王的	医生	;

哈维成为了国王的御医之一；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɑːnərk] — [huː] , [wət'evər]

and	it	is	much	to	the	credit	of	the	unfortunate	monarch	—	who	,	whatever
和	它	是	很多	到	这	信用	的	这	不幸	君主	—	WHO	,	任何

[hɪz; ɪz] [fɔːlts] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

his	faults	may	have	been	,
他的	故障	可能	有	到过	,

而这很大程度上要归功于这位不幸的君主——无论他有什么缺点，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] ['mɔnəks] [huː] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ɑːrt]

was	one	of	the	few	English	monarchs	who	have	shown	a	taste	for	art
曾是	一	的	这	很少	英语	君主	WHO	有	所示	一个	品尝	为了	艺术

[ænd; ənd] ['saɪəns] — [ðæt] ['hɑːrvi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃt] [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] [frend] [æz; əz] [wel]

and	science	—	that	Harvey	became	his	attached	and	devoted	friend	as	well
和	科学	—	那	哈维	成为	他的	随附的	和	奉献	朋友	作为	出色地

[æz; əz]['sɜːrvənt] ;

as	servant	;
作为	仆人	;

他是少数几个对艺术和科学表现出兴趣的英国君主之一——哈维成为了他亲密而忠诚的朋友和仆人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [æd'væns] ['hɑːrviːz]

and	that	the	king	,	on	the	other	hand	,	did	all	he	could	to	advance	Harvey's
和	那	这	国王	,	在	这	其他	手	,	做过	全部	他	可以	到	进步	哈维的

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

investigations	.
调查	.

另一方面，国王竭尽所能地推进哈维的调查。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['iːv(ə)l] [taɪmz] [keɪm] [ɑːn] ; [ænd; ənd] ['hɑːrvi] ,

But	,	as	you	know	,	evil	times	came	on	;	and	Harvey	,
但	,	作为	你	知道	,	邪恶的	时代	来了	在	;	和	哈维	,

但是，正如你所知，厄运降临了；哈维，

['æftər][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər][wɜːr; wər]['broʊkən] ,

after	the	fortunes	of	his	royal	master	were	broken	,
后	这	财富	的	他的	皇家	掌握	是	破碎的	,

在他主人的命运破灭之后，

['biːɪŋ] [ðen] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [əd'vænst] ['jɪrz] — ['oʊvər] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

being	then	a	man	of	somewhat	advanced	years	—	over	60	years	of	age	,
存在	然后	一个	男人	的	有些	先进的	年	—	超过	-	年	的	年龄	,

当时他已年过六旬——超过60岁，

[ɪn][fækt] — [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪn][ænd; ənd] [nɪr] ['lʌndən] ,

in	fact	—	retired	to	the	society	of	his	brothers	in	and	near	London	,
在	事实	—	退休	到	这	社会	的	他的	兄弟	在	和	靠近	伦敦	,

事实上——他退休后住在伦敦及其附近，与他的兄弟们一起生活。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	among	them	pursued	his	studies	until	the	day	of	his	death	.
和	之中	他们	追击	他的	研究	直到	这	天	的	他的	死亡	.

他一直坚持学习，直到去世。

['hɑːrviːz] [kə'rɪr] [ɪz][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] ['ɔfɚz] [noʊ]['seɪliənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]

Harvey's	career	is	a	life	which	offers	no	salient	points	of	interest	to	the
哈维的	职业	是	一个	生活	哪个	优惠	不	显著的	积分	的	兴趣	到	这

[baɪ'ɑːgrəfər] .

biographer	.
传记作家	.

哈维的职业生涯对于传记作家来说，没有什么值得关注的亮点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;

It	was	a	life	devoted	to	study	and	investigation	;
它	曾是	一个	生活	奉献	到	学习	和	调查	;

他一生致力于学习和研究；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['æmpli] [ri'wɔːdid] ,

and	it	was	a	life	the	devotion	of	which	was	amply	rewarded	,
和	它	曾是	一个	生活	这	虔诚	的	哪个	曾是	充足的	奖励	,

而他的一生也因此获得了丰厚的回报。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [baɪ][ɪts] [rɪ'zʌlts] .

as	I	shall	have	occasion	to	point	out	to	you	,	by	its	results	.
作为	我	将	有	场合	到	观点	出去	到	你	,	经过	它是	结果	.

正如我将在以后通过其结果向你们指出的那样。

['hɑːrvi] , [baɪ][ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] , [ðə; ði][və'raɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːroʊnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Harvey	,	by	the	diversity	,	the	variety	,	and	the	thoroughness	of	his
哈维	,	经过	这	多样性	,	这	种类	,	和	这	彻底性	的	他的

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

investigations	,
调查	,

哈维的调查以其多样性、丰富性和彻底性而著称。

[wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['bræntʃɪz]

was	enabled	to	give	an	entirely	new	direction	to	at	least	two	branches
曾是	已启用	到	给	一个	完全	新的	方向	到	在	至少	二	分支

— [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bræntʃɪz] — [ʌv; əv] [wʌt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [wiː; wi]

—	and	two	of	the	most	important	branches	—	of	what	now	-	a	-	days	we
—	和	二	的	这	最多	重要的	分支	—	的	什么	现在	-	一个	-	天	我们

[kɔːl] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] .

call	Biological	Science	.
称呼	生物	科学	.

这使得我们今天所说的生物科学的至少两个分支——而且是其中最重要的两个分支——能够获得全新的发展方向。

[ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,

On	the	one	hand	,
在	这	一	手	,

一方面，

[hiː; hi] ['faʊndɪd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːdərn] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['neɪtʃər]

he	founded	all	our	modern	physiology	by	the	discovery	of	the	exact	nature
他	创立	全部	我们的	现代的	生理	经过	这	发现	的	这	精确的	自然

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

of	the	motions	of	the	heart	,
的	这	运动	的	这	心	,

他发现了心脏运动的确切规律，从而奠定了我们现代生理学的基础。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [prə'peld] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːdi] ; [ænd; ənd] ,

and	of	the	course	in	which	the	blood	is	propelled	through	the	body	;	and	,
和	的	这	课程	在	哪个	这	血	是	推进	通过	这	身体	;	和	,

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

on	the	other	,
在	这	其他	,

以及血液在体内流动的方向；另一方面，

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['stʌdi] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ]

he	laid	the	foundation	of	that	study	of	development	which	has	been	so	much
他	铺设	这	基础	的	那	学习	的	发展	哪个	有	到过	所以	很多

[əd'vænst] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,

advanced	of	late	years	,
先进的	的	晚的	年	,

他奠定了近年来发展迅速的发展研究的基础。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [piləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

and	which	constitutes	one	of	the	great	pillars	of	the	doctrine	of	evolution	.
和	哪个	构成	一	的	这	伟大的	柱子	的	这	教义	的	进化	.

这也是进化论的重要支柱之一。

[ðɪs] ['dɑːktrɪn] , [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] ,

This	doctrine	,	I	need	hardly	tell	you	,
这	教义	,	我	需要	几乎	告诉	你	,

这种教义，我几乎无需赘述。

[ɪz] [naʊ] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌrevə'ljuːʃənaiz]['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz]

is	now	tending	to	revolutionise	our	conceptions	of	the	origin	of	living	things
是	现在	倾向于	到	彻底改变	我们的	概念	的	这	起源	的	活的	事物

,

,

,

现在，它正逐渐改变我们对生命起源的认知。

[ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] ['hɑ:rvi:z] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

exactly	in	the	same	way	as	Harvey's	discovery	of	the	circulation	in	the
确切地	在	这	相同的	方式	作为	哈维的	发现	的	这	循环	在	这

[ˊsevnˊti:nθ] ['sentʃəri] [ˌrɛvə'lu:ʃəˌnaɪzd] [ðə; ði] [kən'sepʃnz] [wɪtʃ] [men][hæd; həd] ['pri:viəsli]

seventeeth	century	revolutionised	the	conceptions	which	men	had	previously
十七牙	世纪	彻底改变了	这	概念	哪个	男人	有	之前

[ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['prɑ:sesɪz] .

entertained	with	regard	to	physiological	processes	.
娱乐	和	看待	到	生理	流程	.

这与哈维在十七世纪发现血液循环彻底改变了人们先前对生理过程的认识的方式完全一致。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [aɪ] [rɪ'gret] , [bi:; bi][kwaɪt][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'tempt] ,

It	would	,	I	regret	,	be	quite	impossible	for	me	to	attempt	,
它	会	,	我	后悔	,	是	相当	不可能的	为了	我	到	试图	,

很遗憾，我根本无法尝试。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][aɪ][kæn; kən] [prɪ'zu:m] [tu:; tə][hoʊld][ju:; jʊ] [hɪr] ,

in	the	course	of	the	time	I	can	presume	to	hold	you	here	,
在	这	课程	的	这	时间	我	能	怙	到	抓住	你	这里	,

在我估计能把你留在这里的这段时间里，

[tu:; tə][ʌn'foʊld][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [greɪt] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv]

to	unfold	the	history	of	more	than	one	of	these	great	investigations	of
到	展开	这	历史	的	更多的	比	一	的	这些	伟大的	调查	的

['hɑ:rvi] .

Harvey	.
哈维	.

揭开哈维多次重大调查的历史。

[aɪ][kɔ:l][ðem; ðəm] " [greɪt] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , " [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] " [lɑ:rdʒ] [prbli'keiʃnz] .

I	call	them	"	great	investigations	,	"	as	distinguished	from	"	large	publications	.
我	称呼	他们	"	伟大的	调查	,	"	作为	杰出的	从	"	大的	出版物	.

我称它们为"伟大的调查"，以区别于"大型出版物"。

" [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

"	I	have	in	my	hand	a	little	book	,
"	我	有	在	我的	手	一个	小的	书	,

我手里拿着一本小册子，

[wɪtʃ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti]

which	those	of	you	who	are	at	a	great	distance	may	have	some	difficulty
哪个	那些	的	你	WHO	是	在	一个	伟大的	距离	可能	有	一些	困难

[ɪn] ['si:ɪŋ] ,

in	seeing	,
在	看到	,

距离较远的人可能难以看清。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ]['vælju:]['veri] [mʌtʃ] .

and	which	I	value	very	much	.
和	哪个	我	价值	非常	很多	.

我非常珍视这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

It	is	,	I	am	afraid	,
它	是	,	我	是	害怕的	,

恐怕确实如此。

['sædli] ['θʌmd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌænə'teɪʃənz] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [sək'sesər]
sadly **thumbed** **and** **scratched** **with** **annotations** **by** **a** **very** **humble** **successor**
令人遗憾的是 拇指 和 刮痕 和 注释 经过 一个 非常 谦逊的 接班人
[ænd; ənd] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] ['hɑːrvi] .
and **follower** **of** **Harvey** **.**
和 追随者 的 哈维 .

可惜的是，这本书被哈维的一位非常谦逊的继任者和追随者翻阅过，上面还有划痕和批注。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [ʌv; əv][ðə; ði] - - [diː] - - ;
This **little** **book** **is** **the** **edition** **of** **1651** **of** **the** **'** **Exercitationes** **de** **Generatione** **'** **;**
这 小的 书 是 这 版 的 - 的 这 - - 德 - - ;

这本小书是《Exeritationes de Generatione》1651 年的版本；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [smɔːl]
and **if** **you** **were** **to** **add** **another** **little** **book** **,** **printed** **in** **the** **same** **small**
和 如果 你 是 到 添加 其他 小的 书 , 打印 在 这 相同的 小的
[taɪp] ,
type **,**
类型 ,

如果你再添加一本同样用小字印刷的小册子，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] - ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪknəs] ,
and **about** **one** **-** **seventh** **of** **the** **thickness** **,**
和 关于 一 - 第七 的 这 厚度 ,

厚度约为原厚度的七分之一，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['mætər] [wɪtʃ] ['hɑːrvi]
you **would** **have** **the** **sum** **total** **of** **the** **printed** **matter** **which** **Harvey**
你 会 有 这 和 全部的 的 这 打印 事情 哪个 哈维
[kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
contributed **to** **our** **literature** **.**
贡献 到 我们的 文学 .

你将拥有哈维对我们文学作品的全部印刷品总和。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðæt] [sʌm; səm]['toʊt(ə)l][wʌz; wəz] [kən'teɪnd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
And **yet** **in** **that** **sum** **total** **was** **contained** **,** **I** **may** **say** **,**
和 然而 在 那 和 全部的 曾是 包含 , 我 可能 说 ,

然而，可以说，这其中就包含了.....

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [tuː] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɪn][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]
the **materials** **of** **two** **revolutions** **in** **as** **many** **of** **the** **main** **branches** **of**
这 材料 的 二 革命 在 作为 许多 的 这 主要的 分支 的
[ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] .
biological **science** **.**
生物 科学 .

生物科学两大主要分支领域发生两次革命的物质基础。

[ɪf] ['hɑːrviːz] ['pʌblɪʃt] ['leɪbər] [kæn; kən][biː; bi] [kən'denst] ['ɪntuː][soʊ][smɔːl][ə; eɪ] ['kʌmpəs] ,
If **Harvey's** **published** **labours** **can** **be** **condensed** **into** **so** **small** **a** **compass** **,**
如果 哈维的 已发布 劳动 能 是 浓缩版 进入 所以 小的 一个 罗盘 ,

如果哈维已发表的著作能够浓缩成如此小的篇幅，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr]
you **must** **recollect** **that** **it** **is** **not** **because** **he** **did** **not** **do** **a** **great** **deal** **more**
你 必须 追忆 那 它 是 不是 因为 他 做过 不是 做 一个 伟大的 交易 更多的
.
:
.

你必须记住，这并不是因为他没有做更多的事情。

[wi:; wi] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [ə'kju:mjəleɪt] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

We	know	very	well	that	he	did	accumulate	a	very	considerable	number	of
我们	知道	非常	出色地	那	他	做过	积累	一个	非常	大量	数字	的

[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['verid] ['tɑ:pɪks][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

observations	on	the	most	varied	topics	of	medicine	,
观察	在	这	最多	多种多样	主题	的	药品	,

我们非常清楚，他确实积累了大量关于医学各个领域的观察记录。

['sɜ:rdʒəri] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

surgery	,	and	natural	history	.
外科手术	,	和	自然的	历史	.

外科手术和自然史。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , ['hɑ:rvi] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

But	,	as	I	mentioned	to	you	just	now	,	Harvey	,	for	a	time	,
但	,	作为	我	提及	到	你	只是	现在	,	哈维	,	为了	一个	时间	,

但是，正如我刚才跟你说的，哈维，有一段时间，

[tʊk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [saɪd][ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] ['kwɑ:rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

took	the	royal	side	in	the	domestic	quarrel	of	the	Great	Rebellion	,	as	it	is
采取	这	皇家	边	在	这	国内的	争吵	的	这	伟大的	叛乱	,	作为	它	是

[kɔ:ld] ;

called	;
称为	;

在所谓的"大叛乱"的国内纷争中，他站在了皇室一边；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] , [nɑ:t] [ʌn'nætʃrəli] [ri'zentɪŋ] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [sent] ['soʊldʒərz]

and	the	Parliament	,	not	unnaturally	resenting	that	action	of	his	,	sent	soldiers
和	这	议会	,	不是	不自然地	怨恨	那	行动	的	他的	,	发送	士兵

[tu:; tə] [si:z] [hɪz; ɪz]['pepərz] .

to	seize	his	papers	.
到	抢占	他的	文件	.

议会自然对他的这一行为感到愤慨，派士兵去没收了他的文件。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['tri:zənəbl] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['pepərz] , [jet] ,

And	while	I	imagine	they	found	nothing	treasonable	among	those	papers	,	yet	,
和	尽管	我	想象	他们	成立	没有什么	叛国罪	之中	那些	文件	,	然而	,

虽然我估计他们在那些文件中没有发现任何叛国内容，但是，

[ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['rʌmidʒɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm] ,

in	the	process	of	rummaging	through	them	,
在	这	过程	的	翻找	通过	他们	,

在翻找的过程中，

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] ['hɑ:rvi] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [lə'bɔ:riəs] [laɪf][ɪn]

they	destroyed	all	the	materials	which	Harvey	had	spent	a	laborious	life	in
他们	损毁	全部	这	材料	哪个	哈维	有	花费	一个	费力的	生活	在

[ə'kju:mjuleit] ;

accumulating	;
累积	;

他们毁掉了哈维毕生辛勤积累的所有资料；

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['mænz][wɜ:rk][ænd; ənd] ['leɪbər] [ɑ:r; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][soʊ]

and	hence	it	is	that	the	man's	work	and	labours	are	represented	by	so
和	因此	它	是	那	这	男人的	工作	和	劳动	是	代表	经过	所以

['lɪt(ə)l][ɪn] [ə'pærənt] [bʌlk] .

little	in	apparent	bulk	.
小的	在	明显	大部分	.

因此，这个人所做的工作和劳动在表面上看起来并没有多少体现。

[wʌt] [aɪ] ['tʃi:fli] [prə'poʊz] [tu:; tə] [du:] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪz] [tu:; tə] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

What	I	chiefly	propose	to	do	to	-	night	is	to	lay	before	you	an	account	of
什么	我	主要	提出	到	做	到	-	夜晚	是	到	躺	前	你	一个	帐户	的

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] ['hɑ:rvi] [meɪd] ,

the	nature	of	the	discovery	which	Harvey	made	,
这	自然	的	这	发现	哪个	哈维	制成	,

我今晚主要想做的，是向各位陈述哈维所作发现的性质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [tɜ:m] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] .

and	which	is	termed	the	Discovery	of	the	Circulation	of	the	Blood	.
和	哪个	是	称为	这	发现	的	这	循环	的	这	血	.

这就是所谓的血液循环的发现。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'zaɪər] ['ɔ:lsoʊ] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [pər,tɪkju'lærəti] ,

And	I	desire	also	,	with	some	particularity	,
和	我	欲望	还	,	和	一些	特殊性	,

而且，我还特别希望，

[tu:; tə] [drɔ:] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [ə'tʃi:vd] ;

to	draw	your	attention	to	the	methods	by	which	that	discovery	was	achieved	;
到	画	你的	注意力	到	这	方法	经过	哪个	那	发现	曾是	已达成	;

目的是让大家注意这一发现所采用的方法；

[fɔ:r; fər] , [ɪn] [bəuθ] [ði:z] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ]

for	,	in	both	these	respects	,	I	think	,	there	will	be	much
为了	,	在	两个都	这些	尊重	,	我	思考	,	那里	将要	是	很多

['mætər] [fɔ:r; fər] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

matter	for	profitable	reflection	.
事情	为了	有利可图	反射	.

我认为，在这两方面都有很多值得我们深思的内容。

[let] [ˌem 'i:] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] ,

Let	me	point	out	to	you	,	in	the	first	place	,
让	我	观点	出去	到	你	,	在	这	第一的	地方	,

首先，我想指出的是，

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt]

with	respect	to	this	important	matter	of	the	movements	of	the	heart
和	尊重	到	这	重要的	事情	的	这	移动	的	这	心

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:di] ,

and	the	course	of	the	blood	in	the	body	,
和	这	课程	的	这	血	在	这	身体	,

关于心脏运动和血液在体内循环这一重要问题，

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd]

that	there	is	a	certain	amount	of	knowledge	which	must	have	been	obtained
那	那里	是	一个	肯定	数量	的	知识	哪个	必须	有	到过	获得

[wɪ'ðaʊt] [men] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [si:k] [ˌaɪ 'ti:] — ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv]

without	men	taking	the	trouble	to	seek	it	—	knowledge	which	must	have
没有	男人	采取	这	麻烦	到	寻找	它	—	知识	哪个	必须	有

[bɪn] ['teɪkən] [ɪn] ,

been	taken	in	,
到过	已采取	在	,

也就是说，有些知识并非人们费心去寻找，而是自然而然获得的——这些知识必然是被吸收的。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] , [baɪ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] ,

in	the	course	of	time	,	by	everybody	who	followed	the	trade	of	a	butcher	,
在	这	课程	的	时间	,	经过	大家	WHO	随后	这	贸易	的	一个	屠夫	,

随着时间的推移，所有从事屠夫这一行的人，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [soʊ][baɪ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,
and **still** **more** **so** **by** **those** **people** **who** **,** **in** **ancient** **times** **,**
和 仍然 更多的 所以 经过 那些 人们 WHO , 在 古老的 时代 ,

尤其是那些在古代的人们，

[prə'fest] [tuː; tə][dɪ'vaɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ɪ'vents] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['entreɪlz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz]
professed **to** **divine** **the** **course** **of** **future** **events** **from** **the** **entrails** **of** **animals**
声称 到 神圣的 这 课程 的 未来 活动 从 这 内脏 的 动物
.
:
.

声称能通过动物内脏预测未来事件的走向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ɔːl] , [frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri]['æksədənts] ,
It **is** **quite** **obvious** **to** **all** **,** **from** **ordinary** **accidents** **,**
它 是 相当 明显的 到 全部 , 从 普通的 事故 ,

从普通的事故中，这一点对所有人来说都显而易见。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['haɪər] ['ænɪmlz] [kən'teɪn][ə; eɪ][hɑːt] [red] ['fluːɪd] — [ðə; ðɪ] [blʌd] .
that **the** **bodies** **of** **all** **the** **higher** **animals** **contain** **a** **hot** **red** **fluid** **—** **the** **blood** **.**
那 这 身体 的 全部 这 更高 动物 包含 一个 热的 红色的 体液 — 这 血 .

所有高等动物的体内都含有炽热的红色液体——血液。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən] [siː] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][skɪn] ,
Everybody **can** **see** **upon** **the** **surface** **of** **some** **part** **of** **the** **skin** **,**
大家 能 看 之上 这 表面 的 一些 部分 的 这 皮肤 ,
[ˌʌndər'niːθ] [ðæt] [skɪn] ,
underneath **that** **skin** **,**
下 那 皮肤 ,

每个人都能看到皮肤表面的某些部分，以及皮肤下方的情况。

['pʌlseɪtɪŋ] [tjʊb] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɑːrtɚiːz] .
pulsating **tubes** **,** **which** **we** **know** **as** **the** **arteries** **.**
脉动 管子 , 哪个 我们 知道 作为 这 动脉 .

搏动的管道，我们称之为动脉。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən] [siː] ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skɪn] [mɔːr] ['delɪkət] [ænd; ənd]
Everybody **can** **see** **under** **the** **surface** **of** **the** **skin** **more** **delicate** **and**
大家 能 看 在下面 这 表面 的 这 皮肤 更多的 精美的 和
['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['lʊkɪŋ] [tjʊb] ,
softer **looking** **tubes** **,**
更柔和 寻找 管子 ,

每个人都能看到皮肤表面下更精致、更柔软的管状结构，

[wɪtʃ] [duː][nɑːt] ['pʌlseɪt] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [tɜːm] [ðə; ðɪ]
which **do** **not** **pulsate** **,** **which** **are** **of** **a** **bluish** **colour** **,** **and** **are** **termed** **the**
哪个 做 不是 搏动 , 哪个 是 的 一个 蓝蓝色 颜色 , 和 是 称为 这
[veɪnz] .
veins **.**
静脉 .

这些血管不搏动，呈蓝色，被称为静脉。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] [kɪld] ['ænɪm(ə)l]['oʊpənd] [noʊz] [ðæt]
And **every** **person** **who** **has** **seen** **a** **recently** **killed** **animal** **opened** **knows** **that**
和 每一个 人 WHO 有 已见 一个 最近 被杀 动物 打开 知道 那
[ðiːz] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [tjʊb] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'fɜːrd] ,
these **two** **kinds** **of** **tubes** **to** **which** **I** **have** **just** **referred** **,**
这些 二 种类 的 管子 到 哪个 我 有 只是 指 ,

凡是见过刚被宰杀的动物被剖开的人都知道，我刚才提到的这两种管子，

[ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [wɪtʃ] [ˌæpə'rætəs] ,

are	connected	with	an	apparatus	which	is	placed	in	the	chest	,	which	apparatus	,
是	连接	和	一个	设备	哪个	是	放置	在	这	胸部	,	哪个	设备	,

它们与放置在胸腔内的装置相连，该装置，

[ɪn]['riːs(ə)ntli] [kɪld] ['ænɪmlz] , [ɪz] [stɪl] ['pʌlseɪtɪŋ] .

in	recently	killed	animals	,	is	still	pulsating	.
在	最近	被杀	动物	,	是	仍然	脉动	.

在最近死亡的动物体内，脉搏仍在跳动。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [jɔːr'selvz] [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrgən] ,

And	you	know	that	in	yourselves	you	can	feel	the	pulsation	of	this	organ	,
和	你	知道	那	在	你们自己	你	能	感觉	这	脉动	的	这	器官	,

你们自己也知道，你们能感受到这个器官的脉动。

[ðə; ði] [hɑːrt] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ] [rɪbz] .

the	heart	,	between	the	fifth	and	sixth	ribs	.
这	心	,	之间	这	第五	和	第六	肋骨	.

心脏位于第五肋骨和第六肋骨之间。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn]

I	take	it	that	this	much	of	anatomy	and	physiology	has	been	known
我	拿	它	那	这	很多	的	解剖学	和	生理	有	到过	已知

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldɪst][taɪmz] ,

from	the	oldest	times	,
从	这	最老	时代	,

我认为，解剖学和生理学的这些知识自古以来就为人所知。

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

not	only	as	a	matter	of	curiosity	,	but	because	one	of	the	great
不是	仅有的	作为	一个	事情	的	好奇心	,	但	因为	一	的	这	伟大的

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][men] ,

objects	of	men	,
对象	的	男人	,

不仅出于好奇，而且因为这是人类的一大目标，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪg'zɪstəns] , [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

from	their	earliest	recorded	existence	,	has	been	to	kill	one	another	,
从	他们的	最早	记录	存在	,	有	到过	到	杀	一	其他	,

从有文字记载的最早历史时期起，他们就一直互相残杀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	it	was	a	matter	of	considerable	importance	to	know	which	was
和	它	曾是	一个	事情	的	大量	重要性	到	知道	哪个	曾是

[ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['hɪtɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] .

the	best	place	for	hitting	an	enemy	.
这	最好的	地方	为了	击中	一个	敌人	.

知道攻击敌人的最佳位置是一件非常重要的事情。

[aɪ][kæn; kən][rɪ'fɜːr][juː; jʊ][tuː; tə] ['veri] ['eɪnʃənt] ['rekərdz][fɔːr; fər][moʊst] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] [klɪr]

I	can	refer	you	to	very	ancient	records	for	most	precise	and	clear
我	能	参考	你	到	非常	古老的	记录	为了	最多	精确的	和	清除

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz][ɪz][tuː; tə] [smaɪt] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪfθ]

information	that	one	of	the	best	places	is	to	smite	him	between	the	fifth
信息	那	一	的	这	最好的	地方	是	到	惩击	他	之间	这	第五

[ænd; ənd][sɪksθ][rɪbz] .

and	sixth	ribs	.
和	第六	肋骨	.

我可以向你提供非常古老的记录，其中包含最精确、最清晰的信息，其中最好的部位之一是击打他的第五根和第六根肋骨之间。

[naʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv]['riːdʒən(ə)l] [ə'nætəmi] ,

Now	that	is	a	very	good	piece	of	regional	anatomy	,
现在	那	是	一个	非常	好的	片	的	区域	解剖学	,

这是一篇非常好的局部解剖学文章。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [hɑːrt] [straɪks] [ɪn][ɪts] [pʌl'seɪʃənz] ,

for	that	is	the	place	where	the	heart	strikes	in	its	pulsations	,
为了	那	是	这	地方	在哪里	这	心	罢工	在	它是	脉动	,

因为那是心脏跳动的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['smaɪtɪŋ][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

and	the	use	of	smiting	there	is	that	you	go	straight	to	the	heart	.
和	这	使用	的	惩罚	那里	是	那	你	去	直的	到	这	心	.

而使用惩戒的方式就是直击要害。

[wel] , [ɔːl] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] — [æt; ət] [liːst]

Well	,	all	that	must	have	been	known	from	time	immemorial	—	at	least
出色地	,	全部	那	必须	有	到过	已知	从	时间	远古的	—	在	至少

[fɔːr; fər][fɔːr] , - [ɔːr][faɪv] ,

for	4	,	000	or	5	,
为了	4	,	-	或者	5	,

嗯，所有这些事情肯定从远古时代就为人所知了——至少在四五千年前就是如此。

- ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɪrə] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [ðæt]

000	years	before	the	commencement	of	our	era	—	because	we	know	that
-	年	前	这	开始	的	我们的	时代	—	因为	我们	知道	那

[fɔːr; fər][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,

for	as	great	a	period	as	that	the	Egyptians	,
为了	作为	伟大的	一个	时期	作为	那	这	埃及人	,

在我们公元开始之前的数千年——因为我们知道，在埃及人如此漫长的岁月里，

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

at	any	rate	,	whatever	may	have	been	the	case	with	other	people	,
在	任何	速度	,	任何	可能	有	到过	这	案件	和	其他	人们	,

总之，无论其他人的情况如何，

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

were	in	the	enjoyment	of	a	highly	developed	civilisation	.
是	在	这	享受	的	一个	高度	发达	文明	.

曾享受着高度发达的文明带来的种种好处。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] ['nɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pə'zest] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ;

But	of	what	knowledge	they	may	have	possessed	beyond	this	we	know	nothing	;
但	的	什么	知识	他们	可能	有	拥有	超过	这	我们	知道	没有什么	;

但除此之外，他们可能还拥有哪些知识，我们一无所知；

[ænd; ənd][ɪn] ['treɪsɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl] "

and	in	tracing	back	the	springs	of	the	origin	of	everything	that	we	call	"
和	在	追踪	后退	这	弹簧	的	这	起源	的	一切	那	我们	称呼	"

['mɑːdərn] ['saɪəns] " ([wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] ['noʊɪŋ] ,

modern	science	"	(	which	is	not	merely	knowing	,
现代的	科学	"	(	哪个	是	不是	仅仅	会心	,

追溯我们称之为"现代科学"的一切事物的起源（这不仅仅是认识，

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ˌsɪstə'mætɪkli] ,

but	knowing	systematically	,
但	会心	系统地	,

但系统地了解，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['kɔːz(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n]

and	with	the	intention	and	endeavour	to	find	out	the	causal	connection
和	和	这	意图	和	努力	到	寻找	出去	这	因果关系	联系

[ʌv; əv] [θɪŋz]) — [aɪ][seɪ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [treɪs] [bæk] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [laɪnz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

of	things	)	—	I	say	that	when	we	trace	back	the	different	lines	of	all	the
的	事物	)	—	我	说	那	什么时候	我们	痕迹	后退	这	不同的	线条	的	全部	这

['mɑːdərn]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][wiː; wi] [kʌm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][wʌn] ['epək] [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn]

modern	sciences	we	come	at	length	to	one	epoch	and	to	one
现代的	科学	我们	来	在	长度	到	一	时代	和	到	一

['kʌntri] — [ðə; ði] ['epək] ['biːɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] ,

country	—	the	epoch	being	about	the	fourth	and	fifth	centuries	before	Christ	,
国家	—	这	时代	存在	关于	这	第四	和	第五	几个世纪	前	基督	,

并且本着探寻事物因果关系的意图和努力——我说，当我们追溯所有现代科学的不同发展脉络时，最终会发现它们都源于同一个时代和一个国家——这个时代大约是公元前四五世纪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['biːɪŋ] ['eɪnʃənt] [griːs] .

and	the	country	being	ancient	Greece	.
和	这	国家	存在	古老的	希腊	.

这个国家就是古希腊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] ['evri] [bræntʃ]

It	is	there	that	we	find	the	commencement	and	the	root	of	every	branch
它	是	那里	那	我们	寻找	这	开始	和	这	根	的	每一个	分支

[ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] .

of	physical	science	and	of	scientific	method	.
的	身体的	科学	和	的	科学	方法	.

在那里，我们找到了物理科学和科学方法各个分支的起源和根源。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrks] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['ærɪˌstɑːtl] ,

If	we	go	back	to	that	time	we	have	in	the	works	attributed	to	Aristotle	,
如果	我们	去	后退	到	那	时间	我们	有	在	这	作品	归因于	到	亚里士多德	,

如果我们追溯到那个时代，就会发现有归于亚里士多德的著作，

[huː] ['flʌrɪʃt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] ,

who	flourished	between	300	and	400	years	before	Christ	,
WHO	繁荣	之间	-	和	-	年	前	基督	,

活跃于公元前300至400年间的人物，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

a	sort	of	encyclopaedia	of	the	scientific	knowledge	of	that	day	—	and	a
一个	种类	的	百科全书	的	这	科学	知识	的	那	天	—	和	一个

['veri] ['mɑːrvələs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ,

very	marvellous	collection	of	,
非常	奇妙	收藏	的	,

堪称当时科学知识的百科全书——而且是一部非常精彩的合集，

[ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , ['ækjərət] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ['nɑːlɪdʒ]

in	many	respects	,	accurate	and	precise	knowledge
在	许多	尊重	,	准确的	和	精确的	知识

在许多方面，准确和精确的知识

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

这是。

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['tɑːpɪk] , ['ærɪˌstɑːtl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

But	,	so	far	as	regards	this	particular	topic	,	Aristotle	,	it	must	be
但	,	所以	远的	作为	问候	这	特别的	话题	,	亚里士多德	,	它	必须	是

[kən'fest] ,

confessed	,
坦白	,

但是，就这个具体话题而言，亚里士多德，必须承认，

[hæz; həz][nɑːt][gɑːt] ['veri] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] .

has	not	got	very	far	beyond	common	knowledge	.
有	不是	得到	非常	远的	超过	常见的	知识	.

并没有超出常识的范畴。

[hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

He	knows	a	little	about	the	structure	of	the	heart	.
他	知道	一个	小的	关于	这	结构	的	这	心	.

他对心脏的结构略知一二。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][soʊ] [ɪn'ækjərət] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] ['fænsi] ,

I	do	not	think	that	his	knowledge	is	so	inaccurate	as	many	people	fancy	,
我	做	不是	思考	那	他的	知识	是	所以	不准确	作为	许多	人们	想要	,

我不认为他的知识像许多人想象的那样不准确。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

but	it	does	not	amount	to	much	.
但	它	做	不是	数量	到	很多	.

但这并没有什么实际意义。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz][taɪm] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːk] [fə'lɑːsəfər] ,

A	very	few	years	after	his	time	,	however	,	there	was	a	Greek	philosopher	,
一个	非常	很少	年	后	他的	时间	,	然而	,	那里	曾是	一个	希腊语	哲学家	,

然而，在他之后几年，出现了一位希腊哲学家，

[ˌerə'sistrətəs] , [huː] [lɪvd] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] ,

Erasistratus	,	who	lived	about	three	hundred	years	before	Christ	,
埃拉西斯特拉图斯	,	WHO	居住地	关于	三	百	年	前	基督	,

埃拉西斯特拉图，生活在公元前约三百年，

[ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [pər'suːd] [ə'nætəmi] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] ,

and	who	must	have	pursued	anatomy	with	much	care	,
和	WHO	必须	有	追击	解剖学	和	很多	关心	,

而且他一定非常认真地研究过解剖学。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['membrənəs] [flæps] , [wɪtʃ]

for	he	made	the	important	discovery	that	there	are	membranous	flaps	,	which
为了	他	制成	这	重要的	发现	那	那里	是	膜状的	襟翼	,	哪个

[ɑːr; ər] [naʊ] [kɔːld] " [vælvz] ,

are	now	called	"	valves	,
是	现在	称为	"	阀门	,

因为他做出了重要的发现，即存在膜状瓣膜，现在这些瓣膜被称为"瓣膜"。

" [æt; ət][ðə; ði]['ɔridʒinz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ves(ə)lz] ;

"	at	the	origins	of	the	great	vessels	;
"	在	这	起源	的	这	伟大的	船只	;

"在大船的起源；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [vælvz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪt'self] .

and	that	there	are	certain	other	valves	in	the	interior	of	the	heart	itself	.
和	那	那里	是	肯定	其他	阀门	在	这	内部的	的	这	心	本身	.

而且心脏内部还有其他一些瓣膜。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[wʌn] . — [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] [noʊn] .
1 **.** **—** **The** **apparatus** **of** **the** **circulation** **,** **as** **at** **present** **known** **.**
1 . — 这 设备 的 这 循环 , 作为 在 展示 已知 .

1.—目前已知的流通机制。

[ðə; ði]['kæpəleri]['ves(ə)lz] , [wɪtʃ] [kə'nekt] [ðə; ði] ['ɑːrtɚiːz] [ænd; ənd][veɪnz] , [ɑːr; ər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,
The **capillary** **vessels** **,** **which** **connect** **the** **arteries** **and** **veins** **,** **are** **omitted** **,**
这 毛细血管 船只 , 哪个 连接 这 动脉 和 静脉 , 是 省略 ,
[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [smɔːl] [saɪz] .
on **account** **of** **their** **small** **size** **.**
在 帐户 的 他们的 小的 尺寸 .

由于毛细血管细小，连接动脉和静脉的毛细血管被省略了。

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['viːnəs] ['sɪstəm] " [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [kən'teɪn]
The **shading** **of** **the** **"** **venous** **system** **"** **is** **given** **to** **all** **the** **vessels** **which** **contain**
这 阴影 的 这 " 静脉 系统 " 是 给定 到 全部 这 船只 哪个 包含
['viːnəs] [blʌd] ;
venous **blood** **;**
静脉 血 ;

“静脉系统”的阴影部分指的是所有含有静脉血的血管；

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɑːr'tɪriəl] ['sɪstəm] " [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ɑːr'tɪriəl] [blʌd] .
that **of** **the** **"** **arterial** **system** **"** **to** **all** **the** **vessels** **which** **contain** **arterial** **blood** **.**
那 的 这 " 动脉 系统 " 到 全部 这 船只 哪个 包含 动脉 血 .

动脉系统是指所有含有动脉血的血管。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] ([fɪg] . [wʌn]) [ə; eɪ] ['pɜːrpəsli] [rʌf] , [bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ,
I **have** **here** **(** **Fig** **.** **1** **)** **a** **purposely** **rough** **,** **but** **,** **so** **far** **as** **it** **goes** **,**
我 有 这里 (如图 . 1) 一个 故意 粗糙的 , 但 , 所以 远的 作为 它 去 ,

我这里有一张故意画得很粗糙的图（图 1），但就目前来看，

['ækjərət] , ['daɪəgræm][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
accurate **,** **diagram** **of** **the** **structure** **of** **the** **heart** **and** **the** **course** **of** **the**
准确的 , 图表 的 这 结构 的 这 心 和 这 课程 的 这
[blʌd] .
blood **.**
血 .

心脏结构和血液循环的精确示意图。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['pɔːʃənz] .
The **heart** **is** **supposed** **to** **be** **divided** **into** **two** **portions** **.**
这 心 是 据称 到 是 分割 进入 二 部分 .

心脏应该分为两部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [baɪ]['veri] ['kerf(ə)l][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] ,
It **would** **be** **possible** **,** **by** **very** **careful** **dissection** **,**
它 会 是 可能的 , 经过 非常 小心 解剖 ,

通过非常仔细的解剖，这是有可能的。

[tuː; tə][splɪt][ðə; ði] [hɑːrt] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n] , [ɔːr][soʊ] - [kɔːld] - ['septəm] - ,
to **split** **the** **heart** **down** **the** **middle** **of** **a** **partition** **,** **or** **so** **-** **called** **'** **septum** **'** **,**
到 分裂 这 心 向下 这 中间 的 一个 分割 , 或者 所以 - 称为 - 隔膜 - ,

将心脏沿中间的隔膜（或称“隔板”）一分为二。

[wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] ['pɔːʃənz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː]
which exists in it , and to divide it into the two portions which you see
哪个 存在 在 它 , 和 到 划分 它 进入 这 二 部分 哪个 你 看
[hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] ;
here represented ;
这里 代表 ;

它所包含的，并将其分成你在这里看到的两个部分；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][left] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [hɑːrt] ,
in which case we should have a left heart and a right heart ,
在 哪个 案件 我们 应该 有 一个 左边 心 和 一个 正确的 心 ,

在这种情况下，我们应该有左心和右心。

[kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .
quite distinct from one another .
相当 清楚的 从 一 其他 .

彼此之间截然不同。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]
You will observe that there is a portion of each heart which is what is called the
你 将要 观察 那 那里 是 一个 部分 的 每个 心 哪个 是 什么 是 称为 这
['ventrɪkl] .
ventricle .
心室 .

你会注意到，每颗心脏都有一部分叫做心室。

[naʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ə'plaɪd] [ðə; ði][tɜːrm] - [hɑːrt] - ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ventrɪklz] .
Now the ancients applied the term ' heart ' simply and solely to the ventricles .
现在 这 古代人 应用 这 学期 - 心 - 简单地 和 仅 到 这 心室 .

古人将"心脏"一词仅仅用来指代心室。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][kaʊnt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] — [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [spiːk] [ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] -
They did not count the rest of the heart — what we now speak of as the '
他们 做过 不是 数数 这 休息 的 这 心 — 什么 我们 现在 说话 的 作为 这 -
['ɔːrɪk(ə)l] - — [æz; əz] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [æt; ət][ɔːl] ;
auricles ' — as any part of the heart at all ;
耳廓 - — 作为 任何 部分 的 这 心 在 全部 ;

他们根本不把心脏的其他部分——我们现在所说的"心耳"——算作心脏的任何一部分；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ðeɪ] [ment] [ðə; ði][left] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt]
but when they spoke of the heart they meant the left and the right
但 什么时候 他们 辐 的 这 心 他们 意思是 这 左边 和 这 正确的
['ventrɪklz] ;
ventricles ;
心室 ;

但当他们谈到心脏时，他们指的是左心室和右心室；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðoʊz] [greɪt] ['ves(ə)lz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl][ðə; ði] - ['pʌlməneri] [veɪnz] -
and they described those great vessels , which we now call the ' pulmonary veins '
和 他们 描述 那些 伟大的 船只 , 哪个 我们 现在 称呼 这 - 肺部 静脉 -
[ænd; ənd][ðə; ði] - ['vinə] ['kɑːvə] - ,
and the ' vena cava ' ,
和 这 - 静脉 卡瓦 - ,

他们描述了那些大血管，我们现在称之为"肺静脉"和"下腔静脉"。

[æz; əz] ['oʊpənɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪt'self] .
as opening directly into the heart itself .
作为 开幕 直接地 进入 这 心 本身 .

仿佛直接通向心脏。

[wʌt] [ˌerəˈsistrətəs] [meɪd] [aʊt] [wʌz; wəz] [ðæt] ,

What	Erasistratus	made	out	was	that	,
什么	埃拉西斯特拉图斯	制成	出去	曾是	那	,

埃拉西斯特拉图斯得出的结论是：

[æt; ət] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪˈɔːrtə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌlməneri] ['ɑːrtəri] ([fɪg] . [wʌn]) [ðer; ðər]

at	the	roots	of	the	aorta	and	the	pulmonary	artery	(	Fig	.	1	)	there
在	这	根	的	这	主动脉	和	这	肺部	动脉	(	如图	.	1	)	那里

[wɜːr; wər] [vælvz] ,

were	valves	,
是	阀门	,

主动脉和肺动脉的根部（图 1）有瓣膜，

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ærəus] ; [ænd; ənd] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər]

which	opened	in	the	direction	indicated	by	the	arrows	;	and	,	on	the	other
哪个	打开	在	这	方向	表明的	经过	这	箭头	;	和	,	在	这	其他

[hænd] ,

hand	,
手	,

它朝箭头指示的方向打开；另一方面，

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [veɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðer; ðər]

that	at	the	junction	of	what	he	called	the	veins	with	the	heart	there
那	在	这	交汇处	的	什么	他	称为	这	静脉	和	这	心	那里

[wɜːr; wər] ['ʌðər] [vælvz] ,

were	other	valves	,
是	其他	阀门	,

在他所说的静脉与心脏的连接处，还有其他瓣膜。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] ['oʊpənd] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ærəus] .

which	also	opened	again	in	the	direction	indicated	by	the	arrows	.
哪个	还	打开	再次	在	这	方向	表明的	经过	这	箭头	.

它也再次朝箭头指示的方向打开。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['kæpɪt(ə)l] [dɪ'skʌvəri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [hɑːrt]

This	was	a	very	capital	discovery	,	because	it	proved	that	if	the	heart
这	曾是	一个	非常	首都	发现	,	因为	它	已证实	那	如果	这	心

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fluːɪd] ,

was	full	of	fluid	,
曾是	满的	的	体液	,

这是一项非常重要的发现，因为它证明，如果心脏充满液体，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ðæt] ['fluːɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ventrɪklz] [tuː; tə]

and	if	there	were	any	means	of	causing	that	fluid	in	the	ventricles	to
和	如果	那里	是	任何	方法	的	导致	那	体液	在	这	心室	到

[muːv] ,

move	,
移动	,

如果有什么方法能让心室内的液体流动起来，

[ðen] [ðə; ði] ['fluːɪd] [kʊd; kəd] [muːv] ['oʊnli] [ɪn] [wʌn] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ; [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] ,

then	the	fluid	could	move	only	in	one	direction	;	for	you	will	observe	that	,
然后	这	体液	可以	移动	仅有的	在	一	方向	;	为了	你	将要	观察	那	,

那么流体就只能沿一个方向流动；因为你会观察到，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['fluːɪd] [ɪz] [kəm'prest] ,

as	soon	as	the	fluid	is	compressed	,
作为	很快	作为	这	体液	是	压缩	,

流体一旦被压缩，

[ðə; ði] [tuː] [vælvz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈventrɪklz] [ænd; ənd][ðə; ði][veɪnz] [wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] ,

the	two	valves	between	the	ventricles	and	the	veins	will	be	shut	,
这	二	阀门	之间	这	心室	和	这	静脉	将要	是	关闭	,

心室和静脉之间的两个瓣膜将会关闭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fluːɪd] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːrtɚɪːz] ; [ænd; ənd] ,

and	the	fluid	will	be	obliged	to	move	into	the	arteries	;	and	,
和	这	体液	将要	是	有义务	到	移动	进入	这	动脉	;	和	,

液体将被迫流入动脉；并且，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [tuː; tə] [get] [bæk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] ,

if	it	tries	to	get	back	from	them	into	the	heart	,
如果	它	尝试	到	得到	后退	从	他们	进入	这	心	,

如果它试图从它们那里回到心脏，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [priˈventid] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ][baɪ][ðə; ði] [vælvz] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtɚɪːz]

it	is	prevented	from	doing	so	by	the	valves	at	the	origin	of	the	arteries
它	是	阻止	从	正在做	所以	经过	这	阀门	在	这	起源	的	这	动脉

,

,

,

动脉起始处的瓣膜阻止了这种情况的发生。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl][ðə; ði][ˌsemaɪˈlʊnər] [vælvz] ([hæf] - [muːn] [ʃeɪpt] [vælvz]) ; [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

which	we	now	call	the	semilunar	valves	(	half	-	moon	shaped	valves	)	;	so	that	it	is
哪个	我们	现在	称呼	这	半月形	阀门	(	一半	-	月亮	形状	阀门	)	;	所以	那	它	是

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

我们现在称之为半月形瓣（半月形阀门）；因此不可能，

[ɪf] [ðə; ði]['fluːɪd] [muːv] [æt; ət][ɔːl] ,

if	the	fluid	move	at	all	,
如果	这	体液	移动	在	全部	,

如果液体有任何流动的话，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [veɪnz]['ɪntuː][ðə; ði]

that	it	should	move	in	any	other	way	than	from	the	great	veins	into	the
那	它	应该	移动	在	任何	其他	方式	比	从	这	伟大的	静脉	进入	这

['ɑːrtɚɪːz] .

arteries	.
动脉	.

血液只能从大静脉流入动脉，除此之外，不应该以其他任何方式流动。

[naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .

Now	that	was	a	very	remarkable	and	striking	discovery	.
现在	那	曾是	一个	非常	卓越	和	引人注目	发现	.

那真是一项非常了不起的发现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['eni][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [raɪt] ([ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n]

But	it	is	not	given	to	any	man	to	be	altogether	right	(	that	is	a	reflection
但	它	是	不是	给定	到	任何	男人	到	是	共	正确的	(	那	是	一个	反射

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər] ['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə]

which	it	is	very	desirable	for	every	man	who	has	had	the	good	luck	to
哪个	它	是	非常	理想	为了	每一个	男人	WHO	有	有	这	好的	运气	到

[biː; bi] ['nɪrli] [raɪt] [wʌns] ,

be	nearly	right	once	,
是	几乎	正确的	一次	,

但没有人天生就能完全正确（对于每一个有幸曾经接近正确的人来说，这都是一个非常值得追求的感悟）。

['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ber] [ɪn][maɪnd]) ; [ænd; ənd] [ˌerə'sistrətəs] , [waɪl] [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]

always	to	bear	in	mind	)	;	and	Erasistratus	,	while	he	made	this	capital	and
总是	到	熊	在	头脑	)	;	和	埃拉西斯特拉图斯	,	尽管	他	制成	这	首都	和

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] ,

important	discovery	,
重要的	发现	,

务必牢记这一点）；而埃拉西斯特拉图斯在做出这项重大发现时，

[meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['erər] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]

made	a	very	capital	and	important	error	in	another	direction	,	although	it
制成	一个	非常	首都	和	重要的	错误	在	其他	方向	,	虽然	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['erər] .

was	a	very	natural	error	.
曾是	一个	非常	自然的	错误	.

在另一个方面犯了一个非常重大且严重的错误，尽管这是一个非常自然的错误。

[ɪf] , [ɪn] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]['ri:s(ə)ntli] [kɪld] ,

If	,	in	any	animal	which	is	recently	killed	,
如果	,	在	任何	动物	哪个	是	最近	被杀	,

如果，在任何最近被杀死的动物中，

[ju:; jʊ]['oʊpən][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pʌlseɪtɪŋ] [trʌŋks] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'goʊ] ,

you	open	one	of	those	pulsating	trunks	which	I	referred	to	a	short	time	ago	,
你	打开	一	的	那些	脉动	树干	哪个	我	指	到	一个	短的	时间	前	,

你打开我刚才提到的那些脉动的树干之一，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] ,

you	will	find	,	as	a	general	rule	,
你	将要	寻找	,	作为	一个	一般的	规则	,

你会发现，一般来说，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] [kən'teɪnz] [noʊ] [blʌd] [æt; ət][ɔ:l][ɔ:r][nekst][tu:; tə] [nʌn] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,

that	it	either	contains	no	blood	at	all	or	next	to	none	;	but	that	,
那	它	任何一个	包含	不	血	在	全部	或者	下一个	到	没有任何	;	但	那	,

它要么完全不含血，要么几乎不含血；但是，

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [er] .

on	the	contrary	,	it	is	full	of	air	.
在	这	相反	,	它	是	满的	的	空气	.

相反，它里面充满了空气。

['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , ['ðerfɔ:r] ,

Very	naturally	,	therefore	,
非常	自然	,	所以	,

因此，很自然地，

[ˌerə'sistrətəs] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]

Erasistratus	came	to	the	conclusion	that	this	was	the	normal	and	natural
埃拉西斯特拉图斯	来了	到	这	结论	那	这	曾是	这	普通的	和	自然的

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rtɚi:z] ,

state	of	the	arteries	,
状态	的	这	动脉	,

埃拉西斯特拉图斯得出结论，这才是动脉的正常自然状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [er] .

and	that	they	contained	air	.
和	那	他们	包含	空气	.

它们里面含有空气。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [groʊs] ['blʌndər] ; [bʌt; bət] ,

We	are	apt	to	think	this	a	very	gross	blunder	;	but	,
我们	是	易于	到	思考	这	一个	非常	总的	错误	;	但	,

我们很容易认为这是一个非常严重的错误；但是，

[tuː; tə] ['enibɑːdi] [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

to	anybody	who	is	acquainted	with	the	facts	of	the	case	,	it	is	,
到	任何人	WHO	是	熟人	和	这	事实	的	这	案件	,	它	是	,

对于任何了解案情的人来说，事实就是如此。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['nætʃ(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n] .

at	first	sight	,	an	exceedingly	natural	conclusion	.
在	第一的	视线	,	一个	非常	自然的	结论	.

乍一看，这是一个非常自然的结论。

[nɑːt]['oʊnli][soʊ] ,

Not	only	so	,
不是	仅有的	所以	,

不仅如此，

[bʌt; bət] [ˌerə'sistrətəs] [maɪt] [hæv; həv] ['veri] ['dʒʌstli][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [wei]

but	Erasistratus	might	have	very	justly	imagined	that	he	had	seen	his	way
但	埃拉西斯特拉图斯	可能	有	非常	公正地	想象	那	他	有	已见	他的	方式

[tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][left][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]

to	the	meaning	of	the	connection	of	the	left	side	of	the	heart	with
到	这	意义	的	这	联系	的	这	左边	边	的	这	心	和

[ðə; ði] [lʌŋz] ;

the	lungs	;
这	肺	;

但埃拉西斯特拉图完全有理由认为，他已经明白了心脏左侧与肺部之间的联系；

[fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl][ðə; ði] ['pʌlməneri] [veɪn][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	we	find	that	what	we	now	call	the	pulmonary	vein	is	connected	with	the
为了	我们	寻找	那	什么	我们	现在	称呼	这	肺部	静脉	是	连接	和	这

[lʌŋz] ,

lungs	,
肺	,

因为我们发现，我们现在称之为肺静脉的血管与肺部相连。

[ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [aʊt][ɪn][ðem; ðəm] ([fɪg] . [wʌn]) .

and	branches	out	in	them	(	Fig	.	1	)	.
和	分支	出去	在	他们	(	如图	.	1	)	.

并向其中分枝（图 1）。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['ves(ə)lz][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [er] ['æftər]

Finding	that	the	greater	part	of	this	system	of	vessels	was	filled	with	air	after
寻找	那	这	更大的	部分	的	这	系统	的	船只	曾是	已填	和	空气	后

[deθ] ,

death	,
死亡	,

研究发现，死后该血管系统的大部分都充满了空气。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['θɪŋkər] ['veri] ['ʃruːdli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ɪts]['riːəl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [er]

this	ancient	thinker	very	shrewdly	concluded	that	its	real	business	was	to	receive	air
这	古老的	思想家	非常	精明地	结束	那	它是真实的		商业	曾是	到	收到	空气

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] ,

from	the	lungs	,
从	这	肺	,

这位古代思想家非常敏锐地得出结论：肺的真正功能是从肺部吸入空气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðæt] [er] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

and	to	distribute	that	air	all	through	the	body	,
和	到	分发	那	空气	全部	通过	这	身体	,

并将空气输送到全身各处，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['groʊsər] ['hjuːmər] [ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [blʌd] .

so	as	to	get	rid	of	the	grosser	humours	and	purify	the	blood	.
所以	作为	到	得到	摆脱	的	这	更粗俗	体液	和	净化	这	血	.

以便去除污浊的体液，净化血液。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['veri] ['ɑːbviəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

That	was	a	very	natural	and	very	obvious	suggestion	,	and	a
那	曾是	一个	非常	自然的	和	非常	明显的	建议	,	和	一个

['haɪli] [ɪn'dʒiːniəs] [wʌn] ,

highly	ingenious	one	,
高度	巧妙	一	,

这是一个非常自然、非常显而易见的建议，也是一个极具创意的建议。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['erər] .

though	it	happened	to	be	a	great	error	.
尽管	它	发生	到	是	一个	伟大的	错误	.

虽然这最终却是一个很大的错误。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ə'pɑːn]

You	will	observe	that	the	only	way	of	correcting	it	was	to	experiment	upon
你	将要	观察	那	这	仅有的	方式	的	纠正	它	曾是	到	实验	之上

['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] ,

living	animals	,
活的	动物	,

你会发现，纠正这个问题的唯一方法是在活体动物身上进行实验。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [pɔɪnt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['setld] .

for	there	is	no	other	way	in	which	this	point	could	be	settled	.
为了	那里	是	不	其他	方式	在	哪个	这	观点	可以	是	定居	.

因为除此之外，没有其他办法可以解决这个问题。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] , — [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['geilin] ([ə; eɪ] . [diː] . -) .

Fig	.	2	,	—	The	Course	of	the	Blood	according	to	Galen	(	A	.	D	.	170	)	.
如图	.	2	,	—	这	课程	的	这	血	根据	到	盖伦	(	一个	.	D	.	-	)	.

图 2，——根据盖伦（公元 170 年）的血液循环图。

[ænd; ənd] [hens] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv]

And	hence	we	are	indebted	,	for	the	correction	of	the	error	of
和	因此	我们	是	负债累累	,	为了	这	更正	的	这	错误	的

[ˌerə'sistrətəs] ,

Erasistratus	,
埃拉西斯特拉图斯	,

因此，我们应该感谢他纠正了埃拉西斯特拉图的错误。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'spɛrəˌmɛntɜ-z] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɔːr]['mɑːdərn] [taɪmz] , ['kɔːldiəs]

to	one	of	the	greatest	experimenters	of	ancient	or	modern	times	,	Claudius
到	一	的	这	最	实验者	的	古老的	或者	现代的	时代	,	克劳狄乌斯

[gə'liːnəs] ,

Galenus	,
盖伦斯	,

献给古代乃至现代最伟大的实验家之一，克劳狄乌斯·盖伦

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] ['æftər] [kraɪst] .

who	lived	in	the	second	century	after	Christ	.
WHO	居住地	在	这	第二	世纪	后	基督	.

生活在公元二世纪的人。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] ,

I	say	it	was	to	this	man	more	than	any	one	else	,
我	说	它	曾是	到	这	男人	更多的	比	任何	一	别的	,

我认为，这件事对这个人来说比对任何人都重要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l]['prɔːbləms][wʌz; wəz]

because	he	knew	that	the	only	way	of	solving	physiological	problems	was
因为	他	知道	那	这	仅有的	方式	的	解决	生理	问题	曾是

[tuː; tə][ɪg'zæmɪn]['ɪntuː][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

to	examine	into	the	facts	in	the	living	animal	.
到	检查	进入	这	事实	在	这	活的	动物	.

因为他知道，解决生理问题的唯一方法是研究活体动物的实际情况。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['geilin][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɪlfl] [ə'nætəmɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɪlfl] [ɪk'sperɪmentər]

And	because	Galen	was	a	skilful	anatomist	,	and	a	skilful	experimenter
和	因为	盖伦	曾是	一个	熟练	解剖学家	,	和	一个	熟练	实验者

,

,

,

因为盖伦是一位技艺精湛的解剖学家，也是一位技艺精湛的实验家，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn] [wʌt] [pə'tiku:ləz] [ˌerə'sistrətəs] [hæd; həd] [əːd] ,

he	was	able	to	show	in	what	particulars	Erasistratus	had	erred	,
他	曾是	有能力的	到	展示	在	什么	细节	埃拉西斯特拉图斯	有	犯错	,

他能够具体指出埃拉西斯特拉图的错误之处，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]

and	to	build	up	a	system	of	thought	upon	this	subject	which	was	not
和	到	建造	向上	一个	系统	的	想法	之上	这	主题	哪个	曾是	不是

[ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn][fɔːr; fər] ['fʊli] [wʌn] ,

improved	upon	for	fully	1	,
改进	之上	为了	完全	1	,

并在此主题上建立了一套思想体系，但该体系并未得到充分改进。

- ['jɪrz] .

300	years	.
-	年	.

300年。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] , [ɪn] [fɪg] .

I	have	endeavoured	,	in	Fig	.
我	有	努力	,	在	如图	.

我已尽力，如图所示。

[ˌtuː'tuː] , [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .

2	,	to	make	clear	to	you	exactly	what	it	was	he	tried	to	establish	.
2	,	到	制作	清除	到	你	确切地	什么	它	曾是	他	尝试	到	建立	.

2，向你清楚地说明他究竟想证明什么。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðɪs] ['daɪəgræm][ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] ['gɪv(ə)n][ɪn][fɪg] .

You	will	observe	that	this	diagram	is	practically	the	same	as	that	given	in	Fig	.
你	将要	观察	那	这	图表	是	几乎	这	相同的	作为	那	给定	在	如图	.

你会注意到，该图与图中给出的图几乎相同。

[wʌn] , ['oʊnli]['sɪmplɪfaɪd] .

1	,	only	simplified	.
1	,	仅有的	简化	.

1，仅简化版。

[ðə; ði] [seɪm] [fækts] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

The	same	facts	may	be	looked	upon	by	different	people	from	different	points	of
这	相同的	事实	可能	是	看起来	之上	经过	不同的	人们	从	不同的	积分	的

[vjuː] .

view	.
看法	.

同样的事实，不同的人可能会从不同的角度看待。

['geilin] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðiːz] [fækts][frʌm; frəm][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] [pɔɪnt][ʌv; əv] [vjuː] [frʌm; frəm][ðæt]

Galen	looked	upon	these	facts	from	a	very	different	point	of	view	from	that
盖伦	看起来	之上	这些	事实	从	一个	非常	不同的	观点	的	看法	从	那

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] ['ɑːkjupaɪ] ;

which	we	ourselves	occupy	;
哪个	我们	我们自己	占据	;

盖伦看待这些事实的角度与我们截然不同;

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

but	,	so	far	as	the	facts	are	concerned	,	they	were	the	same	for	him
但	,	所以	远的	作为	这	事实	是	担心的	,	他们	是	这	相同的	为了	他

[æz; əz][fɔːr; fər][juː 'es] .

as	for	us	.
作为	为了	我们	.

但就事实而言，对他来说和对我们来说是一样的。

[wel] [ðen] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['geilin][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [ðæt] ,

Well	then	,	the	first	thing	that	Galen	did	was	to	make	out	experimentally	that	,
出色地	然后	,	这	第一的	事物	那	盖伦	做过	曾是	到	制作	出去	实验	那	,

那么，盖伦做的第一件事就是通过实验证明:

['dʊrɪŋ] [laɪf] , [ðə; ði] ['ɑːrtɝiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [fʊl] [ʌv; əv] [er] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] .

during	life	,	the	arteries	are	not	full	of	air	,	but	that	they	are	full	of	blood	.
期间	生活	,	这	动脉	是	不是	满的	的	空气	,	但	那	他们	是	满的	的	血	.

在生命过程中，动脉中充满的不是空气，而是血液。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]

And	he	describes	a	great	variety	of
和	他	描述	一个	伟大的	种类	的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə'pɑːn] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz]

experiments	which	he	made	upon	living	animals
实验	哪个	他	制成	之上	活的	动物

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]['pruːvɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

with	the	view	of	proving	this	point	,
和	这	看法	的	证明	这	观点	,

他描述了为了证明这一点，在活体动物身上进行的各种实验。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [pruːv] [ɪ'fektʃuəli] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] ;

which	he	did	prove	effectually	and	for	all	time	;
哪个	他	做过	证明	有效地	和	为了	全部	时间	;

他确实有效地证明了这一点，而且是永远有效的;

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .

and	that	you	will	observe	was	the	only	way	of	settling	the	matter	.
和	那	你	将要	观察	曾是	这	仅有的	方式	的	安顿	这	事情	.

你会发现，这是解决问题的唯一办法。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kævitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] — [wʌt] [wiː; wi]

he	demonstrated	that	the	cavities	of	the	left	side	of	the	heart	—	what	we
他	已证明	那	这	空腔	的	这	左边	边	的	这	心	—	什么	我们

[naʊ] [kɔːl][ðə; ði][left]['ɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][left] ['ventrɪkl] — [ɑːr; ər] ,

now	call	the	left	auricle	and	the	left	ventricle	—	are	,
现在	称呼	这	左边	耳廓	和	这	左边	心室	—	是	,

他证明了心脏左侧的腔室——我们现在称之为左心耳和左心室——是:

[laɪk] [ðə; ði] ['ɑːrtɝiːz] , [fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] ['dʊrɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

like	the	arteries	,	full	of	blood	during	life	,	and	that	that	blood	was	of	the
喜欢	这	动脉	,	满的	的	血	期间	生活	,	和	那	那	血	曾是	的	这

['skɑːrlət] [kaɪnd] — [ɑː'tiəriəlaiz] ,

scarlet	kind	—	arterialised	,
猩红	种类	—	动脉化的	,

就像动脉一样，生前充满血液，而且那种血液是鲜红色的——动脉化的，

[ɔːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " , " [blʌd] .

or	as	he	called	it	"	pneumatised	,	"	blood	.
或者	作为	他	称为	它	"	气动	,	"	血	.

或者正如他所说的"气化"血液。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] ['pʌlməneri] ['ɑːrtəri] , [ðə; ði] [raɪt] ['ventrɪkl] , [ænd; ənd]

It	was	known	before	,	that	the	pulmonary	artery	,	the	right	ventricle	,	and
它	曾是	已知	前	,	那	这	肺部	动脉	,	这	正确的	心室	,	和

[ðə; ði] [veɪnz] ,

the	veins	,
这	静脉	,

此前人们已经知道，肺动脉、右心室和静脉，

[kən'teɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [blʌd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðens] [kɔːld] ['viːnəs] .

contain	the	darker	kind	of	blood	,	which	was	thence	called	venous	.
包含	这	较暗	种类	的	血	,	哪个	曾是	因此	称为	静脉	.

含有颜色较深的血液，因此被称为静脉血。

['hævɪŋ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] , ['dʊrɪŋ] [laɪf] ,

Having	proved	that	the	whole	of	the	left	side	of	the	heart	,	during	life	,
拥有	已证实	那	这	所有的	的	这	左边	边	的	这	心	,	期间	生活	,

已经证明，在生命过程中，心脏的整个左侧，

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['skɑːrlət] [ɑːr'tɪriəl] [blʌd] ,

is	full	of	scarlet	arterial	blood	,
是	满的	的	猩红	动脉	血	,

里面充满了鲜红的动脉血，

['geɪlənz] [nekst] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn]

Galen's	next	point	was	to	inquire	into	the	mode	of	communication	between
盖伦的	下一个	观点	曾是	到	查询	进入	这	模式	的	沟通	之间

[ðə; ði] ['ɑːrtɝiːz] [ænd; ənd] [veɪnz] .

the	arteries	and	veins	.
这	动脉	和	静脉	.

盖伦的下一个问题是探究动脉和静脉之间的沟通方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðæt] [bəuθ] ['ɑːrtɝiːz] [ænd; ənd] [veɪnz] [bræntʃt] [aʊt] .

It	was	known	before	his	time	that	both	arteries	and	veins	branched	out	.
它	曾是	已知	前	他的	时间	那	两个都	动脉	和	静脉	分支	出去	.

在他之前人们就已经知道动脉和静脉都会分支。

['geilin] [meɪn'teɪnd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pruːv] [ðə; ði] [fækt] ,

Galen	maintained	,	though	he	could	not	prove	the	fact	,
盖伦	维持	,	尽管	他	可以	不是	证明	这	事实	,

盖伦坚持认为，尽管他无法证明这一事实，

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɝiːz] [ænd; ənd] [veɪnz] [kə'mjuːnikeitid] [tə'geðər]

that	the	ultimate	branches	of	the	arteries	and	veins	communicated	together
那	这	最终的	分支	的	这	动脉	和	静脉	沟通	一起

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

somehow	or	other	,
不知何故	或者	其他	,

动脉和静脉的末端分支以某种方式相互连通。

[baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] - [ænəstə'moʊsiːz] - ,

by	what	he	called	'	anastomoses	'	,
经过	什么	他	称为	-	吻合	-	,

他称之为"吻合术"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] - [ænəstə'moʊsiːz] - [ɪg'zɪstɪd] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ]

and	that	these	'	anastomoses	'	existed	not	only	in	the	body	in	general	but	also
和	那	这些	-	吻合	-	存在	不是	仅有的	在	这	身体	在	一般的	但	还

[ɪn] [ðə; ði] [lʌŋz] .

in	the	lungs	.
在	这	肺	.

而且这些"吻合"不仅存在于人体的整个组织中，也存在于肺部。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] , ['geilin] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ə'raɪz] [frʌm; frəm]

In	the	next	place	,	Galen	maintained	that	all	the	veins	of	the	body	arise	from
在	这	下一个	地方	,	盖伦	维持	那	全部	这	静脉	的	这	身体	出现	从

[ðə; ði] ['lɪvər] ;

the	liver	;
这	肝	;

其次，盖伦认为人体所有静脉都起源于肝脏；

[ðæt] [ðeɪ] [drɔː] [ðə; ði] [blʌd] [ðens] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

that	they	draw	the	blood	thence	and	distribute	it	over	the	body	.
那	他们	画	这	血	因此	和	分发	它	超过	这	身体	.

他们从那里抽取血液，然后将其输送到全身。

['piːp(ə)l] [læf] [æt; ət] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ;

People	laugh	at	that	notion	now	-	a	-	days	;
人们	笑	在	那	概念	现在	-	一个	-	天	;

如今人们都嘲笑这种想法；

[bʌt; bət] [ɪf] ['enibɑːdi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [fækts] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

but	if	anybody	will	look	at	the	facts	he	will	see	that	it	is	a	very	probable	supposition	.
但	如果	任何人	将要	看	在	这	事实	他	将要	看	那	它	是	一个	非常	可能	假设	.

但只要有人看看事实，就会发现这很有可能是一个合理的推测。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [veɪn] ([hɪ'pætɪk] [veɪn] — [fɪg] . [wʌn]) [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvər] ,

There	is	a	great	vein	(	hepatic	vein	—	Fig	.	1	)	which	rises	out	of	the	liver	,
那里	是	一个	伟大的	静脉	(	肝脏	静脉	—	如图	.	1	)	哪个	上升	出去	的	这	肝	,

肝脏内有一条粗大的静脉（肝静脉——图1），它从肝脏发出。

[ænd; ənd] [ðæt] [veɪn] [goʊz] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] - ['vinə] ['kɑːvə] - ([fɪg] . [wʌn]) [wɪtʃ] ['paːsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

and	that	vein	goes	straight	into	the	'	vena	cava	'	(	Fig	.	1	)	which	passes	to	the	heart	,
和	那	静脉	去	直的	进入	这	-	静脉	卡瓦	-	(	如图	.	1	)	哪个	通过	到	这	心	,

这条静脉直接汇入"下腔静脉"（图 1），下腔静脉通往心脏。

['biːɪŋ] [ðer; ðər] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [veɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

being	there	joined	by	the	other	veins	of	the	body	.
存在	那里	加入	经过	这	其他	静脉	的	这	身体	.

在那里与其他血管汇合。

[ðə; ði] ['lɪvər] [ɪt'self] [ɪz] [fed] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [veɪn] (['pɔːrtl] [veɪn] — [fɪg] . [wʌn]) ,

The	liver	itself	is	fed	by	a	very	large	vein	(	portal	vein	—	Fig	.	1	)	,
这	肝	本身	是	美联储	经过	一个	非常	大的	静脉	(	门户网站	静脉	—	如图	.	1	)	,

肝脏本身由一条非常大的静脉（门静脉——图 1）供血，

[wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌælə'mentəri][kə'næl] .
which comes from the alimentary canal .
哪个 来 从 这 消化 运河 .

它来源于消化道。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] ,
The way the ancients looked at this matter was , that the food ,
这 方式 这 古代人 看起来 在 这 事情 曾是 , 那 这 食物 ,

古人看待这个问题的方式是，食物，

['æftər] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌælə'mentəri][kə'næl] ,
after being received into the alimentary canal ,
后 存在 已收到 进入 这 消化 运河 ,

进入消化道后，

[wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [veɪn] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] -
was then taken up by the branches of this great vein , which are called the '
曾是 然后 已采取 向上 经过 这 分支 的 这 伟大的 静脉 , 哪个 是 称为 这 -
['vinə] - ,
vena portae ' ,
静脉 门 - ,

然后，血液被这条大静脉的分支所吸收，这些分支被称为"门静脉"。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] [sʌk] [ʌp] ['nɜːrɪʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl][ɪn] [wɪtʃ]
just as the roots of a plant suck up nourishment from the soil in which
只是 作为 这 根 的 一个 植物 吸 向上 营养 从 这 土壤 在 哪个
[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] ;
it lives ;
它 生活 ;

就像植物的根从它所生长的土壤中吸收养分一样；

[ðæt] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪvər] , [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] "
that then it was carried to the liver , there to be what was called "
那 然后 它 曾是 携带 到 这 肝 , 那里 到 是 什么 曾是 称为 "
[kən'kɔktid] ,
concocted ,
捏造的 ,

然后它被输送到肝脏，在那里进行所谓的"炮制"。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [freɪz] [fɔːr; fər][ɪts][kən'vɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː] ['sʌbstənsiz] [mɔːr] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər]
" which was their phrase for its conversion into substances more fitted for
" 哪个 曾是 他们的 短语 为了 它是 转换 进入 物质 更多的 适配 为了
[nu'trɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['priːviəsli] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
nutrition than previously existed in it .
营养 比 之前 存在 在 它 .

这是他们用来形容其转化为比以前更适合营养的物质的说法。

[ðeɪ] [ðen] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt]
They then supposed that the next thing to be done was to distribute
他们 然后 据称 那 这 下一个 事物 到 是 完毕 曾是 到 分发
[ðɪs] ['fluːɪd] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] ;
this fluid through the body ;
这 体液 通过 这 身体 ;

他们随后推测，下一步要做的是将这种液体输送到全身；

[ænd; ənd]['geilin][laɪk][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] , [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] " [kən'kɔktid] " [blʌd] , ['hævɪŋ]
and Galen like his predecessors , imagined that the " concocted " blood , having
和 盖伦 喜欢 他的 前任 , 想象 那 这 " 捏造的 " 血 , 拥有
['entərd] [ðə; ði] [greɪt] - ['vinə] ['kɑːvə] - ,
entered the great ' vena cava ' ,
进入 这 伟大的 - 静脉 卡瓦 - ,

盖伦和他的前辈们一样，认为"混合"的血液进入了巨大的"下腔静脉"后，

[wʌz; wəz][dɪ'strɪbju:tɪd][baɪ][ɪts][ˌræməfɪ'keɪʃənz][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['bɑ:di] .

was	distributed	by	its	ramifications	all	over	the	body	.
曾是	分布式	经过	它是	后果	全部	超过	这	身体	.

通过其分支遍布全身。

[soʊ] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vju:] ([fɪg] . [ˌtu:'tu:]) ,

So	that	,	in	his	view	(	Fig	.	2	)	,
所以	那	,	在	他的	看法	(	如图	.	2	)	,

因此，在他看来（图 2），

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'testɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪvər] ,

the	course	of	the	blood	was	from	the	intestine	to	the	liver	,
这	课程	的	这	血	曾是	从	这	肠	到	这	肝	,

血液的流动方向是从肠道到肝脏。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪvər]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] - ['vinə] ['kɑ:və] - ,

and	from	the	liver	into	the	great	'	vena	cava	'	,
和	从	这	肝	进入	这	伟大的	-	静脉	卡瓦	-	,

从肝脏进入大腔静脉，

[ɪn'klu:dɪŋ] [wʌt] [wi:; wi] [naʊ] [kɔ:l][ðə; ði] [raɪt] ['ɔ:rɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

including	what	we	now	call	the	right	auricle	of	the	heart	,
包括	什么	我们	现在	称呼	这	正确的	耳廓	的	这	心	,

包括我们现在所说的心脏右心耳，

[wens] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'strɪbju:tɪd][baɪ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪnz] .

whence	it	was	distributed	by	the	branches	of	the	veins	.
何处	它	曾是	分布式	经过	这	分支	的	这	静脉	.

然后通过静脉分支输送到全身。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðʌs] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] .

But	the	whole	of	the	blood	was	not	thus	disposed	of	.
但	这	所有的	的	这	血	曾是	不是	因此	处置	的	.

但是，并非所有的血都这样处理了。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

Part	of	the	blood	,	it	was	supposed	,
部分	的	这	血	,	它	曾是	据称	,

据说，那是部分血液。

[went] [θru:] [wʌt] [wi:; wi] [naʊ] [kɔ:l][ðə; ði] ['pʌlməneri] ['ɑ:rtɝi:z] ([fɪg] . [wʌn]) , [ænd; ənd] ,

went	through	what	we	now	call	the	pulmonary	arteries	(	Fig	.	1	)	,	and	,
去	通过	什么	我们	现在	称呼	这	肺部	动脉	(	如图	.	1	)	,	和	,

['bræntʃɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ,

branching	out	there	,
分枝	出去	那里	,

血液流经我们现在所说的肺动脉（图 1），并在那里分支出来，

[geɪv] ['eksɪt][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] " [fjʊ'lɪdʒənəs] " ['prɑ:dʌkt] ,

gave	exit	to	certain	"	fuliginous	"	products	,
给予	出口	到	肯定	"	深红色的	"	产品	,

为某些"污浊"产品提供了出口，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tʊk] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['geilin][kɔ:lz]

and	at	the	same	time	took	in	from	the	air	a	something	which	Galen	calls
和	在	这	相同的	时间	采取	在	从	这	空气	一个	某物	哪个	盖伦	呼叫

[ðə; ði] - ['njʊmə] - .

the	'	pneuma	'	.
这	-	气	-	.

与此同时，他还从空气中吸收了盖伦称之为"气"的东西。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] ['ɑːksɪdʒən] ;

He	does	not	know	anything	about	what	we	call	oxygen	;
他	做	不是	知道	任何事物	关于	什么	我们	称呼	氧	;

他对我们所说的氧气一无所知；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['veri] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː]

but	it	is	astonishing	how	very	easy	it	would	be	to	turn	his	language	into
但	它	是	惊人	如何	非常	简单的	它	会	是	到	转动	他的	语言	进入

[ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['kemɪk(ə)l] ['θiːəri] .

the	equivalent	of	modern	chemical	theory	.
这	相等的	的	现代的	化学	理论	.

但令人惊讶的是，将他的语言转化为现代化学理论的等价物是多么容易。

[ðə; ði] [oʊld] [fə'lɑːsəfər] [hæd; həd] [soʊ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz]

The	old	philosopher	had	so	just	a	suspicion	of	the	real	state	of	affairs
这	老的	哲学家	有	所以	只是	一个	怀疑	的	这	真实的	状态	的	事务

[ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ,

that	you	could	make	use	of	his	language	in	many	cases	,
那	你	可以	制作	使用	的	他的	语言	在	许多	案例	,

这位古代哲学家对现实状况的洞察力如此敏锐，以至于在很多情况下你都可以借鉴他的语言。

[ɪf] [juː; jʊ] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðə; ði] [wɜːrd] " ['ɑːksɪdʒən] , " [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [juːz] , [fɔːr; fər]

if	you	substituted	the	word	"	oxygen	,	"	which	we	now	-	a	-	days	use	,	for
如果	你	替代	这	单词	"	氧	,	"	哪个	我们	现在	-	一个	-	天	使用	,	为了

[ðə; ði] [wɜːrd] - ['njʊmə] - .

the	word	'	pneuma	'	.
这	单词	-	气	-	.

如果你用我们现在使用的“氧气”一词来代替“气”这个词。

[ðen] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] , ['fɜːrðər] [kən'kɔktɪd] [ɔːr] ['ɔːltərd] [baɪ] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ]

Then	he	imagined	that	the	blood	,	further	concocted	or	altered	by	contact	with
然后	他	想象	那	这	血	,	更远	捏造的	或者	已修改	经过	接触	和

[ðə; ði] - ['njʊmə] - ,

the	'	pneuma	'	,
这	-	气	-	,

然后他想象，血液在与“灵气”接触后进一步被混合或改变，

[pæst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] .

passed	to	a	certain	extent	to	the	left	side	of	the	heart	.
通过了	到	一个	肯定	程度	到	这	左边	边	的	这	心	.

在一定程度上转移到了心脏的左侧。

[soʊ] [ðæt] ['geilin] [biː'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði]

So	that	Galen	believed	that	there	was	such	a	thing	as	what	is	now	called	the
所以	那	盖伦	相信	那	那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	什么	是	现在	称为	这

['pʌlməneri] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

pulmonary	circulation	.
肺部	循环	.

因此，盖伦相信存在着现在被称为肺循环的东西。

[hiː; hi] [biː'liːvd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] ,

He	believed	,	as	much	as	we	do	,
他	相信	,	作为	很多	作为	我们	做	,

他和我们一样深信不疑。

[ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

that	the	blood	passed	through	the	right	side	of	the	heart	,
那	这	血	通过了	通过	这	正确的	边	的	这	心	,

血液流经心脏的右侧，

[θruː] [ðə; ði]['ɑːrtəri] [wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋz] , [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] [ðəm'selvz] ,

through	the	artery	which	goes	to	the	lungs	,	through	the	lungs	themselves	,
通过	这	动脉	哪个	去	到	这	肺	,	通过	这	肺	他们自己	,

通过通往肺部的动脉，通过肺部本身，

[ænd; ənd] [bæk] [baɪ] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['pʌlməneri] [veɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	back	by	what	we	call	the	pulmonary	veins	to	the	left	side	of	the
和	后退	经过	什么	我们	称呼	这	肺部	静脉	到	这	左边	边	的	这

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

然后通过我们所说的肺静脉回到心脏的左侧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ]

But	he	thought	it	was	only	a	very	small	portion	of	the	blood	which
但	他	想法	它	曾是	仅有的	一个	非常	小的	部分	的	这	血	哪个

['paːsiz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ;

passes	to	the	right	side	of	the	heart	in	this	way	;
通过	到	这	正确的	边	的	这	心	在	这	方式	;

但他认为只有极小一部分血液会以这种方式流向心脏的右侧；

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

the	rest	of	the	blood	,	he	thought	,
这	休息	的	这	血	,	他	想法	,

他心想，剩下的血呢？

[pæst] [θruː] [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] [tuː] ['ventrɪklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

passed	through	the	partition	which	separates	the	two	ventricles	of	the	heart	.
通过了	通过	这	分割	哪个	分离	这	二	心室	的	这	心	.

穿过分隔心脏两个心室的隔膜。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [pɪts] , [wɪtʃ] ['riːəli] [ɪg'zɪst][ðer; ðər] , [æz; əz] [hoʊlz] ,

He	describes	a	number	of	small	pits	,	which	really	exist	there	,	as	holes	,
他	描述	一个	数字	的	小的	坑	,	哪个	真的	存在	那里	,	作为	孔	,

他将那里实际存在的许多小坑描述为洞，

[ænd; ənd][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [pæst] [θruː]

and	he	supposed	that	the	greater	part	of	the	blood	passed	through
和	他	据称	那	这	更大的	部分	的	这	血	通过了	通过

[ðiːz] [hoʊlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][left] ['ventrɪkl] ([fɪg][ˌtuː'tuː]) .

these	holes	from	the	right	to	the	left	ventricle	(	Fig	2	)	.
这些	孔	从	这	正确的	到	这	左边	心室	(	如图	2	)	.

他认为大部分血液通过这些孔从右心室流向左心室（图 2）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]['geilin] ,

It	is	of	great	importance	you	should	clearly	understand	these	teachings	of	Galen	,
它	是	的	伟大的	重要性	你	应该	清楚地	理解	这些	教义	的	盖伦	,

你务必清楚地理解盖伦的这些教义，这一点至关重要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ,

because	,	as	I	said	just	now	,
因为	,	作为	我	说	只是	现在	,

因为，正如我刚才所说，

[ðeɪ] [sʌm; səm][ʌp] [ɔːl] [ðæt] ['enibɑːdi] [nuː] [ʌn'tɪl][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ;

they	sum	up	all	that	anybody	knew	until	the	revival	of	learning	;
他们	和	向上	全部	那	任何人	知道	直到	这	复兴	的	学习	;

它们总结了学术复兴之前人们所知的一切；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] — [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] ['hævɪŋ] [pæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stʌmək]

and	they	come	to	this	—	that	the	blood	having	passed	from	the	stomach
和	他们	来	到	这	—	那	这	血	拥有	通过了	从	这	胃

[ænd; ənd] [ɪn'testɪnz] [θruː] [ðə; ði]['lɪvər] ,

and	intestines	through	the	liver	,
和	肠子	通过	这	肝	,

他们得出的结论是——血液从胃肠道流经肝脏之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] [veɪnz] , [wʌz; wəz][baɪ][ðem; ðəm][dɪ'strɪbjuːtɪd][tuː; tə] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ;

and	having	entered	the	great	veins	,	was	by	them	distributed	to	every	part	of	the	body	;
和	拥有	进入	这	伟大的	静脉	,	曾是	经过	他们	分布式	到	每一个	部分	的	这	身体	;

血液进入大静脉后，通过大静脉输送到身体的各个部位；

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ðʌs] [dɪ'strɪbjuːtɪd] , ['entərd] [ðə; ði][ɑːr'tɪriəl] ['sɪstəm] [baɪ][ðə; ði] - [ænəstə'moʊsiːz] - ,

that	part	of	the	blood	,	thus	distributed	,	entered	the	arterial	system	by	the	'	anastomoses	'	,
那	部分	的	这	血	,	因此	分布式	,	进入	这	动脉	系统	经过	这	-	吻合	-	,

血液的这一部分经过如此分配后，通过"吻合支"进入动脉系统。

[æz; əz]['geilin] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] ;

as	Galen	called	them	,	in	the	lungs	;
作为	盖伦	称为	他们	,	在	这	肺	;

正如盖伦所称，它们在肺里；

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːrtɝiːz] [baɪ][ðə; ði] - [ænəstə'moʊsiːz] - [ɪn] [ðə; ði]['bɑːdi]['dʒen(ə)rəli] ;

that	a	very	small	portion	of	it	entered	the	arteries	by	the	'	anastomoses	'	in	the	body	generally	;
那	一个	非常	小的	部分	的	它	进入	这	动脉	经过	这	-	吻合	-	在	这	身体	一般来说	;

其中极小一部分血液通过体内的"吻合支"进入动脉；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['septəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

but	that	the	greater	part	of	it	passed	through	the	septum	of	the	heart	,
但	那	这	更大的	部分	的	它	通过了	通过	这	隔膜	的	这	心	,

但其中大部分血液都穿过了心脏的隔膜。

[ænd; ənd][soʊ] ['entərd] [ðə; ði][left] [saɪd][ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ,

and	so	entered	the	left	side	and	mingled	with	the	pneumatised	blood	,
和	所以	进入	这	左边	边	和	混合	和	这	气动	血	,

于是，血液进入左侧，与含气血液混合在一起。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'strɪbjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɑːrtɝiːz] ,

which	had	been	subjected	to	the	air	in	the	lungs	,	and	was	then	distributed	by	the	arteries	,
哪个	有	到过	受	到	这	空气	在	这	肺	,	和	曾是	然后	分布式	经过	这	动脉	,

这些气体在肺部与空气接触后，再由动脉输送到全身各处。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɝːənts] [ʌv; əv] [blʌd] , ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [θruː] [ðə; ði][veɪnz] .

and	eventually	mixed	with	the	currents	of	blood	,	coming	the	other	way	,	through	the	veins	.
和	最终	混合	和	这	电流	的	血	,	未来	这	其他	方式	,	通过	这	静脉	.

最终与从静脉中逆向流动的血流混合在一起。

[jet] [wʌn] ['ʌðər] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] ['geilin] .

Yet	one	other	point	about	the	views	of	Galen	.
然而	一	其他	观点	关于	这	浏览	的	盖伦	.

关于盖伦的观点，还有一点需要说明。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [bəuθ] [ðə; ði] [kən'trækʃənz] [ænd; ənd] [ˌdaɪlə'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] — [wʌt]

He	thought	that	both	the	contractions	and	dilatations	of	the	heart	—	what
他	想法	那	两个都	这	收缩	和	扩张	的	这	心	—	什么

[wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] - ['sɪstəli] - [ɔːr] [kən'trækʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

we	call	the	'	systole	'	or	contraction	of	the	heart	,
我们	称呼	这	-	收缩	-	或者	收缩	的	这	心	,

他认为心脏的收缩和舒张——我们称之为心脏的"收缩期"或收缩，

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [daɪ'æstəli] - [ɔːr] [ˌdaɪlə'teɪʃn; ˌdɪlə'teɪʃn] — ['geilin] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [bəuθ]

and	the	'	diastole	'	or	dilatation	—	Galen	thought	that	these	were	both
和	这	-	舒张期	-	或者	扩张	—	盖伦	想法	那	这些	是	两个都

['æktɪv] ['muːvmənts] ; [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] ['æktɪvli] [daɪ'leɪtɪd] ,

active	movements	;	that	the	heart	actively	dilated	,
积极的	移动	;	那	这	心	积极	扩张	,

而"舒张期"或扩张期——盖伦认为这两种都是主动运动；心脏会主动扩张，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['sʌkɪŋ] ['paʊər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fluːədz, 'fluːɪdz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

so	that	it	had	a	sort	of	sucking	power	upon	the	fluids	which	had
所以	那	它	有	一个	种类	的	吸吮	力量	之上	这	液体	哪个	有

['ækses] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

access	to	it	.
使用权	到	它	.

因此，它对接触到它的液体具有某种吸取作用。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌls] ,

And	again	,	with	respect	to	the	movements	of	the	pulse	,
和	再次	,	和	尊重	到	这	移动	的	这	脉冲	,

再说一遍，关于脉搏的运动，

[wɪtʃ] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [fiːl] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

which	anybody	can	feel	at	the	wrist	and	elsewhere	,
哪个	任何人	能	感觉	在	这	手腕	和	别处	,

任何人都能感觉到手腕和其他部位的疼痛，

['geilin] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɚiːz] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]

Galen	was	of	opinion	that	the	walls	of	the	arteries	partook	of	that	which
盖伦	曾是	的	观点	那	这	墙壁	的	这	动脉	参与	的	那	哪个

[hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

he	supposed	to	be	the	nature	of	the	walls	of	the	heart	,
他	据称	到	是	这	自然	的	这	墙壁	的	这	心	,

盖伦认为动脉壁具有他认为与心脏壁相同的性质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pʌvər] [ʌv; əv] ['ɔːltərnətli] ['æktɪvli] [kən'træktɪŋ] [ænd; ənd]

and	that	they	had	the	power	of	alternately	actively	contracting	and
和	那	他们	有	这	力量	的	交替	积极	承包	和

['æktɪvli] [daɪ'leɪtɪŋ] ,

actively	dilating	,
积极	扩张	,

它们具有交替主动收缩和主动扩张的能力，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌls] [ɪz] ['kɑːmpərəb(ə)l] ,

so	that	he	is	careful	to	say	that	the	nature	of	the	pulse	is	comparable	,
所以	那	他	是	小心	到	说	那	这	自然	的	这	脉冲	是	可比	,

所以他很谨慎地指出，脉搏的性质是相似的。

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæg] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɪl] [baɪ] ['bloʊɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

not	to	the	movement	of	a	bag	,	which	we	fill	by	blowing	into	it	,
不是	到	这	移动	的	一个	包	,	哪个	我们	充满	经过	吹	进入	它	,

不是像袋子那样移动，我们通过向袋子里吹气来填充它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['empti] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [er] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	which	we	empty	by	drawing	the	air	out	of	it	,
和	哪个	我们	空的	经过	绘画	这	空气	出去	的	它	,

我们通过抽出其中的空气来清空它。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['beloʊz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['æktɪvli] [daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd] ['æktɪvli]

but	to	the	action	of	a	bellows	,	which	is	actively	dilated	and	actively
但	到	这	行动	的	一个	风箱	,	哪个	是	积极	扩张	和	积极

[kəm'prest] .

compressed	.
压缩	.

但却是像风箱一样，主动扩张和主动压缩。

[fɪg][θriː] . — [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][left] [saɪd][ʌv; əv]

Fig	3	.	—	The	course	of	the	blood	from	the	right	to	the	left	side	of
如图	3	.	—	这	课程	的	这	血	从	这	正确的	到	这	左边	边	的

[ðə; ði] [hɑːrt] (- [kə'lʌmbəs] , -) .

the	heart	(	Realdus	Columbus	,	1559	)	.
这	心	(	-	哥伦布	,	-	)	.

图 3.—血液从心脏右侧流向左侧的路径（Realdus Columbus，1559 年）。

['æftər]['geɪlənz] [taɪm] [keɪm] [ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] , [ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]

After	Galen's	time	came	the	collapse	of	the	Roman	Empire	,	the	extinction	of
后	盖伦的	时间	来了	这	坍塌	的	这	罗马	帝国	,	这	灭绝	的

['fɪzɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,

physical	knowledge	,
身体的	知识	,

盖伦之后，罗马帝国崩溃，自然科学知识也随之消亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [baɪ][ɪts]['paʊərf(ə)l]

and	the	repression	of	every	kind	of	scientific	inquiry	,	by	its	powerful
和	这	抑制	的	每一个	种类	的	科学	询问	,	经过	它是	强大的

[ænd; ənd] [kən'sɪstənt] ['enəmi] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

and	consistent	enemy	,	the	Church	;
和	持续的	敌人	,	这	教会	;

以及各种科学探究遭到其强大而坚定的敌人——教会的压制；

[ænd; ənd] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [sɔː]

and	that	state	of	things	lasted	until	the	latter	part	of	the	Middle	Ages	saw
和	那	状态	的	事物	持续	直到	这	后者	部分	的	这	中间	年龄	锯

[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

the	revival	of	learning	.
这	复兴	的	学习	.

这种情况一直持续到中世纪后期学术复兴为止。

[ðæt] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

That	revival	of	learning	,	so	far	as	anatomy	and	physiology	are	concerned	,
那	复兴	的	学习	,	所以	远的	作为	解剖学	和	生理	是	担心的	,

就解剖学和生理学而言，这种学习的复兴

[ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'nuːd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] , [ænd; ənd]

is	due	to	the	renewed	influence	of	the	philosophers	of	ancient	Greece	,	and
是	到期的	到	这	更新	影响	的	这	哲学家	的	古老的	希腊	,	和

[ɪn'diːd] , [ʌv; əv]['geilin] .

indeed	,	of	Galen	.
的确	,	的	盖伦	.

这要归功于古希腊哲学家，特别是盖伦的思想的重新影响。

['ærəbɪk] ['kɔmən,teɪtəz] [hæd; həd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['geilin] ,

Arabic	**commentators**	**had**	**translated**	**Galen**	**,**
阿拉伯	评论员	有	翻译	盖伦	,

阿拉伯评论家翻译了盖伦的著作。

[ænd; ənd] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks][hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ɪn]

and	**portions**	**of**	**his**	**works**	**had**	**got**	**into**	**the**	**language**	**of**	**the**	**learned**	**in**
和	部分	的	他的	作品	有	得到	进入	这	语言	的	这	学习	在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

the	**Middle**	**Ages**	**,**
这	中间	年龄	,

他的部分作品在中世纪被学者们广泛接受和使用。

[ɪn] [ðæt] [wei] ; [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

in	**that**	**way**	**;**	**but**	**,**	**by**	**the**	**study**	**of**	**the**	**classical**	**languages**	**,**
在	那	方式	;	但	,	经过	这	学习	的	这	古典	语言	,

那样做；但是，通过学习古典语言，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [bɪ'keɪm] [ək'sesəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ðen] [ɪn'devər]

the	**original**	**text**	**became**	**accessible**	**to**	**the**	**men**	**who**	**were**	**then**	**endeavouring**
这	原来的	文本	成为	可访问	到	这	男人	WHO	是	然后	努力

[tu:; tə] [lɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

to	**learn**	**for**	**themselves**	**something**	**about**	**the**	**facts**	**of**	**nature**	**.**
到	学习	为了	他们自己	某物	关于	这	事实	的	自然	.

当时，那些努力学习自然规律的人们得以接触到原文。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔ:r] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ði:z] [men] ,

It	**was**	**a**	**century**	**or**	**more**	**before**	**these**	**men**	**,**
它	曾是	一个	世纪	或者	更多的	前	这些	男人	,

一百多年后，这些人.....

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] — ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

finding	**themselves**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**master**	**—**	**finding**	**that**	**all**	**their**	**lives**
寻找	他们自己	在	这	在场	的	一个	掌握	—	寻找	那	全部	他们的	生活

[wɜ:r; wər]['ɑ:kjupaɪd][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

were	**occupied**	**in**	**attempting**	**to**	**ascertain**	**for**	**themselves**	**that**	**which**	**was**
是	占领	在	尝试	到	探明	为了	他们自己	那	哪个	曾是

[fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r]

familiar	**to**	**him**	**—**	**I**	**say**	**it**	**took**	**the**	**best**	**part**	**of**	**a**	**hundred**	**years**	**before**
熟悉的	到	他	—	我	说	它	采取	这	最好的	部分	的	一个	百	年	前

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ferli] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] ,

they	**could**	**fairly**	**see**	**that**	**their**	**business**	**was**	**not**	**to**	**follow**	**him**	**,**
他们	可以	相当	看	那	他们的	商业	曾是	不是	到	跟随	他	,

当他们发现自己身处一位大师面前——发现自己的一生都在试图弄清他所熟悉的事物——我说，他们花了将近一百年的时间才真正明白，他们的职责不是追随他。

[bʌt; bət][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] — ['neɪmli] , [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] ['neɪtʃər]

but	**to**	**follow**	**his**	**example**	**—**	**namely**	**,**	**to**	**look**	**into**	**the**	**facts**	**of**	**nature**
但	到	跟随	他的	例子	—	即	,	到	看	进入	这	事实	的	自然

[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

for	**themselves**	**,**
为了	他们自己	,

但要效法他的榜样——也就是亲自去探究自然界的真相——

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] , [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

and	**to**	**carry**	**on**	**,**	**in**	**his**	**spirit**	**,**	**the**	**work**	**he**	**had**	**begun**	**.**
和	到	携带	在	,	在	他的	精神	,	这	工作	他	有	开始	.

并秉承他的精神，继续他未竟的事业。

[ðæt] [wʌz; wəz][fɜːrst] [dʌn] [baɪ] [vɪ'seɪliəs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'nætəmɪst] [huː] ['evər] [lɪvd] ;

That	was	first	done	by	Vesalius	,	one	of	the	greatest	anatomists	who	ever	lived	;
那	曾是	第一的	完毕	经过	维萨里	,	一	的	这	最	解剖学家	WHO	曾经	居住地	;

这项发现最初是由维萨里完成的，他是历史上最伟大的解剖学家之一；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrk] [dʌz] [nɑːt] ['speʃəli] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [kən'sɜːrnd]

but	his	work	does	not	specially	bear	upon	the	question	we	are	now	concerned
但	他的	工作	做	不是	特别	熊	之上	这	问题	我们	是	现在	担心的

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

但他的研究与我们现在关注的问题并没有直接关系。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd]

So	far	as	regards	the	motions	of	the	heart	and	the	course	of	the	blood
所以	远的	作为	问候	这	运动	的	这	心	和	这	课程	的	这	血

,

,
,

至于心脏的运动和血液的流动，

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

the	first	man	in	the	Middle	Ages	,
这	第一的	男人	在	这	中间	年龄	,

中世纪第一个人，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [dɪd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['riːəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

and	indeed	the	only	man	who	did	anything	which	was	of	real	importance	,
和	的确	这	仅有的	男人	WHO	做过	任何事物	哪个	曾是	的	真实的	重要性	,

事实上，他是唯一一个做了真正重要事情的人。

[wʌz; wəz][wʌn] - [kə'lʌmbəs] , [huː] [wʌz; wəz] [prə'fesər] [æt; ət]['pædjuə][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

was	one	Realdus	Columbus	,	who	was	professor	at	Padua	in	the	year	1559	,
曾是	一	-	哥伦布	,	WHO	曾是	教授	在	帕多瓦	在	这	年	-	,

他是雷亚尔杜斯·哥伦布，1559 年在帕多瓦大学任教。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] ['triːtɪs] .

and	published	a	great	anatomical	treatise	.
和	已发布	一个	伟大的	解剖学	论文	.

并出版了一部伟大的解剖学专著。

[wʌt] - [kə'lʌmbəs] [dɪd][wʌz; wəz] [ðɪs] ; [wʌns] [mɔːr] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]

What	Realdus	Columbus	did	was	this	;	once	more	resorting	to	the	method	of
什么	-	哥伦布	做过	曾是	这	;	一次	更多的	复原	到	这	方法	的

['geilin] ,

Galen	,
盖伦	,

雷亚尔杜斯·哥伦布所做的就是：再次采用盖伦的方法，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [nuː] [fækts] ,

turning	to	the	living	animal	,	experimenting	,	he	came	upon	new	facts	,
转弯	到	这	活的	动物	,	实验	,	他	来了	之上	新的	事实	,

他转而研究活体动物，进行实验，并发现了新的事实。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [fækts][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət]

and	one	of	these	new	facts	was	that	there	was	not	merely	a	subordinate
和	一	的	这些	新的	事实	曾是	那	那里	曾是	不是	仅仅	一个	下属

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðæt]

communication	between	the	blood	of	the	right	side	of	the	heart	and	that
沟通	之间	这	血	的	这	正确的	边	的	这	心	和	那

[ʌv; əv][ðə; ði][left][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

of	the	left	side	of	the	heart	,
的	这	左边	边	的	这	心	,

其中一项新发现是，心脏右侧的血液与心脏左侧的血液之间不仅仅是次要的联系。

[θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['stedi] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [blʌd] ,

through	the	lungs	,	but	that	there	was	a	constant	steady	current	of	blood	,
通过	这	肺	,	但	那	那里	曾是	一个	持续的	稳定的	当前的	的	血	,

血液虽然流经肺部，但却始终保持着稳定的血流。

['setɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pʌlməneri] ['ɑːrtəri][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] ,

setting	through	the	pulmonary	artery	on	the	right	side	,	through	the	lungs	,
环境	通过	这	肺部	动脉	在	这	正确的	边	,	通过	这	肺	,

通过右侧肺动脉进入肺部，

[ænd; ənd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['pʌlməneri] [veɪnz][tuː; tə][ðə; ði][left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ([fɪg] . [θriː]) .

and	back	by	the	pulmonary	veins	to	the	left	side	of	the	heart	(	Fig	.	3	)	.
和	后退	经过	这	肺部	静脉	到	这	左边	边	的	这	心	(	如图	.	3	)	.

然后经肺静脉返回心脏左侧（图 3）。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [kə'lʌmbəs] .

Such	was	the	capital	discovery	and	demonstration	of	Realdus	Columbus	.
这样的	曾是	这	首都	发现	和	示范	的	-	哥伦布	.

这就是雷亚尔德斯·哥伦布的资本发现和展示。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [ɪz] ['luːsli] [kɔːld] [ðə; ði] - ['pʌlməneri] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] - ;

He	is	the	man	who	discovered	what	is	loosely	called	the	'	pulmonary	circulation	'	;
他	是	这	男人	WHO	发现	什么	是	松散地	称为	这	-	肺部	循环	-	;

他发现了通常被称为"肺循环"的现象；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][kwaɪt][əb'sɜːrd] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

and	it	really	is	quite	absurd	,	in	the	face	of	the	fact	,
和	它	真的	是	相当	荒诞	,	在	这	脸	的	这	事实	,

考虑到以下事实，这确实相当荒谬：

[ðæt] ['twenti] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [wiː; wi][faɪnd]['æmˌbroʊz] [per] , [ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['sɜːrdʒən] ,

that	twenty	years	afterwards	we	find	Ambrose	Pare	,	the	great	French	surgeon	,
那	二十	年	然后	我们	寻找	安布罗斯	削减	,	这	伟大的	法语	外科医生	,

二十年后，我们发现了伟大的法国外科医生安布罗斯·帕雷。

[əs'kraɪbɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [ˌnoʊtə'raɪəti] ,

ascribing	this	discovery	to	him	as	a	matter	of	common	notoriety	,
归因	这	发现	到	他	作为	一个	事情	的	常见的	恶名	,

众所周知，这一发现归功于他。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə'tempts] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

to	find	that	attempts	are	made	to	give	the	credit	of	it	to	other	people	.
到	寻找	那	尝试	是	制成	到	给	这	信用	的	它	到	其他	人们	.

发现有人试图将功劳归于他人。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [θruː] [ðə; ði]

So	far	as	I	know	,	this	discovery	of	the	course	of	the	blood	through	the
所以	远的	作为	我	知道	,	这	发现	的	这	课程	的	这	血	通过	这

[lʌŋz] ,

lungs	,
肺	,

据我所知，这项关于血液流经肺部路径的发现，

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['pʌlməneri] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

which	is	called	the	pulmonary	circulation	,
哪个	是	称为	这	肺部	循环	,

这被称为肺循环，

[ɪz][ðə; ði][wʌn][step][ɪn]['riːəl][æd'væns][ðæt][wʌz; wəz][meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['geilin]

is	the	one	step	in	real	advance	that	was	made	between	the	time	of	Galen
是	这	一	步	在	真实的	进步	那	曾是	制成	之间	这	时间	的	盖伦

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['hɑːrvi] .

and	the	time	of	Harvey	.
和	这	时间	的	哈维	.

这是盖伦时代到哈维时代之间取得的唯一真正进步。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [beg][juː; jʊ][tuː; tə][noʊt][ðæt][ðə; ði][wɜːrd] " [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] " [ɪz][ɪm'prɑːpərli]

And	I	would	beg	you	to	note	that	the	word	"	circulation	"	is	improperly
和	我	会	求	你	到	笔记	那	这	单词	"	循环	"	是	不恰当

[ɪm'plɔɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] .

employed	when	it	is	applied	to	the	course	of	the	blood	through	the	lungs	.
受雇	什么时候	它	是	应用	到	这	课程	的	这	血	通过	这	肺	.

请各位注意，"循环"一词用来描述血液流经肺部的过程是不恰当的。

[ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

The	blood	from	the	right	side	of	the	heart	,
这	血	从	这	正确的	边	的	这	心	,

来自心脏右侧的血液，

[ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

in	getting	to	the	left	side	of	the	heart	,
在	获得	到	这	左边	边	的	这	心	,

到达心脏左侧时，

['oʊnli] [pɝ'fɔrmz] [ə; eɪ][hæf] - ['sɜːrk(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][pər'fɔːrm][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɜːrk(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

only	performs	a	half	-	circle	—	it	does	not	perform	a	whole	circle	—	it	does
仅有的	表演	一个	一半	-	圆圈	—	它	做	不是	履行	一个	所有的	圆圈	—	它	做

[nɑːt][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] ;

not	return	to	the	place	from	whence	it	started	;
不是	返回	到	这	地方	从	何处	它	开始	;

它只做半个圆周运动——它不做一整圈——它不会回到出发的地方；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " ['pʌlməneri] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] " [hæz; həz]

and	hence	the	discovery	of	the	so	-	called	"	pulmonary	circulation	"	has
和	因此	这	发现	的	这	所以	-	称为	"	肺部	循环	"	有

['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['greɪtər] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə]

nothing	whatever	to	do	with	that	greater	discovery	which	I	shall	point	out	to
没有什么	任何	到	做	和	那	更大的	发现	哪个	我	将	观点	出去	到

[juː; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['hɑːrvi] ,

you	by	-	and	-	by	was	made	by	Harvey	,
你	经过	-	和	-	经过	曾是	制成	经过	哈维	,

因此，所谓"肺循环"的发现与哈维稍后将要指出的那项更伟大的发现毫无关系。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ə'loʊn] ['riːəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	which	is	alone	really	entitled	to	the	name	of	the	circulation	of	the
和	哪个	是	独自的	真的	标题	到	这	姓名	的	这	循环	的	这

[blʌd] .

blood	.
血	.

只有血液循环才真正配得上这个名称。

[ɪf] ['enibɑːdi] ['wɒnts][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['hɑːrviːz] [greɪt] ['dezərt] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

If	anybody	wants	to	understand	what	Harvey's	great	desert	really	was	,
如果	任何人	想要	到	理解	什么	哈维的	伟大的	沙漠	真的	曾是	,

如果有人想了解哈维所说的"大沙漠"究竟是什么样子，

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

I	would	suggest	to	him	that	he	devote	himself	to	a	course	of	reading	,
我	会	建议	到	他	那	他	奉献	他自己	到	一个	课程	的	阅读	,

我建议他专心读书。

[wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] ['prɑːmɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [æt; ət]

which	I	cannot	promise	shall	be	very	entertaining	,	but	which	,	in	this	respect	at
哪个	我	不能	承诺	将	是	非常	娱乐	,	但	哪个	,	在	这	尊重	在

['eni] [reɪt] ,

any	rate	,
任何	速度	,

我不能保证它会非常有趣，但至少在这方面，

[wɪl] [biː; bi] ['haɪli] [ɪn'strʌktɪv] — ['neɪmli] ,

will	be	highly	instructive	—	namely	,
将要	是	高度	有指导意义的	—	即	,

这将极具启发意义——具体而言，

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'nætəmɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 16th ['sentʃəri] [ænd; ənd]

the	works	of	the	anatomists	of	the	latter	part	of	the	16th	century	and
这	作品	的	这	解剖学家	的	这	后者	部分	的	这	16th	世纪	和

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .

the	beginning	of	the	17th	century	.
这	开始	的	这	17th	世纪	.

16世纪后期和17世纪初期的解剖学家的著作。

[ɪf] ['enibɑːdi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]

If	anybody	will	take	the	trouble	to	do	that	which	I	have	thought	it	my
如果	任何人	将要	拿	这	麻烦	到	做	那	哪个	我	有	想法	它	我的

['bɪznəs] [tuː; tə][duː] ,

business	to	do	,
商业	到	做	,

如果有人愿意费心去做我认为自己应该做的事情，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]

he	will	find	that	the	doctrines	respecting	the	action	of	the	heart	and	the
他	将要	寻找	那	这	教义	尊重	这	行动	的	这	心	和	这

['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [ɪn] ['evri] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn] ['jʊrəp] ,

motion	of	the	blood	which	were	taught	in	every	university	in	Europe	,
运动	的	这	血	哪个	是	教授	在	每一个	大学	在	欧洲	,

他会发现，欧洲每所大学都教授有关心脏活动和血液流动的理论，

['weðər] [ɪn]['pædjuə][ɔːr][ɪn]['pærɪs] , [wɜːr; wər] [ɪ'senʃəli] [ðoʊz] [pʊt] ['fɔːrwərd][baɪ]['geilin] ,

whether	in	Padua	or	in	Paris	,	were	essentially	those	put	forward	by	Galen	,
无论	在	帕多瓦	或者	在	巴黎	,	是	本质上	那些	放	向前	经过	盖伦	,

无论是在帕多瓦还是在巴黎，所提出的理论本质上都是盖伦提出的。

- [plʌs] - [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌlməneri] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

'	plus	'	the	discovery	of	the	pulmonary	course	of	the	blood	which	had	been
-	加	-	这	发现	的	这	肺部	课程	的	这	血	哪个	有	到过

[meɪd] [baɪ] - [kə'lʌmbəs] .

made	by	Realdus	Columbus	.
制成	经过	-	哥伦布	.

此外，还有哥伦布发现的血液在肺部的流动路径。

[ɪn] ['evri] [tʃer] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] ([wɪtʃ] ['stʌdiz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðen]

In	every	chair	of	anatomy	and	physiology	(	which	studies	were	not	then
在	每一个	椅子	的	解剖学	和	生理	(	哪个	研究	是	不是	然后

['sepəreɪtɪd]) [ɪn] ['jʊrəp] ,

separated	)	in	Europe	,
分开	)	在	欧洲	,

在欧洲所有解剖学和生理学教席（当时这两个学科并未分开）中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪvər][baɪ][ðə; ði] ['pɔːrtl] [veɪn] ,

it	was	taught	that	the	blood	brought	to	the	liver	by	the	portal	vein	,
它	曾是	教授	那	这	血	带来	到	这	肝	经过	这	门户网站	静脉	,

人们曾被告知，门静脉将血液输送到肝脏，

[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər][tuː; tə][ðə; ði] - ['vinə]['kɑːvə] - [baɪ][ðə; ði][hɪ'pætɪk][veɪn] ,

and	carried	out	of	the	liver	to	the	'	vena	cava	'	by	the	hepatic	vein	,
和	携带	出去	的	这	肝	到	这	-	静脉	卡瓦	-	经过	这	肝脏	静脉	,

然后由肝静脉将血液输送出肝脏，进入下腔静脉。

[ɪz][dɪ'strɪbjuːtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] [veɪnz] ,

is	distributed	from	the	right	side	of	the	heart	,	through	the	other	veins	,
是	分布式	从	这	正确的	边	的	这	心	,	通过	这	其他	静脉	,

由心脏右侧经其他静脉分配，

[tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ;

to	all	parts	of	the	body	;
到	全部	部分	的	这	身体	;

作用于身体各个部位；

[ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtɚiːz] [teɪks] [ə; eɪ][laɪk] [kɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [tɔːrdz] [ðə; ði]

that	the	blood	of	the	arteries	takes	a	like	course	from	the	heart	towards	the
那	这	血	的	这	动脉	需要	一个	喜欢	课程	从	这	心	向	这

[pə'rɪfəri] ;

periphery	;
周边	;

动脉中的血液从心脏向外周的路径相同；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænəstə'moʊsiːz] - ,

and	that	it	is	there	,	by	means	of	the	'	anastomoses	'	,
和	那	它	是	那里	,	经过	方法	的	这	-	吻合	-	,

它之所以存在，是通过"吻合"实现的。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['viːnəs] [blʌd] .

more	or	less	mixed	up	with	the	venous	blood	.
更多的	或者较少的		混合	向上	和	这	静脉	血	.

与静脉血基本混合。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənz] , [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃæns] , [ðæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - [ðer; ðər][wʌz; wəz]

It	so	happens	,	by	a	curious	chance	,	that	up	to	the	year	1625	there	was
它	所以	发生	,	经过	一个	好奇的	机会	,	那	向上	到	这	年	-	那里	曾是

[æt; ət]['pædjuə] ,

at	Padua	,
在	帕多瓦	,

巧合的是，直到1625年，帕多瓦一直都有.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɑːrviːz] [oʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'fesər] , - , [huːz]

which	was	Harvey's	own	university	,	a	very	distinguished	professor	,	Spigelius	,	whose
哪个	曾是	哈维的	自己的	大学	,	一个	非常	杰出的	教授	,	-	,	谁

[wɜːrk][ɪz][ɪk'stænt] ,

work	is	extant	,
工作	是	现存	,

那是哈维的母校，一位非常杰出的教授斯皮格利乌斯，他的著作流传至今。

[ænd; ənd] [huː] ['tiːtʃɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

and	who	teaches	exactly	what	I	am	now	telling	you	.
和	WHO	教导	确切地	什么	我	是	现在	讲述	你	.

而他教授的正是我现在告诉你的这些内容。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] [ðæt] , [sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] , [ˈhɑːrviːz] [ˈmæstər] , [fəˈbrɪʃəs] , [hæd; həd][nɑːt]

It	is	perfectly	true	that	,	some	time	before	,	Harvey's	master	,	Fabricius	,	had	not
它	是	完美	真的	那	,	一些	时间	前	,	哈维的	掌握	,	法布里修斯	,	有	不是

[ˈoʊnli][ˌɑːr ˈiː] - [dɪˈskʌvərd] ,

only	re	-	discovered	,
仅有的	关于	-	发现	,

的确，在此之前不久，哈维的师傅法布里修斯不仅重新发现了，

[bʌt; bət][hæd; həd] [drɔːn] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [paʊtʃ] - [laɪk] [ˈstrʌktʃər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

but	had	drawn	much	attention	to	certain	pouch	-	like	structures	,	which	are
但	有	绘制	很多	注意力	到	肯定	小袋	-	喜欢	结构	,	哪个	是

[kɔːld] [ðə; ði] [vælvz] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪnz] ,

called	the	valves	of	the	veins	,
称为	这	阀门	的	这	静脉	,

但他引起了人们对某些囊状结构的极大关注，这些结构被称为静脉瓣膜。

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌskjələr] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][dəˈrektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

found	in	the	muscular	parts	of	the	body	,	all	of	which	are	directed	towards	the
成立	在	这	肌肉发达的	部分	的	这	身体	,	全部	的	哪个	是	指导	向	这

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

存在于身体的肌肉组织中，所有这些肌肉组织都指向心脏。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ɪmˈpiːd] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

and	consequently	impede	the	flow	of	the	blood	in	the	opposite	direction	.
和	最后	阻碍	这	流动	的	这	血	在	这	对面的	方向	.

从而阻碍血液向相反方向的流动。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]['steɪtɪd][baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði]

And	you	will	find	it	stated	by	people	who	have	not	thought	much	about	the
和	你	将要	寻找	它	声明	经过	人们	WHO	有	不是	想法	很多	关于	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

你会发现，说这种话的人往往并没有对这个问题进行深入思考。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [vælvz] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪnz] [wɪtʃ] [led] [ˈhɑːrvi] [tuː; tə]

that	it	was	this	discovery	of	the	valves	of	the	veins	which	led	Harvey	to
那	它	曾是	这	发现	的	这	阀门	的	这	静脉	哪个	引领	哈维	到

[ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

imagine	the	course	of	the	circulation	of	the	blood	.
想象	这	课程	的	这	循环	的	这	血	.

正是对静脉瓣膜的发现，使哈维得以想象血液循环的过程。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [liːd] [ˈhɑːrvi] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Now	it	did	not	lead	Harvey	to	imagine	anything	of	the	kind	.
现在	它	做过	不是	带领	哈维	到	想象	任何事物	的	这	种类	.

然而，这并没有让哈维想到类似的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] , [fəˈbrɪʃəs] ,

He	had	heard	all	about	it	from	his	master	,	Fabricius	,
他	有	听到	全部	关于	它	从	他的	掌握	,	法布里修斯	,

他从他的主人法布里修斯那里听说了这一切。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [vælvz] [ɪn][ðə; ði][veɪnz] ,

who	made	a	great	point	of	these	valves	in	the	veins	,
WHO	制成	一个	伟大的	观点	的	这些	阀门	在	这	静脉	,

他非常清楚地阐述了静脉中的这些瓣膜的作用，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [fə'briʃəs] [ˌentər'teɪnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

and	he	had	heard	the	theories	which	Fabricius	entertained	upon	the	subject	,
和	他	有	听到	这	理论	哪个	法布里修斯	娱乐	之上	这	主题	,

他曾听过法布里修斯对这个问题的种种见解。

[hu:z] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [vælvz] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðɪs] — [ðæt] [ðeɪ]

whose	impression	as	to	the	use	of	the	valves	was	simply	this	—	that	they
谁	印象	作为	到	这	使用	的	这	阀门	曾是	简单地	这	—	那	他们

[tendid] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] ['eni] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

tended	to	take	off	any	excess	of	pressure	of	the	blood	in	passing	from	the
倾向于	到	拿	离开	任何	过量的	的	压力	的	这	血	在	通过	从	这

[hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [iks'tremitis] ;

heart	to	the	extremities	;
心	到	这	四肢	;

他对瓣膜用途的印象很简单——瓣膜有助于减轻血液从心脏流向四肢时产生的过大压力；

[fɔ:r; fər] [fə'briʃəs] [bi'li:vd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

for	Fabricius	believed	,	with	the	rest	of	the	world	,
为了	法布里修斯	相信	,	和	这	休息	的	这	世界	,

因为法布里修斯和世人一样相信，

[ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði][veɪnz] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [iks'tremitis] .

that	the	blood	in	the	veins	flowed	from	the	heart	towards	the	extremities	.
那	这	血	在	这	静脉	流动	从	这	心	向	这	四肢	.

血液从心脏流向四肢。

[ðɪs] , ['ʌndər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['θi:əri] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] ,

This	,	under	the	circumstances	,	was	as	good	a	theory	as	any	other	,
这	,	在下面	这	情况	,	曾是	作为	好的	一个	理论	作为	任何	其他	,

在这种情况下，这和其他任何理论一样合理。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [vælvz] [dɪ'pendz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɔ:rm][ænd; ənd]

because	the	action	of	the	valves	depends	altogether	upon	the	form	and
因为	这	行动	的	这	阀门	取决于	共	之上	这	形式	和

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'tætʃt] ;

nature	of	the	walls	of	the	structures	in	which	they	are	attached	;
自然	的	这	墙壁	的	这	结构	在	哪个	他们	是	随附的	;

因为阀门的作用完全取决于它们所连接的建筑物的墙壁的形状和性质；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ækjərət] [ɪk'sperɪmənt] ,

and	without	accurate	experiment	,
和	没有	准确的	实验	,

如果没有精确的实验，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] [fə'briʃəs] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɔ:r]

it	was	impossible	to	say	whether	the	theory	of	Fabricius	was	right	or
它	曾是	不可能的	到	说	无论	这	理论	的	法布里修斯	曾是	正确的	或者

[rɔ:ŋ] .

wrong	.
错误的	.

无法判断法布里修斯的理论是对是错。

[bʌt; bət][wi:; wi][nɑ:t]['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [ðəm'selvz] [ðæt] [ði:z]

But	we	not	only	have	the	evidence	of	the	facts	themselves	that	these
但	我们	不是	仅有的	有	这	证据	的	这	事实	他们自己	那	这些

[kʊd; kəd] [tel] ['hɑ:rvi] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ,

could	tell	Harvey	nothing	about	the	circulation	,
可以	告诉	哈维	没有什么	关于	这	循环	,

但我们不仅有事实本身的证据证明，这些事实根本无法告诉哈维任何关于发行量的信息，

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz][oʊn][dɪ'stɪŋkt][ˌdeklə'reɪʃn][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kənsɪdə'reɪʃnz][wɪtʃ]

but	we	have	his	own	distinct	declaration	as	to	the	considerations	which
但	我们	有	他的	自己的	清楚的	宣言	作为	到	这	考虑因素	哪个

[led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][tru:]['θi:əri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][blʌd],

led	him	to	the	true	theory	of	the	circulation	of	the	blood	,
引领	他	到	这	真的	理论	的	这	循环	的	这	血	,

但我们有他自己明确的声明，阐述了促使他得出血液循环真正理论的考量因素。

[ænd; ənd][ə'mʌŋst][ði:z][ðə; ði][vælvz][ʌv; əv][ðə; ði][veɪnz][ɑ:r; ər][nɑ:t]['menʃ(ə)nd].

and	amongst	these	the	valves	of	the	veins	are	not	mentioned	.
和	在	这些	这	阀门	的	这	静脉	是	不是	提及	.

其中并未提及静脉瓣膜。

[fɪg].

Fig	.
如图	.

如图。

[fɔ:r].—[ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][blʌd][æz; əz]['demənstreɪtɪd][baɪ]['hɑ:rvi]([ə; eɪ].[di:].-

4	.	—	The	circulation	of	the	blood	as	demonstrated	by	Harvey	(	A	.	D	.	1628
4	.	—	这	循环	的	这	血	作为	已证明	经过	哈维	(	一个	.	D	.	-

).

)	.
)	.

4.—哈维（公元 1628 年）证明的血液循环。

[naʊ][ðen][wi:; wi][meɪ][kʌm][tu:; tə]['hɑ:rvi][hɪm'self].

Now	then	we	may	come	to	Harvey	himself	.
现在	然后	我们	可能	来	到	哈维	他自己	.

现在我们终于可以谈谈哈维本人了。

[wen][ju:; jʊ][ri:d]['hɑ:rvi:z]['tri:tɪs],

When	you	read	Harvey's	treatise	,
什么时候	你	读	哈维的	论文	,

当你阅读哈维的论文时，

[wɪtʃ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk]['mɔnəˌgræfs][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][aɪ][ˌeɪ 'em]

which	is	one	of	the	most	remarkable	scientific	monographs	with	which	I	am
哪个	是	一	的	这	最多	卓越	科学	专著	和	哪个	我	是

[ə'kweɪntɪd]—[ˌaɪ 'ti:]['ɑ:kjupaɪz][bɪ'twi:n]-[ænd; ənd]-['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l]['kwɔ:rtoʊ][ɪn]['lætn]

acquainted	—	it	occupies	between	50	and	60	pages	of	a	small	quarto	in	Latin
熟人	—	它	占据	之间	-	和	-	页面	的	一个	小的	四开本	在	拉丁

,

,
,

这是我所了解的最杰出的科学专著之一——它用拉丁文写成，篇幅在一本小型四开本中，约有50到60页。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz][tɜ:rs][ænd; ənd][kən'saɪs][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səbli][kæn; kən][bi:; bi]—[wen][ju:; jʊ]

and	is	as	terse	and	concise	as	it	possibly	can	be	—	when	you
和	是	作为	简洁	和	简洁的	作为	它	可能	能	是	—	什么时候	你

[kʌm][tu:; tə][lʊk][æt; ət]['hɑ:rvi:z][wɜ:rk],

come	to	look	at	Harvey's	work	,
来	到	看	在	哈维的	工作	,

当你审视哈维的作品时，你会发现，他的文字尽可能地简洁明了。

[ju:; jʊ][wɪl][faɪnd][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][lɔ:ŋ]['strʌgld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪfəkəltɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

you	will	find	that	he	had	long	struggled	with	the	difficulties	of	the
你	将要	寻找	那	他	有	长的	挣扎	和	这	困难	的	这

[ək'septɪd]['dɑ:ktrɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n].

accepted	doctrine	of	the	circulation	.
公认	教义	的	这	循环	.

你会发现他长期以来一直在与公认的血液循环理论的难题作斗争。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [fə'briʃəs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ə'θɔːrətiz]

He	had	received	from	Fabricius	,	and	from	all	the	great	authorities
他	有	已收到	从	法布里修斯	,	和	从	全部	这	伟大的	当局

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

他从法布里修斯以及当时所有权威人士那里都得到了……

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

the	current	view	of	the	circulation	of	the	blood	.
这	当前的	看法	的	这	循环	的	这	血	.

目前对血液循环的看法。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['rɛrəst][ʌv; əv][ɔːl] ['kwɑːlətiz] — [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɑːnəsti] ;

But	he	was	a	man	with	that	rarest	of	all	qualities	—	intellectual	honesty	;
但	他	曾是	一个	男人	和	那	最稀有	的	全部	品质	—	知识分子	诚实	;

但他却拥有最罕见的品质——知识分子的诚实；

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðæt] [greɪt] ['fæk(ə)lti] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['mɔːrəl][ðæn; ðən]

and	by	dint	of	cultivating	that	great	faculty	,	which	is	more	moral	than
和	经过	凹痕	的	耕作	那	伟大的	学院	,	哪个	是	更多的	道德	比

[ˌɪntə'lektʃuəl] ,

intellectual	,
知识分子	,

通过培养那种伟大的能力，这种能力更多的是道德上的而非智力上的，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [bi'liːvd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ]

it	had	become	impossible	for	him	to	say	he	believed	anything	which
它	有	变得	不可能的	为了	他	到	说	他	相信	任何事物	哪个

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['klɪrli] [bɪ'liːv] .

he	did	not	clearly	believe	.
他	做过	不是	清楚地	相信	.

他已经无法说自己相信任何自己没有明确相信的事情了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pɪˌkjuːli'ærəti] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][gets][juː; jʊ]['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]

This	is	a	most	uncomfortable	peculiarity	—	for	it	gets	you	into	all	sorts	of
这	是	一个	最多	不舒服	特点	—	为了	它	获得	你	进入	全部	排序	的

['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]['piːp(ə)l] — [bʌt; bət] ,

difficulties	with	all	sorts	of	people	—	but	,
困难	和	全部	排序	的	人们	—	但	,

这是一个非常令人不舒服的怪癖——因为它会让你与各种各样的人产生各种各样的矛盾——但是，

[fɔːr; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'væljuəb(ə)l] .

for	scientific	purposes	,	it	is	absolutely	invaluable	.
为了	科学	目的	,	它	是	绝对地	无价	.

从科学角度来看，它具有绝对无可估量的价值。

['hɑːrvi] [pə'zest] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ,

Harvey	possessed	this	peculiarity	in	the	highest	degree	,
哈维	拥有	这	特点	在	这	最高	程度	,

哈维在这方面表现得尤为突出。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ək'sept] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz]

and	so	it	was	impossible	for	him	to	accept	what	all	the	authorities
和	所以	它	曾是	不可能的	为了	他	到	接受	什么	全部	这	当局

[toʊld][hɪm; ɪm] ,

told	him	,
讲述	他	,

因此，他不可能接受所有官方人士告诉他的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mætər][fɔːr; fər][hɪm'self] .

and	he	looked	into	the	matter	for	himself	.
和	他	看起来	进入	这	事情	为了	他自己	.

他亲自调查了此事。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['heɪsti] .

But	he	was	not	hasty	.
但	他	曾是	不是	仓促	.

但他并不仓促。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] [vjuːz] ,

He	worked	at	his	new	views	,
他	工作	在	他的	新的	浏览	,

他努力形成自己的新观点，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lektʃərd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [fɔːr; fər][naɪn] ['jɪrz]

and	he	lectured	about	them	at	the	College	of	Physicians	for	nine	years
和	他	讲课	关于	他们	在	这	大学	的	医生	为了	九	年

;

;

;

他曾在内科医师学院就此主题讲授了九年；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][prɪnt][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

he	did	not	print	them	until	he	was	a	man	of	fifty	years	of	age	;
他	做过	不是	打印	他们	直到	他	曾是	一个	男人	的	五十	年	的	年龄	;

他直到五十岁才将这些作品印刷出来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][prɪnt][ðem; ðəm][hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	when	he	did	print	them	he	accompanied	them	with	a
和	什么时候	他	做过	打印	他们	他	伴随	他们	和	一个

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['ʃeɪkən] ,

demonstration	which	has	never	been	shaken	,
示范	哪个	有	绝不	到过	摇晃	,

而当他将这些照片印出来时，他还举行了一场至今仍令人震撼的示威活动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [stænd] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] .

and	which	will	stand	till	the	end	of	time	.
和	哪个	将要	站立	直到	这	结尾	的	时间	.

它将屹立到时间的尽头。

[wʌt] ['hɑːrvi] [pruːvd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [wʌz; wəz] [ðɪs] ([siː] [fɪg] .

What	Harvey	proved	,	in	short	,	was	this	(	see	Fig	.
什么	哈维	已证实	,	在	短的	,	曾是	这	(	看	如图	.

简而言之，哈维证明了这一点（见图）。

[fɔːr]) — [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

4	)	—	that	everybody	had	made	a	mistake	,
4	)	—	那	大家	有	制成	一个	错误	,

4）——每个人都犯了错误，

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [sə'fɪʃntli] ['ækjərət] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns]

for	want	of	sufficiently	accurate	experimentation	as	to	the	actual	existence
为了	想	的	足够	准确的	实验	作为	到	这	实际的	存在

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'suːmd] .

of	the	fact	which	everybody	assumed	.
的	这	事实	哪个	大家	假定	.

由于缺乏足够精确的实验来验证大家所假定的事实是否真实存在。

[tuː; tə] ['enibɑːdi] [huː] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] - ['ves(ə)lz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː]

To	anybody	who	looks	at	the	blood	-	vessels	with	an	unprejudiced	eye	it
到	任何人	WHO	看起来	在	这	血	-	船只	和	一个	不带偏见的	眼睛	它

[siːmz] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər] ,

seems	so	natural	that	the	blood	should	all	come	out	of	the	liver	,
似乎	所以	自然的	那	这	血	应该	全部	来	出去	的	这	肝	,

任何以客观视角观察血管的人都会觉得，血液全部从肝脏流出是如此自然的事情。

[ænd; ənd][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd][baɪ][ðə; ði][veɪnz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

and	be	distributed	by	the	veins	to	the	different	parts	of	the	body	,
和	是	分布式	经过	这	静脉	到	这	不同的	部分	的	这	身体	,

并通过静脉输送到身体各个部位。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [siːm] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ɔːr] [mɔːr] [pleɪn] ;

that	nothing	can	seem	simpler	or	more	plain	;
那	没有什么	能	似乎	更简单	或者	更多的	清楚的	;

没有什么比这更简单、更朴素的了；

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][dɪ'spjuːt] [ðɪs] [ə'pærəntli]

and	consequently	no	one	could	make	up	his	mind	to	dispute	this	apparently
和	最后	不	一	可以	制作	向上	他的	头脑	到	争议	这	显然

['ɑːbviəs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] .

obvious	assumption	.
明显的	假设	.

因此，没有人能够下定决心去反驳这个显而易见的假设。

[bʌt; bət] ['hɑːrvi] [dɪd][dɪ'spjuːt][ˌaɪ 'tiː] ;

But	Harvey	did	dispute	it	;
但	哈维	做过	争议	它	;

但哈维对此提出了异议；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mætər] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	when	he	came	to	investigate	the	matter	he	discovered	that	it	was
和	什么时候	他	来了	到	调查	这	事情	他	发现	那	它	曾是

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [mis'teik] ,

a	profound	mistake	,
一个	深刻的	错误	,

当他调查此事时，发现这是一个严重的错误。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

and	that	,	all	this	time	,	the	blood	had	been	moving	in	just	the	opposite
和	那	,	全部	这	时间	,	这	血	有	到过	移动	在	只是	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

而事实上，这段时间以来，血液的流动方向一直与此相反。

['neɪmli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][smɔːl][ˌræməfɪ'keɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][veɪnz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv]

namely	,	from	the	small	ramifications	of	the	veins	towards	the	right	side	of
即	,	从	这	小的	后果	的	这	静脉	向	这	正确的	边	的

[ðə; ði] [hɑːrt] .

the	heart	.
这	心	.

即从通往心脏右侧的静脉细小分支。

['hɑːrvi] ['fɜːrðər] [faʊnd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtɚiːz] , [ðə; ði] [blʌd] , [æz; əz][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn]

Harvey	further	found	that	,	in	the	arteries	,	the	blood	,	as	had	previously	been
哈维	更远	成立	那	,	在	这	动脉	,	这	血	,	作为	有	之前	到过

[noʊn] ,

known	,
已知	,

哈维进一步发现，在动脉中，血液正如之前所知的那样，

[wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['greɪtər] [trʌŋks] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ][ˌræməfɪ'keɪʃənz] .

was	travelling	from	the	greater	trunks	towards	the	ramifications	.
曾是	旅行	从	这	更大的	树干	向	这	后果	.

正从主干向分支方向移动。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][ʌv; əv]['geilin] ([fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

referring	to	the	ideas	of	Columbus	and	of	Galen	(	for	he	was	a
指	到	这	想法	的	哥伦布	和	的	盖伦	(	为了	他	曾是	一个

[greɪt] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

great	student	of	literature	,
伟大的	学生	的	文学	,

指的是哥伦布和盖伦的观点（因为他是一位伟大的文学家，

[ænd; ənd][dɪd]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz]) ,

and	did	justice	to	all	his	predecessors	)	,
和	做过	正义	到	全部	他的	前任	)	,

并且不辜负了他所有的前任），

['hɑ:rvi] [ək'septs] [ænd; ənd] ['streŋθnz] [ðer; ðər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd]

Harvey	accepts	and	strengthens	their	view	of	the	course	of	the	blood
哈维	接受	和	加强	他们的	看法	的	这	课程	的	这	血

[θru:] [ðə; ðɪ] [lʌŋz] ,

through	the	lungs	,
通过	这	肺	,

哈维接受并强化了他们关于血液流经肺部的观点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪtɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ski:m] .

and	he	shows	how	it	fitted	into	his	general	scheme	.
和	他	演出	如何	它	适配	进入	他的	一般的	方案	.

他还展示了这如何融入到他的总体计划中。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ærəus][ɪn] [fɪg] .

If	you	will	follow	the	course	of	the	arrows	in	Fig	.
如果	你	将要	跟随	这	课程	的	这	箭头	在	如图	.

如果您按照图中箭头的方向操作，

[fɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] — [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [vju:z] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] —

4	you	will	see	at	once	that	—	in	accordance	with	the	views	of	Columbus	—
4	你	将要	看	在	一次	那	—	在	根据	和	这	浏览	的	哥伦布	—

[ðə; ðɪ] [blʌd] ['pa:siz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] ,

the	blood	passes	from	the	right	side	of	the	heart	,
这	血	通过	从	这	正确的	边	的	这	心	,

4 你会立刻发现——根据哥伦布的观点——血液从心脏的右侧流出，

[θru:] [ðə; ðɪ] [lʌŋz] , [tu:; tə][ðə; ðɪ][left] [saɪd] .

through	the	lungs	,	to	the	left	side	.
通过	这	肺	,	到	这	左边	边	.

穿过肺部，到达左侧。

[ðen] , [ædz] ['hɑ:rvi] , [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] [pru:f] , [ˌaɪ 'ti:]['pa:siz] [θru:] [ðə; ðɪ] ['ɑ:rtɘ-i:z] [tu:; tə][ɔ:l]

Then	,	adds	Harvey	,	with	abundant	proof	,	it	passes	through	the	arteries	to	all
然后	,	添加	哈维	,	和	丰富	证明	,	它	通过	通过	这	动脉	到	全部

[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑ:di] ;

parts	of	the	body	;
部分	的	这	身体	;

哈维补充道，并提供了充分的证据，证明血液会通过动脉输送到身体的各个部位；

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brəntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]

and	then	,	at	the	extremities	of	their	branches	in	the	different	parts	of
和	然后	,	在	这	四肢	的	他们的	分支	在	这	不同的	部分	的

[ðə; ði]['bɑːdi] ,

the	body	,
这	身体	,

然后，在它们身体不同部位的分支末端，

[ˌaɪ 'tiː]['paːsiz] ([ɪn] [wʌt] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,

it	passes	(	in	what	way	he	could	not	tell	,
它	通过	(	在	什么	方式	他	可以	不是	告诉	,

它过去了（他无法分辨以何种方式过去，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [miːnz] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ]) ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːts]

for	his	means	of	investigation	did	not	allow	him	to	say	)	into	the	roots
为了	他的	方法	的	调查	做过	不是	允许	他	到	说	)	进入	这	根

[ʌv; əv][ðə; ði][veɪnz] — [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪnz][ˌaɪ 'tiː][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk]

of	the	veins	—	then	from	the	roots	of	the	veins	it	goes	into	the	trunk
的	这	静脉	—	然后	从	这	根	的	这	静脉	它	去	进入	这	树干

[veɪnz] — [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] — [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋz] ,

veins	—	then	to	the	right	side	of	the	heart	—	and	then	to	the	lungs	,
静脉	—	然后	到	这	正确的	边	的	这	心	—	和	然后	到	这	肺	,

因为他的研究手段不允许他说出具体路径：血液从静脉根部流向躯干静脉，然后流向心脏右侧，最后流向肺部。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ðæt] , [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] , [meɪks] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrkɪt] ;

That	,	you	will	observe	,	makes	a	complete	circuit	;
那	,	你	将要	观察	,	制作	一个	完全的	电路	;

你会发现，这样就形成了一个完整的回路；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [hɪr] [ðæt][ðə; ði][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv] ['hɑːrvi] [leɪ] .

and	it	was	precisely	here	that	the	originality	of	Harvey	lay	.
和	它	曾是	恰恰	这里	那	这	独创性	的	哈维	躺	.

而哈维的独创性也恰恰体现在这里。

[ðer; ðər]['nevər] [jet] [hæz; həz] [bɪn] [prə'duːst] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]

There	never	yet	has	been	produced	,	and	I	do	not	believe	there	can	be
那里	绝不	然而	有	到过	生产	,	和	我	做	不是	相信	那里	能	是

[prə'duːst] ,

produced	,
生产	,

至今从未生产过，而且我认为也不可能生产出来。

[ə; eɪ] ['tɪtl] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][taɪm] ,

a	tittle	of	evidence	to	show	that	,	before	his	time	,
一个	标题	的	证据	到	展示	那	,	前	他的	时间	,

一份证据标题，表明在他之前，

['eni][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] ,

any	one	had	the	slightest	suspicion	that	a	single	drop	of	blood	,
任何	一	有	这	丝毫	怀疑	那	一个	单身的	降低	的	血	,

任何人哪怕有丝毫怀疑，哪怕只是一滴血，

['staːtiŋ] [ɪn][ðə; ði][left] ['ventrɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , ['paːsiz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːr'tɪriəl] ['sɪstəm] ,

starting	in	the	left	ventricle	of	the	heart	,	passes	through	the	whole	arterial	system	,
开始	在	这	左边	心室	的	这	心	,	通过	通过	这	所有的	动脉	系统	,

从心脏左心室开始，流经整个动脉系统，

[kʌmz] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['viːnəs] ['sɪstəm] , [goʊz] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] ,
comes **back** **through** **the** **venous** **system** **,** **goes** **through** **the** **lungs** **,**
来 后退 通过 这 静脉 系统 , 去 通过 这 肺 ,

血液经静脉系统回流，流经肺部。

[ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] .
and **comes** **back** **to** **the** **place** **whence** **it** **started** **.**
和 来 后退 到 这 地方 何处 它 开始 .

然后又回到了它开始的地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ,
But **that** **is** **the** **circulation** **of** **the** **blood** **,**
但 那 是 这 循环 的 这 血 ,

但这就是血液循环。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðɪs] [wɪtʃ] ['hɑːrvi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [tuː; tə] [sə'spekt] ,
and **it** **was** **exactly** **this** **which** **Harvey** **was** **the** **first** **man** **to** **suspect** **,**
和 它 曾是 确切地 这 哪个 哈维 曾是 这 第一的 男人 到 怀疑 ,

而这正是哈维第一个怀疑的对象。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] .
to **discover** **,** **and** **to** **demonstrate** **.**
到 发现 , 和 到 证明 .

发现并证明。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] ['hɑːrvi] [dɪd] .
But **this** **was** **by** **no** **means** **the** **only** **thing** **Harvey** **did** **.**
但 这 曾是 经过 不 方法 这 仅有的 事物 哈维 做过 .

但这绝不是哈维做的唯一一件事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [huː] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [truː] ['mekənɪzəm]
He **was** **the** **first** **who** **discovered** **and** **who** **demonstrated** **the** **true** **mechanism**
他 曾是 这 第一的 WHO 发现 和 WHO 已证明 这 真的 机制
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrts] ['ækʃ(ə)n] .
of **the** **heart's** **action** **.**
的 这 心脏的 行动 .

他是第一个发现并阐明心脏真正运作机制的人。

[noʊ] [wʌn] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
No **one** **,** **before** **his** **time** **,**
不 一 , 前 他的 时间 ,

在他之前，没有人.....

[kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l]
conceived **that** **the** **movement** **of** **the** **blood** **was** **entirely** **due** **to** **the** **mechanical**
构思 那 这 移动 的 这 血 曾是 完全 到期的 到 这 机械的
['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pʌmp] .
action **of** **the** **heart** **as** **a** **pump** **.**
行动 的 这 心 作为 一个 泵 .

认为血液的流动完全是由于心脏作为泵的机械作用。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [hæd; həd]
There **were** **all** **sorts** **of** **speculations** **about** **the** **matter** **,** **but** **nobody** **had**
那里 是 全部 排序 的 猜测 关于 这 事情 , 但 无人 有
[fɔːrmd] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] ,
formed **this** **conception** **,**
形成 这 概念 ,

关于此事众说纷纭，但没有人形成过这种想法。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['sɪstəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt]

and	nobody	understood	that	the	so	-	called	systole	of	the	heart	is	a	state
和	无人	理解	那	这	所以	-	称为	收缩	的	这	心	是	一个	状态

[ʌv; əv] ['æktɪv] [kən'trækʃn] ,

of	active	contraction	,
的	积极的	收缩	,

没有人明白，所谓的心脏收缩期实际上是心脏主动收缩的状态。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [daɪ'æstəli][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['pæsɪv] [ˌdaɪlə'teɪʃn; ˌdɪlə'teɪʃn] .

and	the	so	-	called	diastole	is	a	mere	passive	dilatation	.
和	这	所以	-	称为	舒张期	是	一个	仅仅	被动的	扩张	.

所谓的舒张期只不过是一种被动扩张。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [eɪdʒ] [ðæt] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌst] .

Even	within	our	own	age	that	matter	had	been	discussed	.
甚至	之内	我们的	自己的	年龄	那	事情	有	到过	讨论	.

即使在我们这个时代，这个问题也曾被讨论过。

['hɑ:rvi] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

Harvey	is	as	clear	as	possible	about	it	.
哈维	是	作为	清除	作为	可能的	关于	它	.

哈维在这件事上已经尽可能地表达清楚了。

[hi:; hi] [sez] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'trækʃənz] [ʌv; əv]

He	says	the	movement	of	the	blood	is	entirely	due	to	the	contractions	of
他	说道	这	移动	的	这	血	是	完全	到期的	到	这	收缩	的

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [prə'pelɪŋ] [ˌæpə'rætəs] — [ænd; ənd][ɔ:l]['ri:s(ə)nt]

the	walls	of	the	heart	—	that	it	is	the	propelling	apparatus	—	and	all	recent
这	墙壁	的	这	心	—	那	它	是	这	推进	设备	—	和	全部	最近的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tendz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] .

investigation	tends	to	show	that	he	was	perfectly	right	.
调查	倾向于	到	展示	那	他	曾是	完美	正确的	.

他说，血液的流动完全是由于心脏壁的收缩——心脏就是推动血液流动的装置——而最近的所有调查都表明，他的说法完全正确。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [tru:] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] .

And	from	this	followed	the	true	theory	of	the	pulse	.
和	从	这	随后	这	真的	理论	的	这	脉冲	.

由此便产生了真正的脉搏理论。

['geilin] [sed] , [æz; əz][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][dʒʌst] [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:rtɜ-i:z] [daɪ'leɪt][æz; əz] ['beloʊz] ,

Galen	said	,	as	I	pointed	out	just	now	,	that	the	arteries	dilate	as	bellows	,
盖伦	说	,	作为	我	尖	出去	只是	现在	,	那	这	动脉	扩张	作为	风箱	,

正如我刚才指出的那样，盖伦说，动脉会像风箱一样扩张。

[wɪtʃ] [hæv; həv][æn; ən] ['æktɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌdaɪlə'teɪʃn; ˌdɪlə'teɪʃn][ænd; ənd] [kən'trækʃn] ,

which	have	an	active	power	of	dilatation	and	contraction	,
哪个	有	一个	积极的	力量	的	扩张	和	收缩	,

它们具有主动扩张和收缩的能力，

[ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz][bægz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [bloʊn] [aʊt] [ænd; ənd] [kə'læps] .

and	not	as	bags	which	are	blown	out	and	collapse	.
和	不是	作为	包	哪个	是	吹	出去	和	坍塌	.

而不是像袋子一样被吹破、塌陷。

['hɑ:rvi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði]['kɑ:ntreri] — [ðə; ði] ['ɑ:rtɜ-i:z] [daɪ'leɪt][æz; əz][bægz] ['sɪmpli]

Harvey	said	it	was	exactly	the	contrary	—	the	arteries	dilate	as	bags	simply
哈维	说	它	曾是	确切地	这	相反	—	这	动脉	扩张	作为	包	简单地

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [prə'pelz] [ðə; ði] [blʌd] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ;

because	the	stroke	of	the	heart	propels	the	blood	into	them	;
因为	这	中风	的	这	心	推进	这	血	进入	他们	;

哈维说情况恰恰相反——动脉扩张成囊袋，仅仅是因为心脏跳动将血液泵入其中；

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'læks] [ə'gen] , [ðeɪ] [rɪ'læks][æz; əz][bægz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [stretʃt]

and	,	when	they	relax	again	,	they	relax	as	bags	which	are	no	longer	stretched
和	,	什么时候	他们	放松	再次	,	他们	放松	作为	包	哪个	是	不	更长	拉伸

,

,

,

而当它们再次放松时，就如同不再被拉伸的袋子一样放松下来。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [spent] .

simply	because	the	force	of	the	blow	of	the	heart	is	spent	.
简单地	因为	这	力量	的	这	吹	的	这	心	是	花费	.

仅仅是因为心脏受到的重击已经耗尽了力量。

['hɑːrvi] [hæz; həz] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Harvey	has	been	demonstrated	to	be	absolutely	right	in	this	statement	of	his
哈维	有	到过	已证明	到	是	绝对地	正确的	在	这	陈述	的	他的

;

;

;

事实证明，哈维的这一说法完全正确；

[ænd; ənd] [jet] , [soʊ] [sloʊ] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [truːθ] , [ðæt] , [wɪ'ðɪn] [maɪ][taɪm] ,

and	yet	,	so	slow	is	the	progress	of	truth	,	that	,	within	my	time	,
和	然而	,	所以	慢的	是	这	进步	的	真相	,	那	,	之内	我的	时间	,

然而，真理的传播如此缓慢，以至于在我有生之年，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] [ˌdaɪlə'teɪʃn; ˌdɪlə'teɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtɜːiːz] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌst]

the	question	of	the	active	dilatation	of	the	arteries	has	been	discussed
这	问题	的	这	积极的	扩张	的	这	动脉	有	到过	讨论

.

:

.

已经讨论了动脉主动扩张的问题。

[ðʌs] ['hɑːrviːz] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [ɪn][ðə; ði]

Thus	Harvey's	contributions	to	physiology	may	be	summed	up	as	follows	:	In	the
因此	哈维的	贡献	到	生理	可能	是	总结	向上	作为	跟随	:	在	这

[fɜːrst] [pleɪs] ,

first	place	,
第一的	地方	,

因此，哈维对生理学的贡献可以概括如下：首先，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['evər][ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [huː] ['demənstreɪtɪd]

he	was	the	first	person	who	ever	imagined	,	and	still	more	who	demonstrated
他	曾是	这	第一的	人	WHO	曾经	想象	,	和	仍然	更多的	WHO	已证明

,

,

,

他是第一个提出设想的人，更是第一个将其付诸实践的人。

[ðə; ði] [truː] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ; [ɪn][ðə; ði]['sekənd]

the	true	course	of	the	circulation	of	the	blood	in	the	body	;	in	the	second
这	真的	课程	的	这	循环	的	这	血	在	这	身体	;	在	这	第二

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

血液在体内循环的真实过程；其次，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['evər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

he	was	the	first	person	who	ever	understood	the	mechanism	of	the	heart	,
他	曾是	这	第一的	人	WHO	曾经	理解	这	机制	的	这	心	,

他是第一个了解心脏运作机制的人。

[ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hendid] [ðæt] [ɪts] [kən'trækʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	comprehended	that	its	contraction	was	the	cause	of	the	motion	of
和	理解	那	它是	收缩	曾是	这	原因	的	这	运动	的

[ðə; ði] [blʌd] ; [ænd; ənd] ['θɜ:rdli] ,

the	blood	;	and	thirdly	,
这	血	;	和	第三	,

并理解到它的收缩是血液流动的原因；第三，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [tʊk] [ə; eɪ][dʒʌst] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	the	first	person	who	took	a	just	view	of	the	nature	of	the
他	曾是	这	第一的	人	WHO	采取	一个	只是	看法	的	这	自然	的	这

[pʌls] .

pulse	.
脉冲	.

他是第一个对脉搏的本质持有正确看法的人。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θri:] [greɪt] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]

These	are	the	three	great	contributions	which	he	made	to	the	science	of
这些	是	这	三	伟大的	贡献	哪个	他	制成	到	这	科学	的

[ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] ;

physiology	;
生理	;

这是他对生理学做出的三大贡献；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [er] [ɪn] ['seɪɪŋ] — [aɪ] [spi:k] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

and	I	shall	not	err	in	saying	—	I	speak	in	the	presence	of	distinguished
和	我	将	不是	犯错	在	说	—	我	说话	在	这	在场	的	杰出的

[ˌfɪzi'ɑ:lədʒɪsts] ,

physiologists	,
生理学家	,

而且我可以毫不夸张地说——我是在杰出的生理学家面前发言的，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dɔ:rs] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [ðæt] [ə'pɑ:n] [ðæt]

but	I	am	perfectly	certain	that	they	will	endorse	what	I	say	—	that	upon	that
但	我	是	完美	肯定	那	他们	将要	认可	什么	我	说	—	那	之上	那

[faʊn'deɪʃ(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di] ,

foundation	the	whole	of	our	knowledge	of	the	human	body	,
基础	这	所有的	的	我们的	知识	的	这	人类	身体	,

但我完全确信他们会赞同我的说法——即我们对人体的一切认识都建立在这个基础之上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] ['ɔrgənz] , [hæz; həz]

with	the	exception	of	the	motor	apparatus	and	the	sense	organs	,	has
和	这	例外	的	这	发动机	设备	和	这	感觉	器官	,	有

[bɪn] ['grædʒuəli] [bɪlt] [ʌp] ,

been	gradually	built	up	,
到过	逐步地	建造	向上	,

除了运动器官和感觉器官之外，其他器官都已逐渐发育完善。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑ:n] [ðæt] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [rests] .

and	that	upon	that	foundation	the	whole	rests	.
和	那	之上	那	基础	这	所有的	休息	.

一切都建立在这个基础之上。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [dʌz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] [rest][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

And	not	only	does	scientific	physiology	rest	upon	it	,
和	不是	仅有的	做	科学	生理	休息	之上	它	,

不仅科学生理学以此为基础，

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['medɪs(ə)n]['ɔ:lsoʊ] [rests] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

but	everything	like	scientific	medicine	also	rests	upon	it	.
但	一切	喜欢	科学	药品	还	休息	之上	它	.

但包括科学医学在内的一切也都建立在其之上。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['nɑːlɪdʒ] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

As	you	know	—	I	hope	it	is	now	a	matter	of	popular	knowledge	—	it	is
作为	你	知道	—	我	希望	它	是	现在	一个	事情	的	受欢迎的	知识	—	它	是

[ðə; ðiː][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['ræʃ(ə)nəl][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][əˈbaʊt]['mɔːrbɪd] ['prɑːsesɪz] ;

the	foundation	of	all	rational	speculation	about	morbid	processes	;
这	基础	的	全部	合理的	推测	关于	病态的	流程	;

如你所知——我希望这现在已经是众所周知的事实——它是所有关于病态过程的理性推测的基础；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðiː]['oʊnli] [kiː] [tuː; tə][ðə; ðiː]['ræʃ(ə)nəl][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːmənɪst] [ʌv; əv][ɔːl]

it	is	the	only	key	to	the	rational	interpretation	of	that	commonest	of	all
它	是	这	仅有的	钥匙	到	这	合理的	解释	的	那	最常见的	的	全部

[ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] ,

indications	of	disease	,
症状	的	疾病	,

这是对最常见的疾病症状进行理性解读的唯一关键。

[ðə; ðiː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [pʌls] ; [soʊ] [ðæt] , [bəuθ] [ˌθiːəˈretɪkli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] , [ðɪs] [dɪˈskʌvəri]

the	state	of	the	pulse	;	so	that	,	both	theoretically	and	practically	,	this	discovery
这	状态	的	这	脉冲	;	所以	那	,	两个都	理论上	和	几乎	,	这	发现

,

,

,

脉冲的状态；因此，无论从理论上还是实践上来说，这一发现

[ðɪs] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑːrviːz] , [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli]

this	demonstration	of	Harvey's	,	has	had	an	effect	which	is	absolutely
这	示范	的	哈维的	,	有	有	一个	影响	哪个	是	绝对地

[ɪnˈkælkjələbl] ,

incalculable	,
不可估量	,

哈维的这次演示所产生的影响是完全无法估量的。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [əˈkjuːmjəleɪt] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ][ʌnˈtɪl] [ðeɪ]

and	the	consequences	of	which	will	accumulate	from	age	to	age	until	they
和	这	结果	的	哪个	将要	积累	从	年龄	到	年龄	直到	他们

[rɪˈzʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] .

result	in	a	complete	body	of	physiological	science	.
结果	在	一个	完全的	身体	的	生理	科学	.

而这些后果将随着时代的变迁而不断积累，最终形成一套完整的生理科学体系。

[fɪg] . [faɪv] . — [ðə; ðiː]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ɑːrtɜ˞iːz] [ænd; ənd][veɪnz][baɪ]['kæpəleri] [tjʊb] ,

Fig	.	5	.	—	The	junction	of	the	arteries	and	veins	by	capillary	tubes	,
如图	.	5	.	—	这	交汇处	的	这	动脉	和	静脉	经过	毛细血管	管子	,

[dɪˈskʌvərd] [baɪ] [mɑːlˈpɪgi] ([ə; eɪ] . [diː] . -) .

discovered	by	Malpighi	(	A	.	D	.	1664	)	.
发现	经过	马尔皮吉	(	一个	.	D	.	-	)	.

图 5.—动脉和静脉通过毛细血管连接，由马尔皮吉 (Malpighi) 于公元 1664 年发现。

[aɪ] [rɪˈgret] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pərˈsuː] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] ;

I	regret	that	I	am	unable	to	pursue	this	subject	much	further	;
我	后悔	那	我	是	无法	到	追求	这	主题	很多	更远	;

很遗憾，我无法就此课题进行更深入的研究；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['menʃ(ə)n] .

but	there	is	one	point	I	should	mention	.
但	那里	是	一	观点	我	应该	提到	.

但有一点我必须提一下。

[ɪn] ['hɑːrviːz] [taɪm] , [ðə; ðiː]['maɪkrəskoʊp][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ɪn'ventɪd] .

In	Harvey's	time	,	the	microscope	was	hardly	invented	.
在	哈维的	时间	,	这	显微镜	曾是	几乎	发明	.

在哈维的时代，显微镜几乎还没有被发明出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌembriə'lɑːdʒɪk(ə)l] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv]

It	is	quite	true	that	in	some	of	his	embryological	researches	he	speaks	of
它	是	相当	真的	那	在	一些	的	他的	胚胎学	研究	他	说话	的

['hævɪŋ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] [glæs] ;

having	made	use	of	a	hand	glass	;
拥有	制成	使用	的	一个	手	玻璃	;

的确，在他的一些胚胎学研究中，他提到过使用手持式显微镜；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ðæt] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ,

but	that	was	the	most	that	he	seems	to	have	known	anything	about	,
但	那	曾是	这	最多	那	他	似乎	到	有	已知	任何事物	关于	,

但这似乎是他所知道的全部了。

[ɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [deɪ] .

or	that	was	accessible	to	him	at	that	day	.
或者	那	曾是	可访问	到	他	在	那	天	.

或者说，是他那天能够接触到的东西。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] , [ðæt] ,

And	so	it	came	about	,	that	,
和	所以	它	来了	关于	,	那	,

于是，事情就这么发生了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] —

although	he	examined	the	course	of	the	blood	in	many	of	the	lower	animals	—
虽然	他	检查	这	课程	的	这	血	在	许多	的	这	降低	动物	—

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn] [ʃ'rɪmps] ,

watched	the	pulsation	of	the	heart	in	shrimps	,
观看	这	脉动	的	这	心	在	虾	,

虽然他研究了许多低等动物的血液循环——观察了虾的心脏搏动，

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] — [hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['koʊpɪŋ] - [stoʊn][ɑːn]

and	animals	of	that	kind	—	he	never	could	put	the	final	coping	-	stone	on
和	动物	的	那	种类	—	他	绝不	可以	放	这	最终的	应对	-	石头	在

[hɪz; ɪz] ['edɪfɪs] .

his	edifice	.
他的	大厦	.

还有那些动物——他始终无法为他的建筑盖上最后一块顶石。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

He	did	not	know	to	the	day	of	his	death	,
他	做过	不是	知道	到	这	天	的	他的	死亡	,

直到去世那天，他都不知道。

[ɔːl'ðoʊ] [kwaɪt] [klɪr] [ə'baʊt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrtɚiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪnz] [duː]

although	quite	clear	about	the	fact	that	the	arteries	and	the	veins	do
虽然	相当	清除	关于	这	事实	那	这	动脉	和	这	静脉	做

[kə'mjuːnɪkeɪt] ,

communicate	,
交流	,

虽然很清楚动脉和静脉是相互连通的，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]

how	it	is	that	they	communicate	—	how	it	was	that	the	blood	of	the
如何	它	是	那	他们	交流	—	如何	它	曾是	那	这	血	的	这

['ɑːrtɚiːz] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][veɪnz] .

arteries	passed	into	the	veins	.
动脉	通过了	进入	这	静脉	.

它们是如何进行交流的——动脉中的血液是如何流入静脉的。

[wʌn] [ɪz] [griːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [græn d] [oʊld] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

One	is	grieved	to	think	that	the	grand	old	man	should	have	gone	down	to	his
一	是	伤心	到	思考	那	这	盛大	老的	男人	应该	有	已消失	向下	到	他的

[tuːm] [wɪðaʊt] [ðə; ði] [væst] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

tomb	without	the	vast	satisfaction	it	would	have	given	to	him	to	see	what
墓	没有	这	广阔的	满意	它	会	有	给定	到	他	到	看	什么

[ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈnætʃ(ə)rəlɪst] [mɑːlˈpɪgi] [ʃoʊd] [ˈoʊnli] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] ,

the	Italian	naturalist	Malpighi	showed	only	seven	years	later	,
这	意大利语	博物学家	马尔皮吉	显示	仅有的	七	年	之后	,

令人惋惜的是，这位伟大的老人在去世前未能亲眼目睹意大利博物学家马尔皮吉七年后所展示的景象，而如果他能看到这些景象，将会获得莫大的满足。

[ɪn] - , [wen] [hiː; hi] [ˈdemənstreɪtɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [frɑːg] ,

in	1664	,	when	he	demonstrated	,	in	a	living	frog	,
在	-	, 什么时候		他	已证明	,	在	一个	活的	青蛙	,

1664年，他用一只活青蛙进行了演示，

[ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˌræməfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	actual	passage	of	the	blood	from	the	ultimate	ramifications	of	the
这	实际的	通道	的	这	血	从	这	最终的	后果	的	这

[ˈɑːrtɚiːz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [veɪnz] .

arteries	into	the	veins	.
动脉	进入	这	静脉	.

血液从动脉的末端分支实际流入静脉的过程。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈæbsəluːt] [ˈɑːkjələr] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vjuːz] [hiː; hi] [hæd; həd]

But	that	absolute	ocular	demonstration	of	the	truth	of	the	views	he	had
但	那	绝对	眼部	示范	的	这	真相	的	这	浏览	他	有

[meɪnˈteɪnd] [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈgræntɪd] [tuː; tə] [ˈhɑːrvi] [tuː; tə] [siː] .

maintained	throughout	his	life	it	was	not	granted	to	Harvey	to	see	.
维持	自始至终	他的	生活	它	曾是	不是	的确	到	哈维	到	看	.

但是，哈维却无缘亲眼目睹他一生所坚持的观点的绝对真理。

[wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [ɪkˈspɪriəns] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɒktrɪnz] ,

What	he	did	experience	was	this	:	that	on	the	publication	of	his	doctrines	,
什么	他	做过	经验	曾是	这	:	那	在	这	发布	的	他的	教义	,

他所经历的是：在他发表教义之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ;

they	were	met	with	the	greatest	possible	opposition	;
他们	是	遇见	和	这	最	可能的	反对	;

他们遇到了最大的阻力；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ˈsævɪdʒ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈʌtəd] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [ˈkɔntrəvəːsiz] ,

and	I	have	no	doubt	savage	things	were	uttered	in	those	old	controversies	,
和	我	有	不	怀疑	野蛮的	事物	是	说出	在	那些	老的	争议	,

我毫不怀疑，在那些古老的争论中，曾出现过许多恶毒的言辞。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [sed] [ðæt] [ðiːz] [nuː] - [ˈfæŋgəld] [ˈdɒktrɪnz] , [riˈdjuːsiŋ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈprɑːsesɪz] [tuː; tə] [mɪr] [ˈmekənɪzəm] ,

and	that	a	great	many	people	said	that	these	new	-	fangled	doctrines	,	reducing	living	processes	to	mere	mechanism	,
和	那	一个	伟大的	许多	人们	说	那	这些	新的	-	时髦的	教义	,	减少	活的	流程	到	仅仅	机制	,

很多人都说，这些新奇的理论将生命过程简化为纯粹的机械运动，

[wʊd] [sæp] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [məˈrælәti] .

would	sap	the	foundations	of	religion	and	morality	.
会	树液	这	基础	的	宗教	和	道德	.

这将动摇宗教和道德的根基。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [θɪŋz] ['veri] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	know	for	certain	that	they	did	,	but	they	said	things	very	like	it	.
我	做	不是	知道	为了	肯定	那	他们	做过	,	但	他们	说	事物	非常	喜欢	它	.

我不能确定他们是否真的这么做了，但他们说的话很像。

[ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['hɑːrviːz] [vjuːz] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'truː] ;

The	first	point	was	to	show	that	Harvey's	views	were	absolutely	untrue	;
这	第一的	观点	曾是	到	展示	那	哈维的	浏览	是	绝对地	不属实	;

第一点是要证明哈维的观点完全错误；

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [ðæt] , [ə'poʊnənts] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [nuː] ;

and	not	being	able	to	succeed	in	that	,	opponents	said	they	were	not	new	;
和	不是	存在	有能力的	到	成功	在	那	,	对手	说	他们	是	不是	新的	;

而反对者们表示，他们并非新生事物，因此无法取得成功；

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [ðæt] , [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['mætər] .

and	not	being	able	to	succeed	in	that	,	that	they	didn't	matter	.
和	不是	存在	有能力的	到	成功	在	那	,	那	他们	没有	事情	.

并且因为无法做到这一点，所以他们就觉得无关紧要了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [nuː] [dis'kʌvəriz] .

That	is	the	usual	course	with	all	new	discoveries	.
那	是	这	通常	课程	和	全部	新的	发现	.

这是所有新发现的通常过程。

[bʌt; bət] ['hɑːrvi] ['trʌbld] [hɪm'self] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .

But	Harvey	troubled	himself	very	little	about	these	things	.
但	哈维	麻烦	他自己	非常	小的	关于	这些	事物	.

但哈维对这些事并不太在意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威廉·哈维与血液循(William Harvey and the Discovery of the)

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] ; [fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [rɪˈpjuːtɪd] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['tempərd] [mæn] ,

He	remained	perfectly	quiet	;	for	although	reputed	a	hot	-	tempered	man	,
他	剩余	完美	安静的	;	为了	虽然	知名	一个	热的	-	淬火	男人	,

他始终保持沉默；因为尽管他被认为是个脾气暴躁的人，

[hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː]

he	never	would	have	anything	to	do	with	controversy	if	he	could	help	it
他	绝不	会	有	任何事物	到	做	和	争议	如果	他	可以	帮助	它

;
;
;

如果可以避免，他绝不会与任何争议扯上关系；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊnli] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænˈtægənɪsts] ['æftər] ['twenti] ['jɪrz] - ['ɪntərv(ə)l] ,

and	he	only	replied	to	one	of	his	antagonists	after	twenty	years	-	interval	,
和	他	仅有的	回复	到	一	的	他的	反派	后	二十	年	-	间隔	,

时隔二十年，他才回复了其中一位对手。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['kændər] [ænd; ənd] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

and	then	in	the	most	charming	spirit	of	candour	and	moderation	.
和	然后	在	这	最多	迷人	精神	的	坦率	和	适度	.

然后，他以最迷人的坦诚和克制精神说道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [ək'septɪd]

But	he	had	the	great	satisfaction	of	living	to	see	his	doctrine	accepted
但	他	有	这	伟大的	满意	的	活的	到	看	他的	教义	公认

[ə'pɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .

upon	all	sides	.
之上	全部	侧面	.

但他最大的欣慰是亲眼见证了自己的理论被各方接受。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

At	the	time	of	his	death	,
在	这	时间	的	他的	死亡	,

他去世时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] [skuːl] [ɪn] ['jʊrəp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

there	was	not	an	anatomical	school	in	Europe	in	which	the	doctrine	of	the
那里	曾是	不是	一个	解剖学	学校	在	欧洲	在	哪个	这	教义	的	这

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɑːrvi] [hæd; həd] [leɪd]

circulation	of	the	blood	was	not	taught	in	the	way	in	which	Harvey	had	laid
循环	的	这	血	曾是	不是	教授	在	这	方式	在	哪个	哈维	有	铺设

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

it	down	.
它	向下	.

在欧洲，没有哪所解剖学学校不按照哈维提出的方式教授血液循环理论。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['græntɪd] [tuː; tə] ['veri] [fjuː] [men] .

In	that	respect	he	had	a	happiness	which	is	granted	to	very	few	men	.
在	那	尊重	他	有	一个	幸福	哪个	是	的确	到	非常	很少	男人	.

在这方面，他拥有极少数人才能享有的幸福。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑːrvi] [ɪz][nɑːt][wʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən]

I	have	said	that	the	other	great	investigation	of	Harvey	is	not	one	which	can
我	有	说	那	这	其他	伟大的	调查	的	哈维	是	不是	一	哪个	能

[biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdiəns] .

be	dealt	with	to	a	general	audience	.
是	已处理	和	到	一个	一般的	观众	.

我曾说过，对哈维的另一项重大调查并不适合向普通观众解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kəm'pleks] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər]

It	is	very	complex	,	and	therefore	I	must	ask	you	to	take	my	word	for
它	是	非常	复杂的	,	和	所以	我	必须	问	你	到	拿	我的	单词	为了

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,

it	that	,
它	那	,

这非常复杂，因此我只能请你相信我的话：

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

although	not	so	fortunate	an	investigation	,
虽然	不是	所以	幸运	一个	调查	,

虽然调查结果并不尽如人意，

[nɑːt][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ə'kɔːrdənt] [wɪð; wɪθ]['leɪtər] [rɪ'zʌlts] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ;

not	so	entirely	accordant	with	later	results	as	the	doctrine	of	the	circulation	;
不是	所以	完全	和谐	和	之后	结果	作为	这	教义	的	这	循环	;

[jet] [ðæt] [stɪl] ,

yet	that	still	,
然而	那	仍然	,

虽然与后来的研究结果并不完全一致（例如循环学说），但即便如此，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] [ʌv; əv] ['hɑːrviːz] [hæz; həz][ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz][ig'zəːtid][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['hɑːrdli]

this	little	treatise	of	Harvey's	has	in	many	directions	exerted	an	influence	hardly
这	小的	论文	的	哈维的	有	在	许多	方向	施加	一个	影响	几乎

[les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ig'zəːtid][baɪ][ðə; ði] ['eseɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

less	remarkable	than	that	exerted	by	the	Essay	upon	the	Circulation	of	the
较少的	卓越	比	那	施加	经过	这	散文	之上	这	循环	的	这

[blʌd] .

Blood	.
血	.

哈维的这篇小论文在许多方面都产生了显著的影响，其影响几乎与《论血液循环》的影响不相上下。

[ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌem 'iː][æsk][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kloʊzɪŋ] [ri'maːks] .

And	now	let	me	ask	your	attention	to	two	or	three	closing	remarks	.
和	现在	让	我	问	你的	注意力	到	二	或者	三	结束	评论	.

现在请允许我补充两三点结束语。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [wɪtʃ] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ]

If	you	look	back	upon	that	period	of	about	100	years	which	commences	with
如果	你	看	后退	之上	那	时期	的	关于	-	年	哪个	开始	和

['hɑːrviːz] [bɜːrθ] — [aɪ] [miːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - [tuː; tə] - [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] — [aɪ] [θɪŋk]

Harvey's	birth	—	I	mean	from	the	year	1578	to	1680	or	thereabouts	—	I	think
哈维的	出生	—	我	意思是	从	这	年	-	到	-	或者	大约	—	我	思考

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

you	will	agree	with	me	,
你	将要	同意	和	我	,

如果你回顾一下从哈维出生开始的大约100年时期——我是指从1578年到1680年左右——我想你会同意我的观点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kɑːnstəˌtuːts][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ɛpəks, 'iːpəks][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt]

that	it	constitutes	one	of	the	most	remarkable	epochs	in	the	whole	of	that
那	它	构成	一	的	这	最多	卓越	纪元	在	这	所有的	的	那

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['rʌfli] ['rekən] [æz; əz] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

thousand	years	which	we	may	roughly	reckon	as	constituting	the	history	of
千	年	哪个	我们	可能	大致	估计	作为	构成	这	历史	的

['brɪt(ə)n] .

Britain	.
英国	.

它构成了英国历史（我们大致可以算作一千年）中最非凡的时期之一。

[ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] , [wiː; wi] [meɪ] [siː] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['setɪŋ] ,

In	the	commencement	of	that	period	,	we	may	see	,	if	not	the	setting	,
在	这	开始	的	那	时期	,	我们	可能	看	,	如果	不是	这	环境	,

在那段时期的开始，即使我们无法确定具体情况，我们也能看到，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [dɪ'klenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ruːl] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd]

at	any	rate	the	declension	of	that	system	of	personal	rule	which	had	existed
在	任何	速度	这	衰落	的	那	系统	的	个人的	规则	哪个	有	存在

['ʌndər] ['priːviəs] ['sɔvrinz] ,

under	previous	sovereigns	,
在下面	以前的	君主	,

总之，先前君主统治下存在的那种个人统治制度走向了衰落。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd][spæz'mɑːdɪk][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði]

and	which	,	after	a	brief	and	spasmodic	revival	in	the	time	of	George	the
和	哪个	,	后	一个	简短的	和	痉挛性的	复兴	在	这	时间	的	乔治	这

[θɜːrd] ,

Third	,
第三	,

在乔治三世时期短暂而断断续续地复兴之后，

[hæz; həz] [naʊ] [sʌŋk] , [let][ˌjuː 'es][hoʊp] , ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪmboʊ][ʌv; əv] [fər'gɑːtn] [θɪŋz] .

has	now	sunk	,	let	us	hope	,	into	the	limbo	of	forgotten	things	.
有	现在	沉没	,	让	我们	希望	,	进入	这	炼狱	的	被遗忘的	事物	.

希望它现在已经沉入被遗忘的深渊。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] - ['jɪrz] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [friː]

The	latter	part	of	that	100	years	saw	the	dawn	of	that	system	of	free
这	后者	部分	的	那	-	年	锯	这	黎明	的	那	系统	的	自由的

['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [groʊn] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] ,

government	which	has	grown	and	flourished	,
政府	哪个	有	生长	和	繁荣	,

在那一百年的后半段，自由政府体制开始萌芽，并不断发展壮大。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ][biː; bi][ðə; ði] ['wɜːrðɪ] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]

and	which	,	if	the	men	of	the	present	day	be	the	worthy	descendants
和	哪个	,	如果	这	男人	的	这	展示	天	是	这	值得	后代

[ʌv; əv] ['ɛliːɑːt] [ænd; ənd] [pim] ,

of	Eliott	and	Pym	,
的	埃利奥特	和	皮姆	,

如果当今这些人是艾略特和皮姆的合格后裔，那么

[ænd; ənd]['hæmpdən][ænd; ənd]['mɪltən] , [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['groʊɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [relm] ['læsts] .

and	Hampden	and	Milton	,	will	go	on	growing	as	long	as	this	realm	lasts	.
和	汉普顿	和	米尔顿	,	将要	去	在	生长	作为	长的	作为	这	领域	持续时间	.

汉普顿和米尔顿将随着这片土地的延续而不断发展壮大。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] ,

Within	that	time	,
之内	那	时间	,

在那段时间内，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [fə'nɑ:mɪnə] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] ['eni]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz]['evər]
one of the strangest phenomena which I think I may say any nation has ever
一 的 这 最奇怪的 现象 哪个 我 思考 我 可能 说 任何 国家 有 曾经
['mænɪfestɪd] [ə'roʊz][tu:; tə][ɪts] [haɪt] [ænd; ənd] [fel] — [aɪ] [mi:n] [ðæt] [streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər]
manifested arose to its height and fell — I mean that strange and altogether
表现出来 出现 到 它是 高度 和 跌倒 — 我 意思是 那 奇怪的 和 共
['mɑ:rvələs] [fə'nɑ:mɪnən] ,
marvellous phenomenon ,
奇妙 现象 ,

我认为，任何国家都未曾展现过如此奇特的现象——一个国家崛起又衰落——我指的是那种奇特而又完全不可思议的现象。

['ɪŋglɪʃ] ['pjʊrɪtənɪzəm] .
English Puritanism .
英语 清教主义 .

英国清教主义。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] , ['ɪŋglənd] [hæd; həd][tu:; tə] [ʃoʊ] ['steɪtsmən] [laɪk] ['b\\:li] , ['stræfəd] ,
Within that time , England had to show statesmen like Burleigh , Strafford ,
之内 那 时间 , 英格兰 有 到 展示 政治家 喜欢 伯利 , 斯特拉福德 ,

在那段时间里，英国必须涌现出像伯利、斯特拉福德这样的政治家。

[ænd; ənd] ['krɔmwel] — [aɪ] [mi:n] [men] [hu:] [wɜ:r; wər]['ri:əl] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪn'trɪgər] ,
and Cromwell — I mean men who were real statesmen , and not intriguers ,
和 克伦威尔 — 我 意思是 男人 WHO 是 真实的 政治家 , 和 不是 阴谋家 ,

还有克伦威尔——我是指那些真正的政治家，而不是阴谋家。

['si:kɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
seeking to make a reputation at the expense of the nation .
寻求 到 制作 一个 名声 在 这 费用 的 这 国家 .

以牺牲国家利益为代价来博取名声。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
In the course of that time ,
在 这 课程 的 那 时间 ,

在那段时间里，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] [ðoʊz] [swɔ:mz] [ʌv; əv]['hɑ:rdi] ['kɔlənɪsts] [wɪtʃ] ,
the nation had begun to throw off those swarms of hardy colonists which ,
这 国家 有 开始 到 扔 离开 那些 蜂群 的 耐寒的 殖民者 哪个 ,

这个国家已经开始驱逐那些成群结队的顽强殖民者，

[tu:; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] — [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['fænsi] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] ,
to the benefit of the world — and as I fancy , in the long run ,
到 这 益处 的 这 世界 — 和 作为 我 想要 , 在 这 长的 跑步 ,

造福世界——而且我认为，从长远来看，

[tu:; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hɜ:r'self] — [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv]
to the benefit of England herself — have now become the United States of
[ə'merɪkə] ;
America ;
美国 ;

对英国自身而言是有利的——现在已经成为美利坚合众国；

[ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['epək] , [ðə; ði][fɜ:rst] [faʊn'deɪʃnz] [wɜ:r; wər][leɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪndiən]
and , during the same epoch , the first foundations were laid of that Indian
和 , 期间 这 相同的 时代 , 这 第一的 基础 是 铺设 的 那 印度
['empaɪər] [wɪtʃ] ,
Empire which ,
帝国 哪个 ,

同时期，印度帝国也奠定了最初的基石。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

it	may	be	,
它	可能	是	,

或许是这样。

['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][soʊ] ['hæpi] [ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['entərpraɪz]

future	generations	will	not	look	upon	as	so	happy	a	product	of	English	enterprise
未来	几代人	将要	不是	看	之上	作为	所以	快乐的	一个	产品	的	英语	企业

[ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] .

and	ingenuity	.
和	独创性	.

后世不会把英国人的进取精神和创造力视为如此幸福的产物。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd]['poʊəts] [sʌtʃ] [æz; əz]['spensə] , [ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd]['mɪltən] ; [wiː; wi]

In	that	time	we	had	poets	such	as	Spenser	,	Shakespere	,	and	Milton	;	we
在	那	时间	我们	有	诗人	这样的	作为	斯宾塞	,	莎士比亚	,	和	米尔顿	;	我们

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɑːsəfər] ,

had	a	great	philosopher	,
有	一个	伟大的	哲学家	,

那时我们有斯宾塞、莎士比亚和弥尔顿这样的诗人；我们有一位伟大的哲学家，

[ɪn] ['hɑːbz] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['klevər] ['tɔːkər] [ə'baʊt] [fə'lɑːsəfi] , [ɪn]['beɪkən] .

in	Hobbes	;	and	we	had	a	clever	talker	about	philosophy	,	in	Bacon	.
在	霍布斯	;	和	我们	有	一个	聪明的	健谈者	关于	哲学	,	在	熏肉	.

霍布斯是一位才华横溢的哲学家；而培根则是一位能言善辩的哲学家。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] , ['hɑːrvi] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] [ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]

In	the	beginning	of	the	period	,	Harvey	revolutionized	the	biological
在	这	开始	的	这	时期	,	哈维	革命性的	这	生物

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

sciences	,	and	at	the	end	of	it	,
科学	,	和	在	这	结尾	的	它	,

在这一时期的初期，哈维彻底改变了生物科学；而在这一时期的末期，

['nuːtən] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

Newton	was	preparing	the	revolution	of	the	physical	sciences	.
牛顿	曾是	准备	这	革命	的	这	身体的	科学	.

牛顿正在为物理科学的革命做准备。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt]['eni] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] — [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi]['eni] ['pɪriəd]

I	know	not	any	period	of	our	history	—	I	doubt	if	there	be	any	period
我	知道	不是	任何	时期	的	我们的	历史	—	我	怀疑	如果	那里	是	任何	时期

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['eni]['neɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [prɪ'saɪsli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

of	the	history	of	any	nation	—	which	has	precisely	such	a	record
的	这	历史	的	任何	国家	—	哪个	有	恰恰	这样的	一个	记录

[æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

as	this	to	show	for	a	hundred	years	.
作为	这	到	展示	为了	一个	百	年	.

我不知道我们历史上的任何时期——我怀疑任何国家的历史上是否有任何时期——能够像这样持续一百年之久的记录。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðiːz] [fækts][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [ˌveɪn'glɔːriəs]

But	I	do	not	recall	these	facts	to	your	recollection	for	a	mere	vainglorious
但	我	做	不是	记起	这些	事实	到	你的	回忆	为了	一个	仅仅	虚荣的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

但我并非为了虚荣而提醒你这些事实。

[aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz]

I	myself	am	of	opinion	that	the	memory	of	the	great	men	of	a	nation	is
我	我	是	的	观点	那	这	记忆	的	这	伟大的	男人	的	一个	国家	是

[wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃnz] — [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv]['eni] [raɪt] [tuː; tə]

one	of	its	most	precious	possessions	—	not	because	we	have	any	right	to
一	的	它是	最多	宝贵的	财产	—	不是	因为	我们	有	任何	正确的	到

[pluːm] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ɪg'zɪstɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['vænəti] ,

plume	ourselves	upon	their	having	existed	as	a	matter	of	national	vanity	,
羽	我们自己	之上	他们的	拥有	存在	作为	一个	事情	的	国家的	虚荣	,

我个人认为，一个国家伟人的记忆是该国最宝贵的财富之一——这并不是因为我们有权利出于民族虚荣心而炫耀他们的存在。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [greʊnd] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt]

but	because	we	have	a	just	and	rational	ground	of	expectation	that
但	因为	我们	有	一个	只是	和	合理的	地面	的	期待	那

[ðə; ðɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [fɔːrθ] [sʌtʃ] ['prɑːdʌkt] [æz; əz] [ðiːz] [meɪ] ,

the	race	which	has	brought	forth	such	products	as	these	may	,
这	种族	哪个	有	带来	前进	这样的	产品	作为	这些	可能	,

但是，因为我们有正当合理的理由期望，创造出这些产品的种族可能会.....

[ɪn] [gʊd] [taɪm][ænd; ənd]['ʌndər] ['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [prə'duːs] [ðə; ðɪ][laɪk] [ə'gen] .

in	good	time	and	under	fortunate	circumstances	,	produce	the	like	again	.
在	好的	时间	和	在下面	幸运	情况	,	生产	这	喜欢	再次	.

在合适的时机和有利的条件下，再次生产出类似的产品。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][neiʃəns] .

I	am	one	of	those	people	who	do	not	believe	in	the	natural	decay	of	nations	.
我	是	一	的	那些	人们	WHO	做	不是	相信	在	这	自然的	衰变	的	国家	.

我不相信国家会自然衰落。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] [spiːk] ['fræŋkli] ,

I	believe	,	to	speak	frankly	,
我	相信	,	到	说话	坦率地说	,

坦率地说，我认为

[ðoʊ] [pər'hæps][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [pə'laɪtli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [nɪr]

though	perhaps	not	quite	so	politely	as	I	could	wish	—	but	I	am	getting	near
尽管	也许	不是	相当	所以	礼貌地	作为	我	可以	希望	—	但	我	是	获得	靠近

[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][maɪ] ['lektʃər] — [ðæt][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['θiːəri] [ɪz][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'ventɪd] [baɪ]

the	end	of	my	lecture	—	that	the	whole	theory	is	a	speculation	invented	by
这	结尾	的	我的	演讲	—	那	这	所有的	理论	是	一个	推测	发明	经过

['kaʊədz] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [neɪvz] .

cowards	to	excuse	knaves	.
懦夫	到	原谅	无赖	.

虽然我的表达方式可能不够礼貌——但我的演讲也快结束了——但整个理论是懦夫为了掩盖恶棍而编造出来的臆测。

[maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] ,

My	belief	is	,
我的	信仰	是	,

我的信念是，

[ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [stɑːk] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [sæp]

that	so	far	as	this	old	English	stock	is	concerned	it	has	in	it	as	much	sap
那	所以	远的	作为	这	老的	英语	库存	是	担心的	它	有	在	它	作为	很多	树液

[ænd; ənd][vaɪ'tæləti][ænd; ənd] ['paʊər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ;

and	vitality	and	power	as	it	had	two	centuries	ago	;
和	活力	和	力量	作为	它	有	二	几个世纪	前	;

就这个古老的英国血统而言，它仍然像两个世纪前一样充满活力和力量；

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [duː] ['pruːnɪŋ] [ʌv; əv]['rɑːt(ə)n] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [duː] ['həʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]

and	that	,	with	due	pruning	of	rotten	branches	,	and	due	hoeing	up	of
和	那	,	和	到期的	修剪	的	烂	分支	,	和	到期的	锄	向上	的

[wiːdz] ,

weeds	,
杂草	,

此外，还要适当修剪腐烂的枝条，并适当除草。

[wɪtʃ] [wɪl] [groʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːts] , [ðə; ði][laɪk] ['prɑːdʌkt] [wɪl] [biː; bi] ['jiːldɪd] [ə'gen] .

which	will	grow	about	the	roots	,	the	like	products	will	be	yielded	again	.
哪个	将要	生长	关于	这	根	,	这	喜欢	产品	将要	是	产生	再次	.

根部会生长出类似的植物，并再次产出类似的作物。

[ðə; ði] " [wiːdz] " [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜːr][ɑːr; ər] ['meɪnli] [θriː] : [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]

The	"	weeds	"	to	which	I	refer	are	mainly	three	:	the	first	of	them	is
这	"	杂草	"	到	哪个	我	参考	是	主要	三	:	这	第一的	的	他们	是

[dɪs'ɑːnɪsti] ,

dishonesty	,
不诚实	,

我所说的"杂草"主要有三种：第一种是不诚实，

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] [ˌsentɪmen'tæləti] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ɪz] ['lʌkʃəri] .

the	second	is	sentimentality	,	and	the	third	is	luxury	.
这	第二	是	感伤	,	和	这	第三	是	奢华	.

第二是感伤，第三是奢侈。

[ɪf] ['wɪljəm] ['hɑːrvi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [mæn] — [aɪ] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [sens] [ʌv; əv]

If	William	Harvey	had	been	a	dishonest	man	—	I	mean	in	the	high	sense	of
如果	威廉	哈维	有	到过	一个	不诚实	男人	—	我	意思是	在	这	高的	感觉	的

[ðə; ði][wɜːrd] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['ɑːnəsti] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

the	word	—	a	man	who	failed	in	the	ideal	of	honesty	—	he	would	have
这	单词	—	一个	男人	WHO	失败的	在	这	理想的	的	诚实	—	他	会	有

[bi'liːvd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] — [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɑːn][ðə; ði]

believed	what	it	was	easiest	to	believe	—	that	which	he	received	on	the
相信	什么	它	曾是	最容易	到	相信	—	那	哪个	他	已收到	在	这

[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] .

authority	of	his	predecessors	.
权威	的	他的	前任	.

如果威廉·哈维是一个不诚实的人——我是指从更高的意义上讲——一个没有达到诚实理想的人——他就会相信最容易相信的事情——他从前人那里得到的事情。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	would	not	have	felt	that	his	highest	duty	was	to	know	of	his
他	会	不是	有	毛毡	那	他的	最高	责任	曾是	到	知道	的	他的

[oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [bi'liːvd] [wʌz; wəz] [truː] ,

own	knowledge	that	that	which	he	said	he	believed	was	true	,
自己的	知识	那	那	哪个	他	说	他	相信	曾是	真的	,

他不会认为自己最重要的职责是凭借自己的知识去验证他所宣称的信念是否为真理。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv][hæd; həd] [ðoʊz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , [pər'suːd] [θruː] [gʊd]

and	we	should	never	have	had	those	investigations	,	pursued	through	good
和	我们	应该	绝不	有	有	那些	调查	,	追击	通过	好的

[rɪ'pɔːrt][ænd; ənd]['iːv(ə)l][rɪ'pɔːrt] ,

report	and	evil	report	,
报告	和	邪恶的	报告	,

我们本不应该进行那些调查，无论举报是好是坏。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn] [dɪs'kʌvəriz] [soʊ] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [fɔːr; fər] ['saɪəns] [ænd; ənd]

which	ended	in	discoveries	so	fraught	with	magnificent	results	for	science	and
哪个	结束	在	发现	所以	充满危机	和	壮丽	结果	为了	科学	和

[fɔːr; fər][mæn] .

for	man	.
为了	男人	.

最终的发现为科学和人类带来了极其辉煌的成果。

[ɪf] ['hɑːrvi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] — [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [fɔːls]

If	Harvey	had	been	a	sentimentalist	—	by	which	I	mean	a	person	of	false
如果	哈维	有	到过	一个	感伤主义者	—	经过	哪个	我	意思是	一个	人	的	错误的

['pɪti] ,

pity	,
遗憾	,

如果哈维是个多愁善感的人——我的意思是，一个虚情假意、充满怜悯的人，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][nɑːt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [greɪt] ,

a	person	who	has	not	imagination	enough	to	see	that	great	,
一个	人	WHO	有	不是	想像力	足够的	到	看	那	伟大的	,

一个缺乏足够想象力去看到如此伟大之处的人，

['dɪstənt] ['iːvəlz] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['pɪktʃər] [tuː; tə]

distant	evils	may	be	much	worse	than	those	which	we	can	picture	to
遥远	罪恶	可能	是	很多	更糟	比	那些	哪个	我们	能	图片	到

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

遥远的邪恶可能比我们能够想象的要可怕得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [nɪr] ([fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

because	they	happen	to	be	immediate	and	near	(	for	that	,	I	take	it	,
因为	他们	发生	到	是	即时	和	靠近	(	为了	那	,	我	拿	它	,

因为它们恰好就在附近（因此，我认为，

[ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌsentə'mentlˌɪzəm]) — [ɪf] ['hɑːrvi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]

is	the	essence	of	sentimentalism	)	—	if	Harvey	had	been	a	person	of	that
是	这	本质	的	感伤主义	)	—	如果	哈维	有	到过	一个	人	的	那

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

（这是感伤主义的本质）——如果哈维是那种人的话，

[hiː; hi] , ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst][men] ['lɪvɪŋ] , [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [pər'suːd] [ðoʊz]

he	,	being	one	of	the	kindest	men	living	,	would	never	have	pursued	those
他	,	存在	一	的	这	最善良的	男人	活的	,	会	绝不	有	追击	那些

[rɪ'sɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] ,

researches	which	,
研究	哪个	,

他为人极其善良，绝不会去做那些研究，

[æz; əz][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

as	he	tells	us	over	and	over	again	,
作为	他	讲述	我们	超过	和	超过	再次	,

正如他一遍又一遍地告诉我们的那样，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pər'suː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæsər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fækts]

he	was	obliged	to	pursue	in	order	to	the	ascertainment	of	those	facts
他	曾是	有义务	到	追求	在	命令	到	这	确定	的	那些	事实

[wɪtʃ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'estɪməb(ə)l]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ;

which	have	turned	out	to	be	of	such	inestimable	value	to	the	human	race	;
哪个	有	转向	出去	到	是	的	这样的	不可估量	价值	到	这	人类	种族	;

他有义务进行调查，以查明那些对人类具有无比价值的事实；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [ɪf] [ɑːn] [sʌtʃ] [graʊndz] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

and	I	say	,	if	on	such	grounds	he	had	failed	to	do	so	,
和	我	说	,	如果	在	这样的	理由	他	有	失败的	到	做	所以	,

我说，如果他因为这些理由而未能这样做，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

he	would	have	failed	in	his	duty	to	the	human	race	.
他	会	有	失败的	在	他的	责任	到	这	人类	种族	.

他辜负了自己对人类的职责。

[ðə; ði][θɜːrd] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] ['hɑːrvi] [wʌz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ker] ['iːðər] [fɔːr; fər] [welθ] ,

The	third	point	is	that	Harvey	was	devoid	of	care	either	for	wealth	,
这	第三	观点	是	那	哈维	曾是	缺乏	的	关心	任何一个	为了	财富	,

第三点是，哈维对财富毫不在意，

[ɔːr][fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] , [ɔːr][fɔːr; fər][æm'bɪʃ(ə)n] .

or	for	riches	,	or	for	ambition	.
或者	为了	财富	,	或者	为了	志向	.

或是为了财富，或是为了野心。

[ðə; ði][mæn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['haɪər] [aɪ'diːəl][ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv]

The	man	found	a	higher	ideal	than	any	of	these	things	in	the	pursuit	of
这	男人	成立	一个	更高	理想的	比	任何	的	这些	事物	在	这	追逐	的

[truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .

truth	and	the	benefit	of	his	fellow	-	men	.
真相	和	这	益处	的	他的	同伴	-	男人	.

在追求真理和造福同胞的过程中，这个人找到了比这一切都更高的理想。

[ɪf] [wiː; wi][ɔːl][goʊ][ænd; ənd][duː] ['laɪkwaɪz] ,

If	we	all	go	and	do	likewise	,
如果	我们	全部	去	和	做	同样地	,

如果我们都照做，

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

I	think	there	is	no	fear	for	the	decadence	of	England	.
我	思考	那里	是	不	害怕	为了	这	颓废	的	英格兰	.

我认为不必担心英国的颓废。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [sək'sesəz] [wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]

I	think	that	our	children	and	our	successors	will	find	themselves	in	a
我	思考	那	我们的	孩子们	和	我们的	继承人	将要	寻找	他们自己	在	一个

['kɑːmənwelθ] ,

commonwealth	,
联邦	,

我认为我们的孩子和后代将会生活在一个共同体中。

['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][frʌm; frəm] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ɛliːɑːt] , [ænd; ənd] [pim] , [ænd; ənd]

different	it	may	be	from	that	for	which	Eliott	,	and	Pym	,	and
不同的	它	可能	是	从	那	为了	哪个	埃利奥特	,	和	皮姆	,	和

['hæmpdən] ['strʌgld] ,

Hampden	struggled	,
汉普顿	挣扎	,

这或许与艾略特、皮姆和汉普顿为之奋斗的目标有所不同。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ɪts][eɪmz] — [greɪt] , ['wɜːrði] ,

but	one	which	will	be	identical	in	the	substance	of	its	aims	—	great	,	worthy	,
但	一	哪个	将要	是	完全相同的	在	这	物质	的	它是	目标	—	伟大的	,	值得	,

但其目标实质上将与之相同——伟大、崇高、

[ænd; ənd] [wel] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

and	well	to	live	in	.
和	出色地	到	居住	在	.

而且很适合居住。

[wʌn] ([rɪˈtɜːrn])

1	**(**	**return**	**)**
1	(	返回	)

1（返回）

[[ə; eɪ] [ˈlektʃər] [dɪˈlɪvərd] [ɪn][ðə; ði] [friː] [treɪd] [hɔːl] , [noʊˈvembər] 2nd , - .]

[	**A**	**Lecture**	**delivered**	**in**	**the**	**Free**	**Trade**	**Hall**	**,**	**November**	**2nd**	**,**	**1878**	**.**	**]**
[	一个	演讲	发表	在	这	自由的	贸易	大厅	,	十一月	2nd	,	-	.	]

[1878年11月2日在自由贸易大厅发表的演讲。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神